

LE COURRIER D'AFFAIRES

VOLUME 2 NUMÉRO 2 • AVRIL 1991 •

1.50\$

*Le Grand Prix du Jury
attribué à Dutailier*



NUMÉRO SPÉCIAL:
Gala des Affaires 1991

*"Une belle surprise pour nous"
M. Fernand Fontaine, président*

Tous les finalistes du Gala 1991

LA CHAMBRE DE COMMERCE DU DISTRICT DE SAINT-HYACINTHE DIT M.E.R.C.I.

Au responsable du gala des Affaires 1991

M. JEAN A. CHAGNON
au comité organisateur

| | |
|---------------------------------|---|
| <i>Logistique:</i> | Mme Louise Deslandes |
| <i>Marketing:</i> | Mme Édith Pion |
| <i>Financement:</i> | M. Jean A. Chagnon |
| <i>Revue:</i> | M. Marc Raymond |
| <i>Billetterie:</i> | M. André Brochu |
| <i>Rédaction et correction:</i> | M. Claude Valois |
| <i>Collaboration:</i> | Mme Monique Corbeil |
| | Mme Rita Marcoux |
| | Les membres du Conseil d'administration |

Aux membres du jury

M. André Benoit: Président du jury
Président des placements Ger-Ben Inc. et du C.A. du Groupe Commerce

M. Paul E. St-Pierre: Ex-président de la Coopérative Fédérée du Québec

M. Jacques Gilbert: Président de Raymond Chabot International Inc.

M. Paul Leduc: Président de la Société montréalaise de développement

Dr Laurent Marcoux: Président du Conseil d'administration du Centre hospitalier Honoré-Mercier

Aux partenaires associés



LA FINANCIÈRE
COOPÉRANTS
prêts-épargne inc.
SUCCURSALE ST-HYACINTHE



LE GROUPE COMMERCE
Compagnie d'assurances



HYDRO-QUÉBEC
RÉGION RICHELIEU

Aux entreprises collaboratrices

Ville de Saint-Hyacinthe – Les Vins LaSalle – Vigortone – MontPak Ltée

Aux entreprises participantes
Aux gens d'affaires de la région
Félicitations aux lauréats

Organisme culturel, communautaire et
environnemental

La maison l'Alcôve Inc.

Services professionnels

Clinique familiale de Saint-Hyacinthe

Commerce en détail et entreprise de
service (moyenne et grande entreprise)

Marché Laliberté Inc.

Commerce en gros, entreprise de fabrica-
tion, de construction (moyenne et grande
entreprise)

Dutallier Inc.

Organisme public, parapublic et
institutionnel

**Groupe d'aide aux jeunes entrepreneurs
maskoutains (GAJEM)**

Entreprise agricole

J.P. Vermette & Fils Inc.

Commerce en gros, entreprise de fabrica-
tion, de construction (petite entreprise)

Systèmes Lacasse Inc.

Esprit d'entrepreneurship
MAGASIN STRAUSS

Entreprise agro-alimentaire

Les Serres Rosalre Plon & Fils Inc.

Commerce en détail et entreprise de
service (petite entreprise)

Courtemanche & Frère Ltée

Jeune entreprise (moins de cinq ans d'exis-
tence)

Concepto-Communication Visuelle Inc.

MENTION SPÉCIALE

**BANQUE NATIONALE
DU CANADA**

LE GRAND PRIX DU JURY: DUTAILIER INC.



Une bouffée d'air frais dans un univers pessimiste

Directeur général et éditeur

■ Alain Gullbert

Directeur et rédacteur en chef:

■ Pierre Bornais

Journalistes:

■ Vianney Théberge

■ Madeleine Pion

■ Michel Lamarche

■ Jacqueline Voghel

Secrétaire:

■ Josée Bachand

Collaborations spéciales:

La Chambre de commerce et M. Claude Valois

Photos:

■ François Larivière

■ Brodeur et Poitras

■ Robert Gosselin (PPM)

Directeur de publicité:

■ Réal Brodeur

Publicitaires:

■ Paul Paradis, Norbert St-Martin,

Gérard Leblanc, Germain Caron,

Pierre Charbonneau

Secrétaire:

■ Marlène Laurence

Graphiste:

■ Guillaume Bédard

Directeur Technique:

■ Normand Gonneville

Copyright

Tous les droits réservés sur les textes, les photos et les annonces

Dépôt légal: Bibliothèque nationale du Québec (c) z239771

Courrier de la deuxième classe no. 8669

Photo de la page 1:

M. Fernand Fontaine, président de Dutailier.

Photo Brodeur et Poitras.

Bravo à tous les gagnants de la 4e édition du Gala des Affaires de la Chambre de Commerce du district de Saint-Hyacinthe!

La soirée du 13 avril dernier fut, par son contenu aussi bien que par son déroulement une bouffée d'air frais dans un monde soumis au pessimisme économique.

La direction de COURRIER est heureuse de joindre sa voix à tous ceux et celles qui ont déjà félicité les participants et les gagnants de ce 4e Gala annuel.

Dans la nouvelle approche du "Courrier d'affaires", Le COURRIER a voulu, à sa façon et en collaboration avec la Chambre de Commerce, assurer toute la diffusion requise à cet événement bien spécial.

La direction du COURRIER s'acquitte de cette tâche d'autant plus volontiers qu'elle considère cette dernière comme faisant partie de la mission d'information régionale qui lui revient en propre.

Au fil des semaines, Le COURRIER rend compte des activités qui se déroulent dans la région maskoutaine. Certains évé-

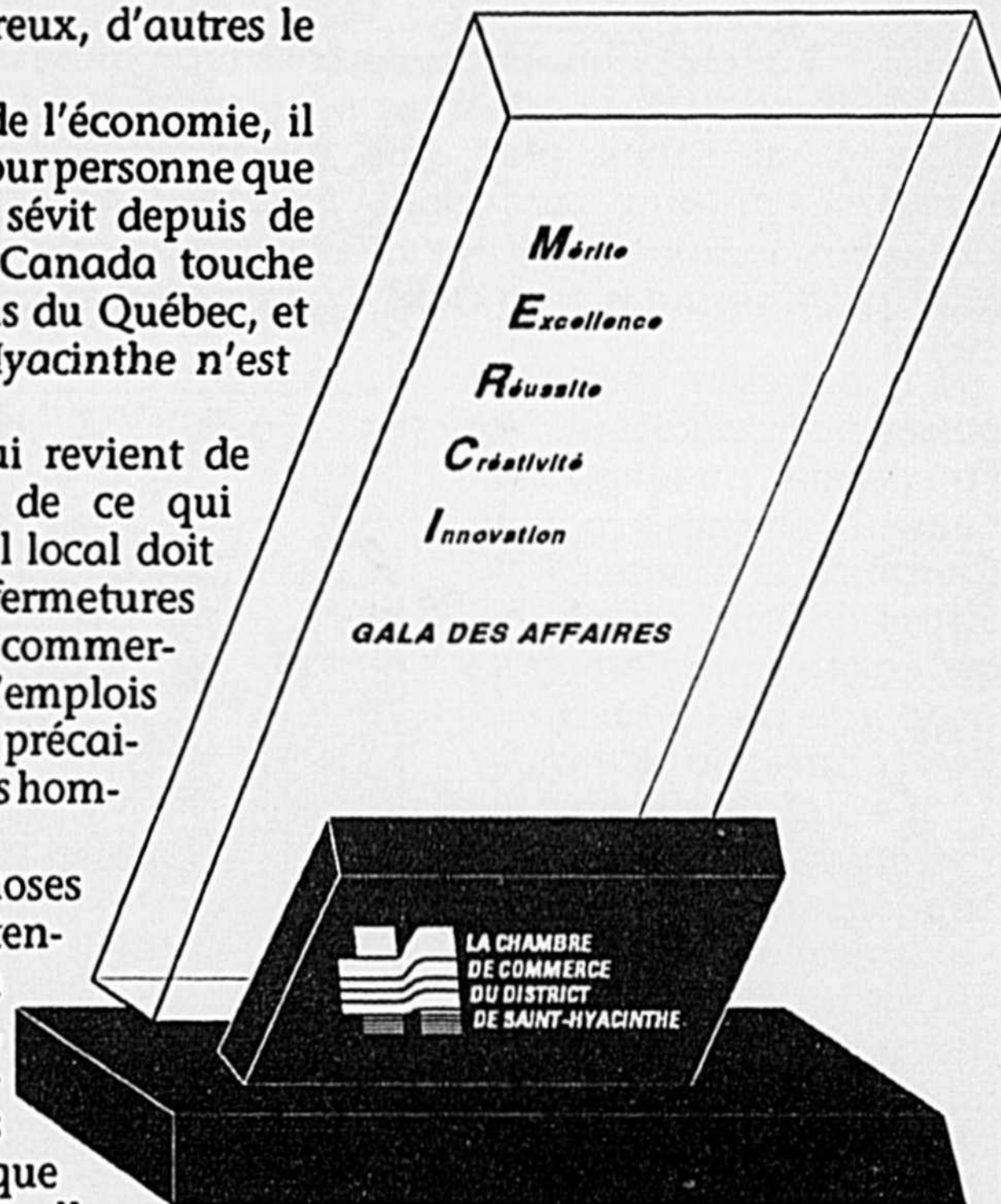
nements sont heureux, d'autres le sont moins.

Au chapitre de l'économie, il n'est un secret pour personne que la récession qui sévit depuis de longs mois au Canada touche toutes les régions du Québec, et celle de Saint-Hyacinthe n'est pas épargnée.

Parce qu'il lui revient de rendre compte de ce qui existe, le journal local doit aussi parler de fermetures d'usines ou de commerces, de pertes d'emplois et de situations précaires pour plusieurs hommes d'affaires.

Lorsque les choses vont bien, la tendance veut qu'on en parle moins, semblant confirmer dans les faits l'adage qui veut que "les bonnes nouvelles ne sont pas des nouvelles".

Le présent "Courrier d'affaires" veut donc montrer le contraire en donnant l'occasion aux milliers de lecteurs du journal de mieux connaître les lauréats, bien



sûr, mais aussi ceux et celles qui ont été choisis comme finalistes pour ce 4e Gala annuel.

Pierre Bornais,
rédacteur en chef.

Sommaire

P A G E

4

* Les gens de Dutailier sont surpris mais aussi ravis!

P A G E

6

* Le 4e Gala des Affaires fut une réussite totale

P A G E

26

* Un prix spécial attribué au magasin Strauss enr.

P A G E

32

* Des bourses sont remises aux jeunes entrepreneurs

Le Gala des Affaires: Un hommage à l'excellence!

Célébrer l'entrepreneurship maskoutain prend tout son sens, cette année, si l'on pense à la flambée des taux d'intérêt, à l'endettement de nos gouvernements et aux crises constitutionnelle et économique que nous traversons. La réputation de nos chefs d'entreprises n'est plus à faire. Leur audace et leur dynamisme contribuent à l'essor économique de notre région. Je saisis donc l'occasion pour vous dire ma fierté de présider un événement qui a pour objectif de rendre hommage à l'excellence de la gestion des entrepreneurs maskoutains.

Je désire remercier les membres du comité organisateur qui n'ont rien négligé pour mettre en place un spectacle d'envergure à l'image des gens d'ici. Je désire également remercier les candidats, les membres du jury, les commanditaires et tous ceux qui ont contribué à faire du Gala des Affaires 1991 un événement dont on se souviendra longtemps!



Jean A. Chagnon, c.a. responsable du Gala des Affaires 1991.

LE COURRIER D'AFFAIRES

Le Courrier d'affaires
4 publications

Volume 2 Numéro 2
Avril 1991

Publié par
DBC COMMUNICATIONS INC.,
655, rue Sainte-Anne,
Saint-Hyacinthe (Québec) J2S 5G4
Téléphone: 773-6028
Télécopieur: 773-3115

Imprimé par
IMPRIMERIE TRANSMAG,
12 900 boul. Métropolitain Est,
Montréal H1A 4A7
Québec.



Récipiendaire du Grand Prix du Jury

Le président de Dutailier, M. Fernand Fontaine, en attribue le mérite à toute son équipe

(VT)- "J'ai été tellement surpris de recevoir le Grand Prix du Jury, au Gala des Affaires, qu'une fois rendu au micro, je ne savais plus quoi dire", d'admettre M. Fernand Fontaine, président directeur général de Dutailier, de Saint-Pie, qui s'est empressé alors de faire partager l'honneur reçu à ses vice-présidents.

La première émotion passée, il reconnaît que c'est l'an dernier, au même événement organisé par la Chambre de commerce du district de Saint-Hyacinthe, qu'il avait mûri l'espoir de remporter un tel honneur. Cette année, pas du tout!

"Ce n'est pas un homme seul qui peut bâtir une telle entreprise, confie-t-il au journal, mais l'équipe qui gravite autour de lui."

Aussi, il s'est empressé de montrer aux mille et un convives de la Chambre de commerce ses quatre adjoints: M. Pierre Cloutier, du Service des ventes et du marketing; M. Gilles Brind'Amour, du Service de la fabrication; M. Robert

Tessier, du Service des ressources humaines; et M. Roch Bilodeau, du Service de l'administration.

M. Fontaine est fier de sa réussite: "Cela fait treize ans déjà que la Boisierie Saint-

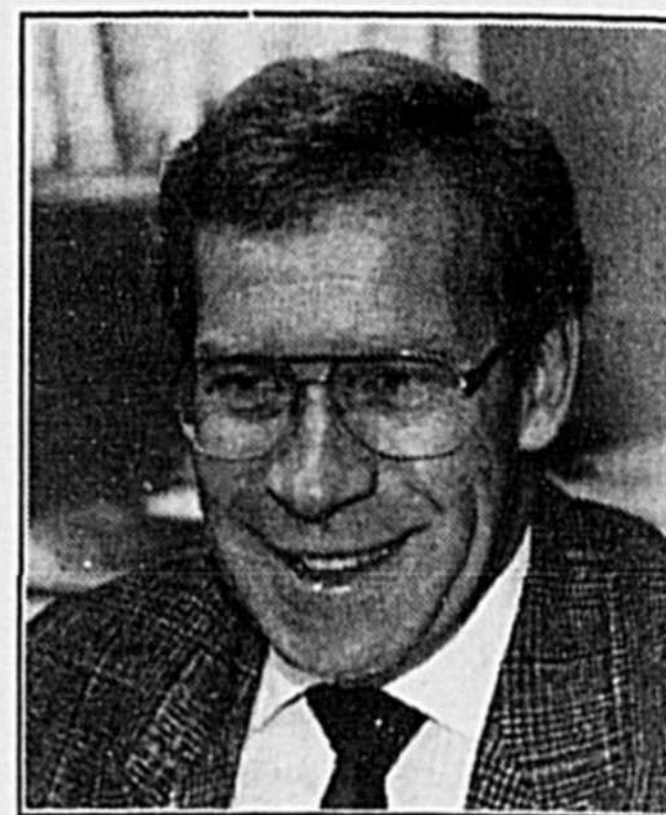
Pie se transformait en Dutailier et convertissait du même coup ses opérations en se lançant dans la fabrication de chaises oscillantes à roulement à billes.

Aujourd'hui, Dutailier c'est 525 employés, cinq usines, 230 000 pieds carrés de surface de travail, 2 500 clients répartis à travers l'Amérique du Nord et l'Europe, un chiffre d'affaires qui gravite autour de 35 millions de dollars.

Son dernier grand exploit remonte à l'automne 1990. Il s'agit de sa participation au "Child and Nursery Fair", une exposition mondiale consacrée à l'univers

de l'enfance, qui fut tenue à Londres, en Angleterre.

La firme Dutailier y a décroché le grand prix "toutes catégories", de même que la médaille d'or dans la catégorie "Design", avec sa chaise oscillante,



"Ce n'est pas un homme seul qui peut construire un tel succès. Je remercie mes quatre vice-présidents qui m'apportent un appui de tous les instants." (M. Fernand Fontaine).

dotée du fameux mouvement "Glide-R-Motion".

Cette performance réalisée au vu et au su de tous les marchands de meubles au monde, a valu à l'entreprise de Saint-Pie d'accroître sa part du marché, en Europe, mais principalement en Grande-Bretagne.



La dernière nouveauté de Dutailier: une collection de chaises oscillantes avec tabourets en rotin. Elles figurent au premier plan de l'Exposition américaine qui se tient en Caroline du Nord.

Félicitations aux entreprises Lauréates du Gala des Affaires 1991

Desjardins est heureux
de participer au
développement des
entreprises du milieu



Monsieur Claude Trudel, représentant du secteur Saint-Hyacinthe remet une bourse de 3500\$ à Monsieur Bruno Roy, lauréat.

C'est avec fierté que nous saluons
la performance de Bruno Roy au concours
"Devenez Entrepreneur"
réalisé en collaboration avec le C.E.G.E.P.
de Saint-Hyacinthe.



LES CAISSES POPULAIRES DESJARDINS
DU SECTEUR SAINT-HYACINTHE

plus
POPULAIRES
que
jamais



Desjardins L'incroyable force de la coopération

Le GALA des affaires 1991

M. Fontaine n'est pas surpris de la réaction plutôt lente des Français à adopter son produit. "Après leur journée d'ouvrage, lance-t-il, ils s'installent à la table, et la quittent si tard qu'il est temps pour eux d'aller se coucher. Les Anglais quant à eux ont un style de vie

bien différent."

Il semble bien que Dutailier ait pris goût à ces "sorties", puisque du 17 au 27 avril, la compagnie participe à la grande et fort courue Exposition de meubles de la Caroline du Nord aux États-Unis.

Comme les Américains n'ont pas encore pris l'habitude de décerner des prix aux meilleurs exposants, M. Fontaine sait qu'il ne décrochera pas d'honneur cette fois. Cependant, il est certain que son nouveau produit saura plaire à sa vaste clientèle. Il y présente en effet une chaise oscillante (à roulement à billes) en rotin avec tabouret également en rotin.

"Notre sens d'innovation et d'ingéniosité, précise avec fierté M. Fontaine, a contribué au développement d'une collection inégalée à ce jour dans cette gamme de produits; ces nouveaux modè-



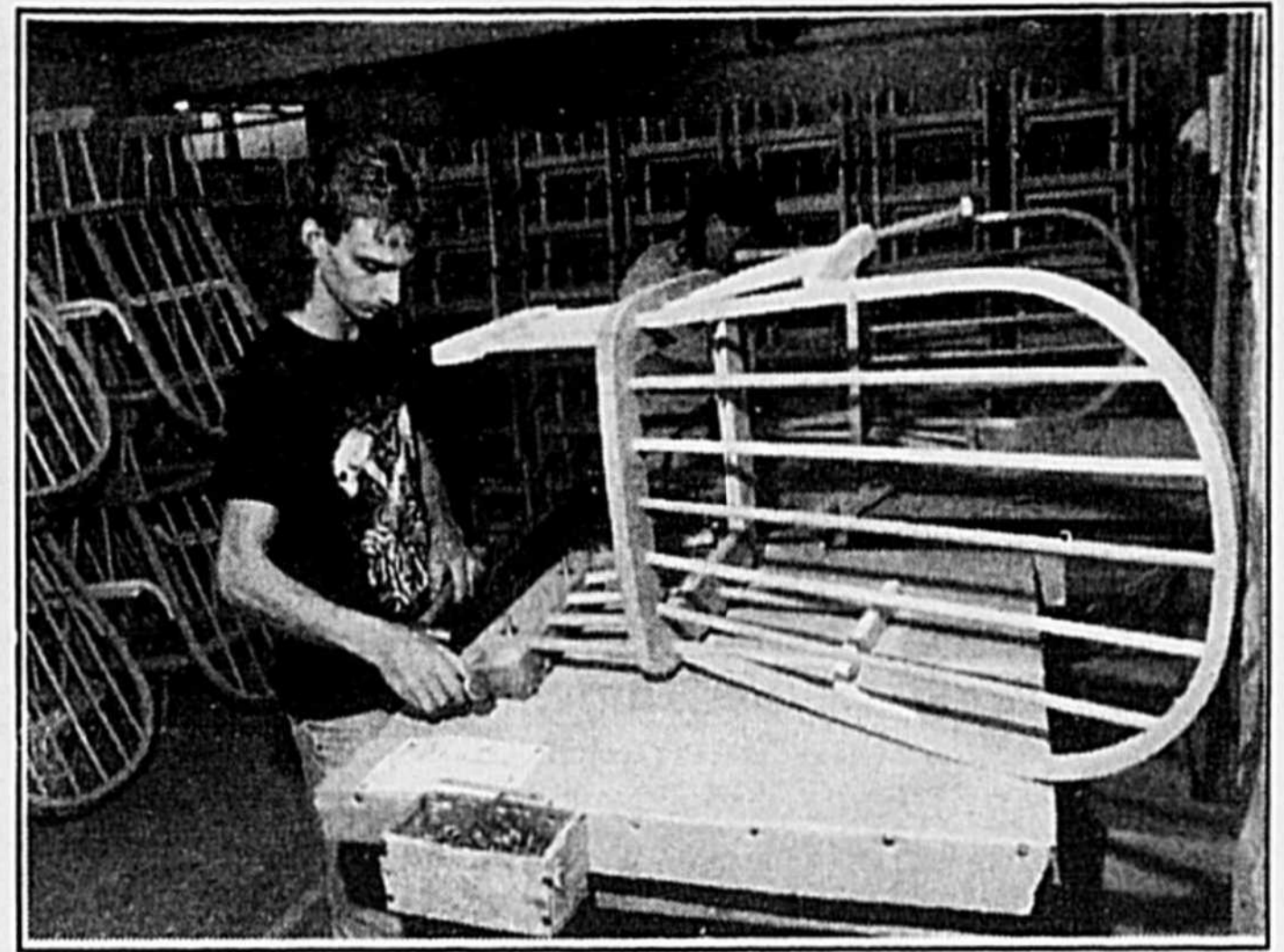
Tout au long de la production à la chaîne, un soin est apporté à la fabrication des chaises oscillantes.

les accompagnés de leurs tabourets assortis sont dotés du fameux mouvement "Glide-R-Motion". Ils sont disponibles dans le fini blanc, perle et pacane; et, comme pour les autres modèles, Dutailier offrent une multitude de tissus qui s'harmonisent à tous les décors."

Voilà le fruit d'un travail d'équipe. Et M. Fernand Fontaine, président directeur général de Dutailier, tenait à le préciser.



Il y a à peine six mois, Dutailier décrochait en Angleterre le grand prix "toutes catégories", de même que la médaille d'or dans la catégorie "design", à l'exposition mondiale "Child and Nursery Fair", de Londres, avec ses produits destinés à la mère et l'enfant.

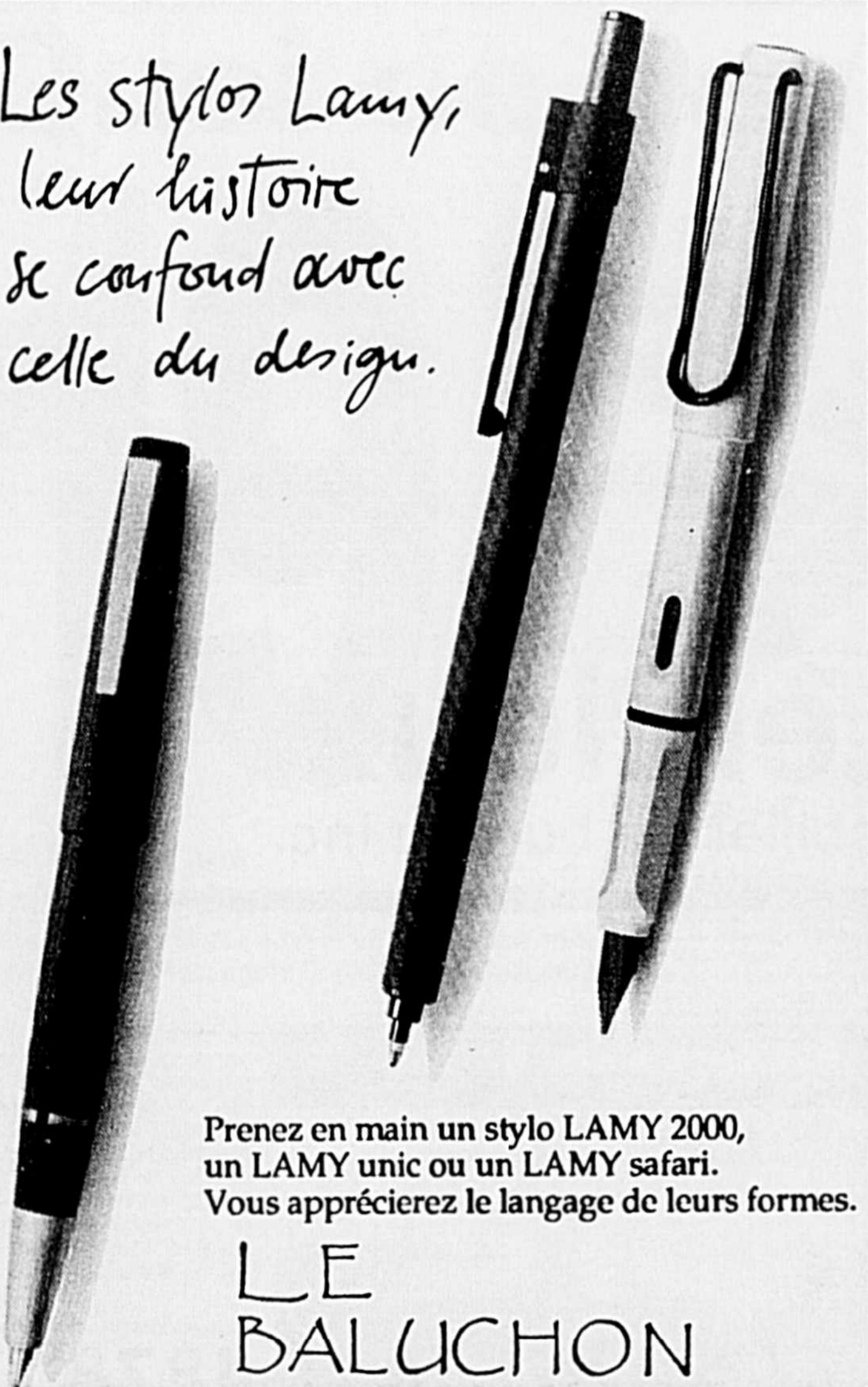


Ils sont 525 employés à travailler pour Dutailier qui compte cinq usines, dont une à Martins Ville, en Virginie.



La principale usine est située à Saint-Pie où se retrouve aussi le siège social de Dutailier.

*Les stylos Lamy,
leur histoire
se confond avec
celle du design.*



Prenez en main un stylo LAMY 2000, un LAMY unic ou un LAMY safari. Vous apprécierez le langage de leurs formes.

**LE
BALUCHON**

1812 rue des Cascades, St-Hyacinthe
774-1884

UNE ÉQUIPE DISPONIBLE

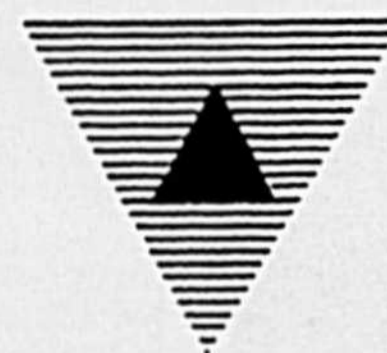
Pour un service personnalisé



Jean-Paul Girard C.A.



Claude Grégoire C.A.



**VERRIER
PAQUIN
HÉBERT**
Comptables agréés

*Votre
partenaire
vers
l'excellence*

1225 des Cascades
Bureau 101
Saint-Hyacinthe
Bur.: 774-9251
Mtl.: 464-4556
Fax : 774-0361

N'hésitez pas à nous contacter:

- Fiscalité, T.P.S.
- Vérification de fin d'année
- Réorganisation d'entreprise
- Subvention
- Évaluation
- Ressources humaines

Congrès

Gala

Réception

Service traiteur de prestige

Artistes

Décors

Techniques



Des heures inoubliables!



ONZE
Heures
ONZE

865, rue Ste-Anne
Saint-Hyacinthe
773-8500

Photographie: Michel Beaupre



le GALA des affaires 1991

Au quatrième Gala des Affaires

La firme Dutailier, de Saint-Pie a décroché les grands honneurs

(ML)-Après avoir proclamé des gagnants dans les dix catégories soumises à son appréciation, le jury du 4e Gala des Affaires de la Chambre de Commerce du district de Saint-Hyacinthe a remis son Grand Prix à la firme Dutailier, de Saint-Pie.

Depuis deux ans, grâce au Gala des Affaires de la Chambre de Commerce du district de Saint-Hyacinthe, la municipalité de Saint-Pie est à se bâtir une réputation des plus enviables dans le monde des affaires de la grande région maskoutaine. Après Lacasse, l'année dernière, ce fut au tour de Dutailier de voir ses efforts reconnus par le jury du Gala.

Le président de Dutailier, M. Fernand Fontaine, a dû quitter sa table en deux occasions différentes, pour gravir les escaliers de la scène, la seconde fois pour recevoir le Grand Prix

du Jury. "Si le premier prix s'est avéré une belle surprise, je dois vous dire que celui-ci représente une très grande surprise", s'est exclamé M. Fontaine.

Accompagné des quatre vice-présidents de l'entreprise spécialisée dans la fabrication de chaises à billes, M. Fontaine a tenu à leur rendre hommage, ainsi qu'aux nombreuses autres personnes, les employés, qui oeuvrent à l'intérieur de l'usine.

"Ce grand honneur revient, tout autant, aux quatre vice-présidents de l'entreprise et aux 525 employés", a-t-il conclu, en brandissant le MERCI commémoratif.

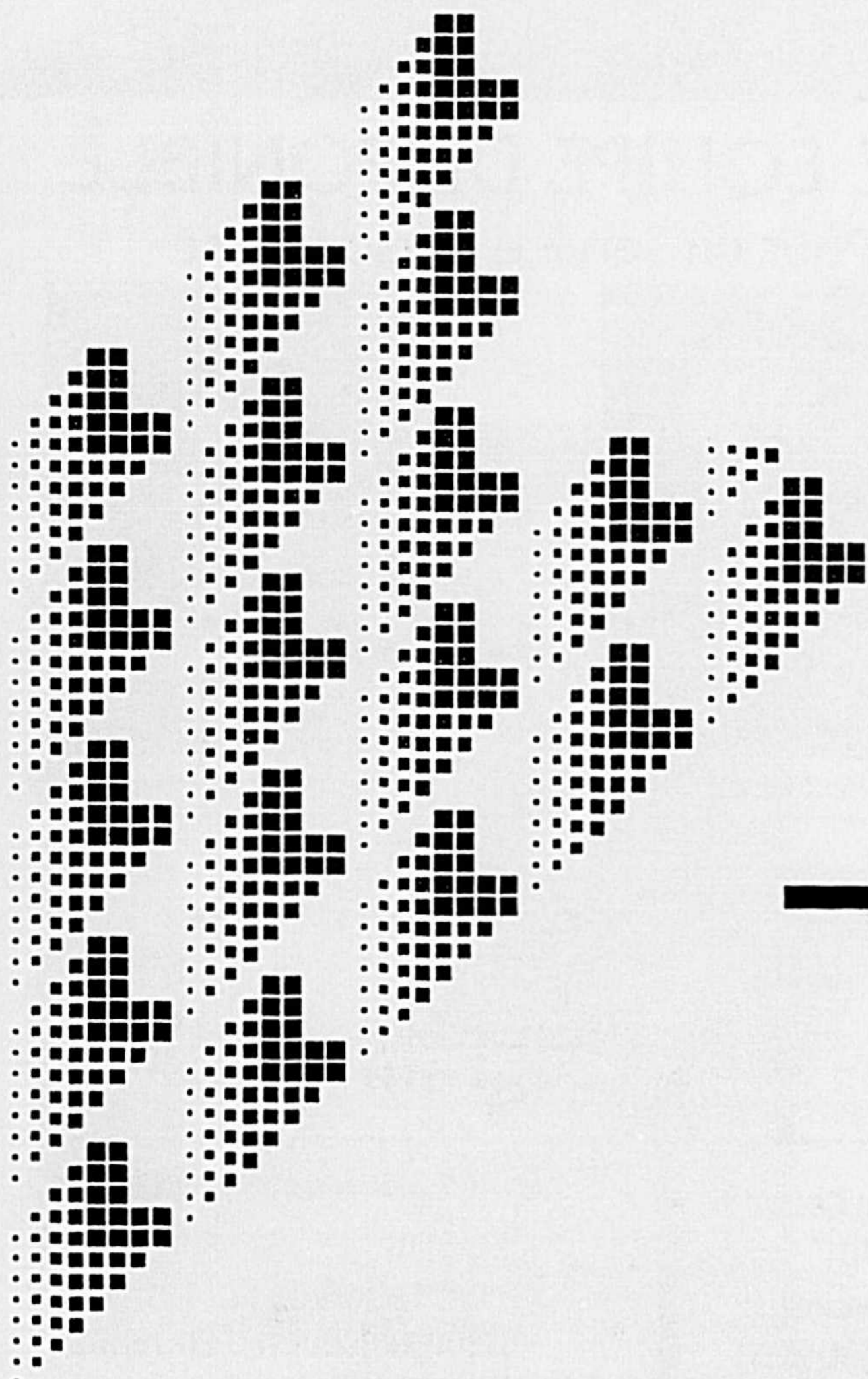
La belle surprise à laquelle M. Fontaine a fait allusion est le MERCI de la catégorie Commerce en gros, entreprise de fabrication de construction (moyenne et grande entreprise).



Le président de Dutailier, M. Fernand Fontaine, a qualifié de très agréable surprise le MERCI représentant le Grand Prix du Jury.

Les autres lauréats

Onze autres entreprises ont été honorées par le jury du Gala des Affaires, composé de cinq personnalités renommées de la région maskoutaine et présidé par M. André



Lemieux

meublier de bureau inc.

2260, rue Martel, Saint-Hyacinthe 773-2251 467-4878

le GALA des affaires 1991

Benoit, du Groupe Commerce.

Le tout premier MERCI de cette soirée haute en couleurs et marqué par le spectacle, fort apprécié, de l'humoriste André-Philippe Gagnon, a été décerné à La Maison l'Alcôve, dans la catégorie Organisme culturel, communautaire et environnemental.

La Clinique familiale de Saint-Hyacinthe a reçu le MERCI pour la meilleure entreprise, dans la catégorie des Services professionnels.

Le Groupe d'aide aux jeunes entrepreneurs maskoutains (GAJEM), un organisme qui doit se battre pour sa survie, a probablement reçu un bon coup de pouce, méritant le MERCI pour le meilleur organisme public, parapublic et institutionnel.

Dans la catégorie Entreprise agricole, le jury a arrêté son choix sur J.-P. Vermette et fils, et sur Les



Le Prix de l'Entrepreneurship: Strauss - Le Maire de Saint-Hyacinthe, M. Clément Rhéaume s'est fait un plaisir de présenter le MERCI commémoratif à M. Stéphane Rhéaume et Mme Nathalie Lemieux.

Serres Rosaire Pion et Fils, dans la catégorie Entreprise agro-alimentaire.

Courtemanche & Frère Ltée s'est vu décerner le MERCI dans la catégorie Commerce en détail et entreprise de service (petite entreprise), tandis que le prix analogue pour les moyennes et grandes entreprises a été remis au Marché Laliberté.

Systemes Lacasse, une autre entreprise de Saint-

Pie, a été le choix des membres du jury dans la catégorie Commerce en gros, entreprise de fabrication, de construction (petite entreprise).

Le MERCI de la jeune entreprise (moins de cinq ans d'existence) est allé à Concepto-Communication visuelle, la seule à avoir été en nomination dans deux catégories différentes.

Deux autres mentions spéciales ont été décernées au cours du Gala des

Affaires, dont une qui a beaucoup retenu l'attention, à cause des circonstances.

Le MERCI pour l'esprit d'entrepreneurship a été présenté au magasin Strauss Enregistré, propriété de M. Stéphane Rhéaume.

Finalement, le jury du Gala des Affaires a décerné une mention spéciale à la Banque Nationale du Canada.



- CONCEPTS COMMERCIAUX
- ÉTUDE DE MARCHÉ
- GESTION DE PROJET
- CONCEPTS PUBLICITAIRES

MICHEL GAGNON
CONSEILLER EN MARKETING

771-7199

Infographie

Graphisme corporatif et commercial

Courtier en imprimerie

Plan de communication

Edition électronique

Daniel Gagnon
Graphiste

771-0302

GAGNON
Communications

Quoi de neuf? Un cellulaire portatif pour dix-neuf et quatre-vingt quinze.

19 95

par mois*



MOTOROLA

Le MOTOROLA PORTATIF Capacité de mémorisation de numéros, affichage facile à lire, 19,95\$ par mois, incluant la programmation, lorsque vous vous abonnez au réseau Cantel pendant 3 ans à 24,95\$ par mois incluant 30 minutes de temps d'antenne gratuites. D'autres modèles d'appareils sont aussi disponibles dont le Nokia P4000.

Qui paye quoi?

| | Location mensuelle du téléphone | Tarif mensuel du réseau | Facturation détaillée | Total |
|---------------------------|---------------------------------|-------------------------|-----------------------|----------------|
| Valeur au détail | 27,95\$ | 24,95\$ | 3,50\$ | 56,40\$ |
| Cantel assume: | 8,00\$ | - | 3,50\$ | 11,50\$ |
| Vous ne payez que: | 19,95\$ | 24,95\$ | INCLUDE | 44,90\$ |

Le prix comprend 30 minutes gratuites par mois de temps d'antenne pendant les 12 premiers mois, le Message Mobile MC amélioré pendant 3 mois (une valeur totale de 15\$), une protection contre une hausse du tarif mensuel et d'utilisation à la minute pendant 3 ans. Les tarifs Cantel décroissent avec l'usage de 0,50/minute à 0,25/minute. Des rabais supplémentaires s'appliquent en période hors-pointe.

* Joignez-vous au réseau Cantel pour une durée de 3 ans à seulement 24,95\$ par mois et Cantel partagera avec vous le coût de location de votre téléphone!

Venez nous voir avant le 31 mai, et abonnez-vous au réseau Cantel pour trois ans. Vous profiterez du tarif mensuel Cantel de 24,95\$ pendant ces 3 années. Vous obtiendrez aussi 30 minutes de temps d'antenne gratuites par mois pendant la première année.

Mais il y a plus encore. Parce que Cantel partagera le coût de location à long terme de votre téléphone pour une période de trois ans, vous ne paierez que 19,95\$ par mois. Après cette période, le téléphone est à vous! Nous assumons aussi les frais de programmation.

Si vous recherchez un téléphone fixe, le tarif de location partagé avec Cantel est aussi incroyable. Seulement 9,95\$ par mois pendant 3 ans.

Ce téléphone fixe de Motorola vous est offert au prix incroyable de 9,95\$ par mois (location sur 36 mois) lorsque vous vous abonnez au réseau Cantel pour une période de trois ans au tarif mensuel de 24,95\$, comprenant tous les mois 30 minutes de temps d'antenne gratuites pendant la première année.

CANTEL

En action pour les gens qui bougent.™



MOTOROLA
Service sur place

N'attendez pas.

L'offre prend fin le 31 mai 1991.

Alors, venez vite faire un tour chez votre marchand Stéréo Plus, agent Cantel et Bell Cellulaire.

Le tableau représente les coûts pour un téléphone portatif. L'offre n'est valide que dans les provinces du Québec et de l'Ontario jusqu'au 31 mai 1991. Sujet à l'approbation du crédit et celle du CRTC. Un paiement initial de 103,00\$ sera exigé pour les frais d'activation sur le réseau et les frais de permis du système.

Autre forfait de location aussi disponible avec

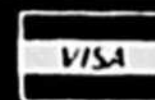
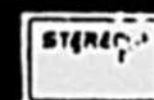
Bell Cellulaire

Le spécialiste du Cellulaire

STÉRÉO plus
Plein la Vue et les Oreilles!

MC

* Si activé au magasin de Saint-Hyacinthe



2145, RUE SAINTE-ANNE, SAINT-HYACINTHE 774-0433

LOUEZ UNE MERCEDES-BENZ 300E 1991

POUR SEULEMENT **740\$** PAR MOIS



POUR UNE PÉRIODE LIMITÉE SEULEMENT.

Vous pouvez vous offrir une Mercedes-Benz 300E 1991 neuve en location grâce à des conditions particulières par l'entremise de crédit Mercedes-Benz du Canada Inc. et Automobiles Chicoine Inc. C'est une occasion exceptionnelle à ne pas manquer.

Conditions:

Prix basé sur un bail de 36 mois avec un acompte de 9 000 \$ ou reprise équivalente. Valeur résiduelle de 36 940 \$ en fin de bail. TVP, TPS en sus. Nous nous efforcerons de vous offrir un bail en fonction de vos exigences.

Chaque Mercedes-Benz 300E est équipée de freins ABS, d'un coussin gonflable du côté du conducteur, d'un climatiseur, de lave-glaces électriques, d'un système d'alarme, de sièges électriques, l'intérieur en cuir, d'un toit ouvrant et d'autres caractéristiques luxueuses. Certains équipements additionnels sont aussi disponibles. D'autres modèles de la série 190 et la série 300 sont aussi offerts à des tarifs spéciaux sur demande.



Automobiles

CHICOINE

Inc.

Vente et location

855, rue Johnson, Saint-Hyacinthe Mtl. 464-1491 tél.: 771-2305

Le GALA des affaires 1991

Catégorie: culturel-communautaire

Gestion Guy Lacasse

Les Entreprises N.R.P. inc

La vocation de cette entreprise consiste à effectuer divers placements dans la région.

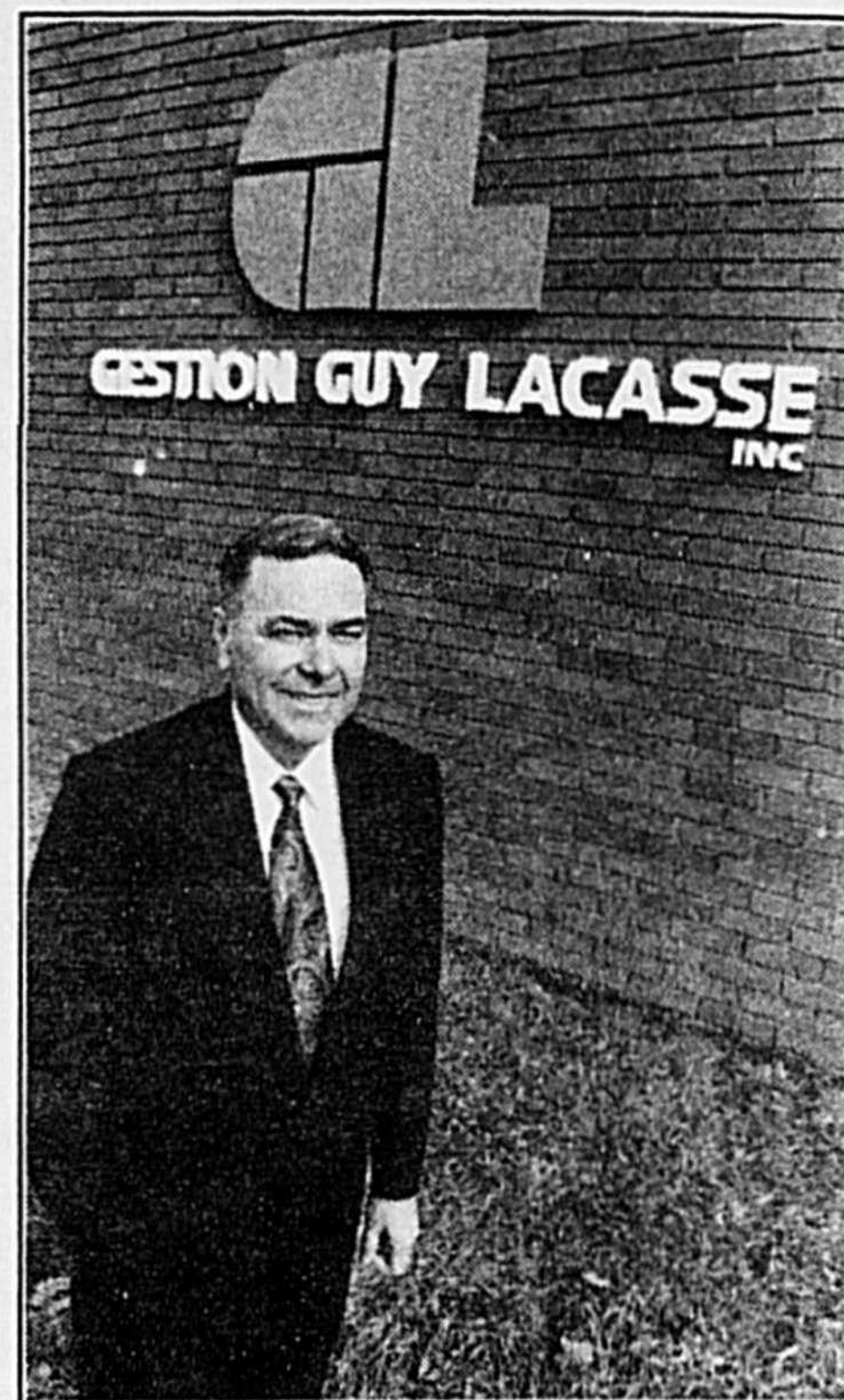
Entre autres, son implication dans le parc industriel de Saint-Pie a permis d'accueillir de nombreuses usines dont plusieurs gérées par de jeunes entrepreneurs.

Son action se situe principalement auprès de compagnies oeuvrant dans le domaine du meuble et de sous-produits du meuble.

Son objectif ultime: faire de Saint-Pie la Capitale du meuble au Québec.

Gestion Guy Lacasse/Les Entreprises N.R.P. est en opération depuis une dizaine d'années.

Sur la photo, M. Guy La-



casse, président, est photographié devant l'enseigne du siège social, à Saint-Pie.

Catégorie: services professionnels

Aimé Bédard & Associés inc.



La firme Aimé Bédard & Associés est un bureau-conseil en ressources humaines. Elle se spécialise en recrutement et sélection du personnel, formation et perfectionnement, rémunération globale, étude des structures organisationnelles, relations de travail, santé et sécurité au travail.

Établie dans la région depuis cinq ans, Aimé Bédard & Associés possède également des bureaux à Montréal et à Sorel.

L'entreprise est membre de la Corporation professionnelle des Conseillers en Relations industrielles du Québec.

Sur la photo, le président de la firme, M. Aimé Bédard. Les bureaux sont situés au 2200 Pratte, à Saint-Hyacinthe.



Catégorie: Commerce en gros, entreprise de fabrication, de construction (petite entreprise)

Les Équipements RAD Inc.

En existence depuis 20 ans, cette entreprise fabrique et distribue des équipements de stockage, de manutention, de meunerie et de séchage.

Elle offre également des services de conception de projets, d'installation, de livraison et de réparation d'équipements agricoles.

L'entreprise doit son succès au dynamisme de ses employés, à sa flexibilité, à

son aptitude à concevoir de nouveaux projets et à sa compétence technique.

Les objectifs des Équipements Rad: la recherche de nouveaux produits, le développement de nouveaux marchés et l'amélioration de la qualité du service à la clientèle.

Les Équipements RAD Inc. sont situés au 400 de la rue Martineau, à Saint-Hyacinthe.

L'équipe Labatt

tient

à féliciter

tous les finalistes

et

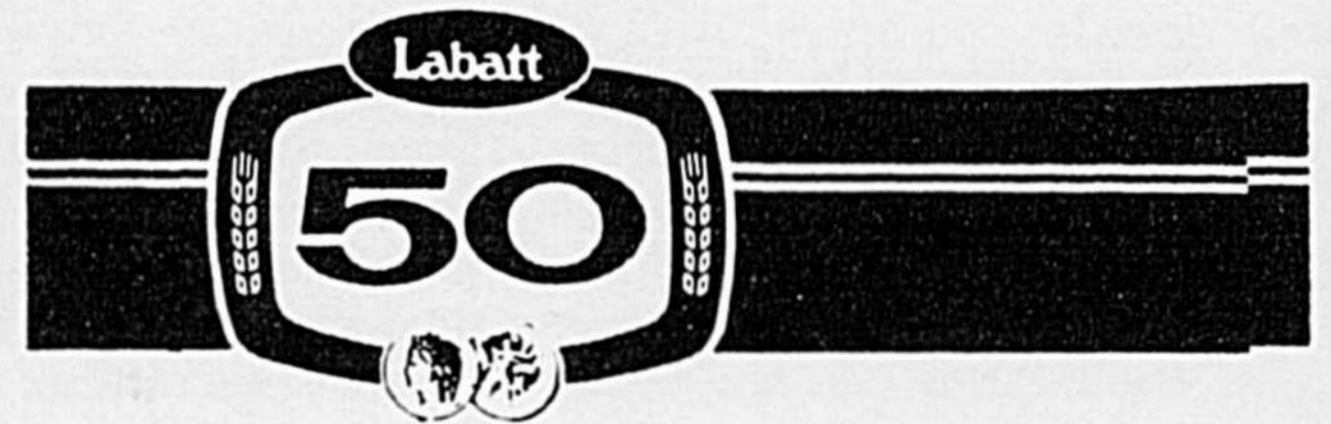
les gagnants du

4^e Gala des Affaires

de la Chambre de

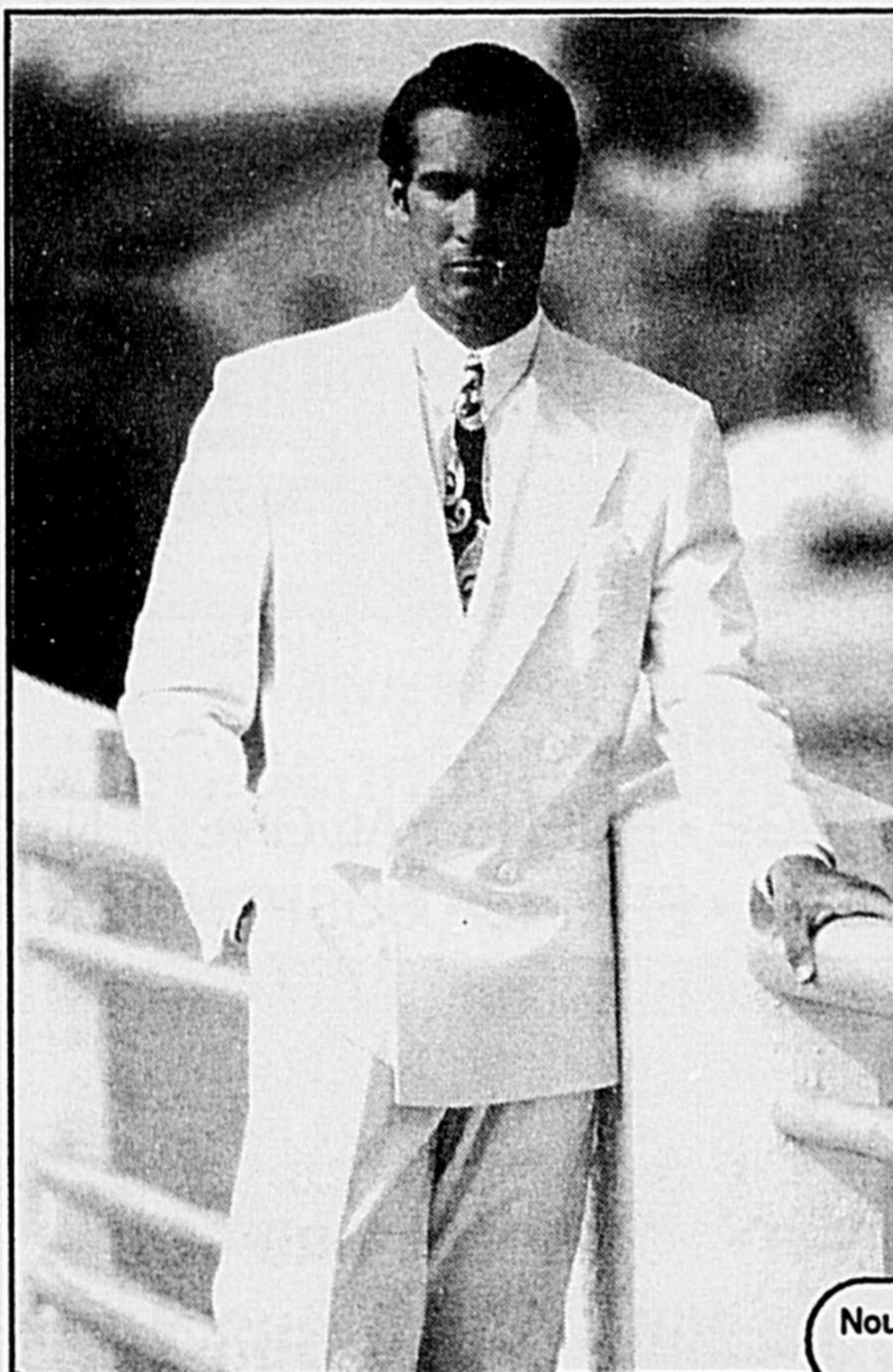
Commerce du district

de Saint-Hyacinthe



Distribution Réal Chagnon Inc.

La où la qualité coûte toujours moins cher.



PLUS GRAND CHOIX D'HABIT

laine et polyester

Taille 34 à 64

À partir de **169⁹⁵\$**

Choix de cuir
et de suède

20 à 30%

moins cher que le prix suggéré

Taille 34 à 64

Retouche faite sur place gratuitement

Aux Habits Cloutier

Grand choix
de coupe-vent et
imperméable
À PRIX IMBATTABLE
Taille 34 à 64

Nouveau centre commercial
Place du Quartier

5820, boul. Laurier, Saint-Hyacinthe (secteur Douville) sortie 123 de la route 20



Catégorie: services professionnels

F. Bernard inc.

Experts-conseils

Cette entreprise établie à Saint-Hyacinthe depuis 1977 offre des services professionnels d'experts-conseils dans les domaines suivants: agriculture, développement rural, génie agricole, agro-alimentaire, environnement, génie municipal et génie du bâtiment.

La firme a réuni une équipe professionnelle, dynamique et compétente lui permettant d'exercer ses activités au Canada et à l'étranger.

Ses interventions sont reconnues sur le plan international.

Sur la photo, de gauche à droite, MM. Benoît Beaudoin, agronome; Florian Bernard, ingénieur agronome; Mme Sylvie Thibodeau, agronome MSC, et M. Alain Marcoux, ingénieur agronome. Font aussi partie de l'équipe d'experts-conseils, MM. Pierre Benoît, ingénieur agronome et Bruno Breton, agronome.

Les locaux de la firme sont situés au 2200 Pratte, à Saint-Hyacinthe.

Catégorie: services professionnels

Clinique familiale de Saint-Hyacinthe

Cette entreprise comme son nom l'indique, comporte une clinique de consultation médicale, sans rendez-vous, offrant des services sept jours par semaine.

Outre la consultation médicale, on y retrouve un service de consultation en diététique, en psychologie, un service pour examen d'assurances, une clinique d'urgence.

Une pharmacie fait partie du complexe.

Les heures d'ouverture de la Clinique familiale de Saint-Hyacinthe

en font la plus disponible de la grande région montréalaise.

On y trouve une douzaine de médecins qui y ont leurs bureaux professionnels et qui assurent les services des heures d'ouverture à la clinique.

Cette dernière est située au 2955 Laframboise, à Saint-Hyacinthe

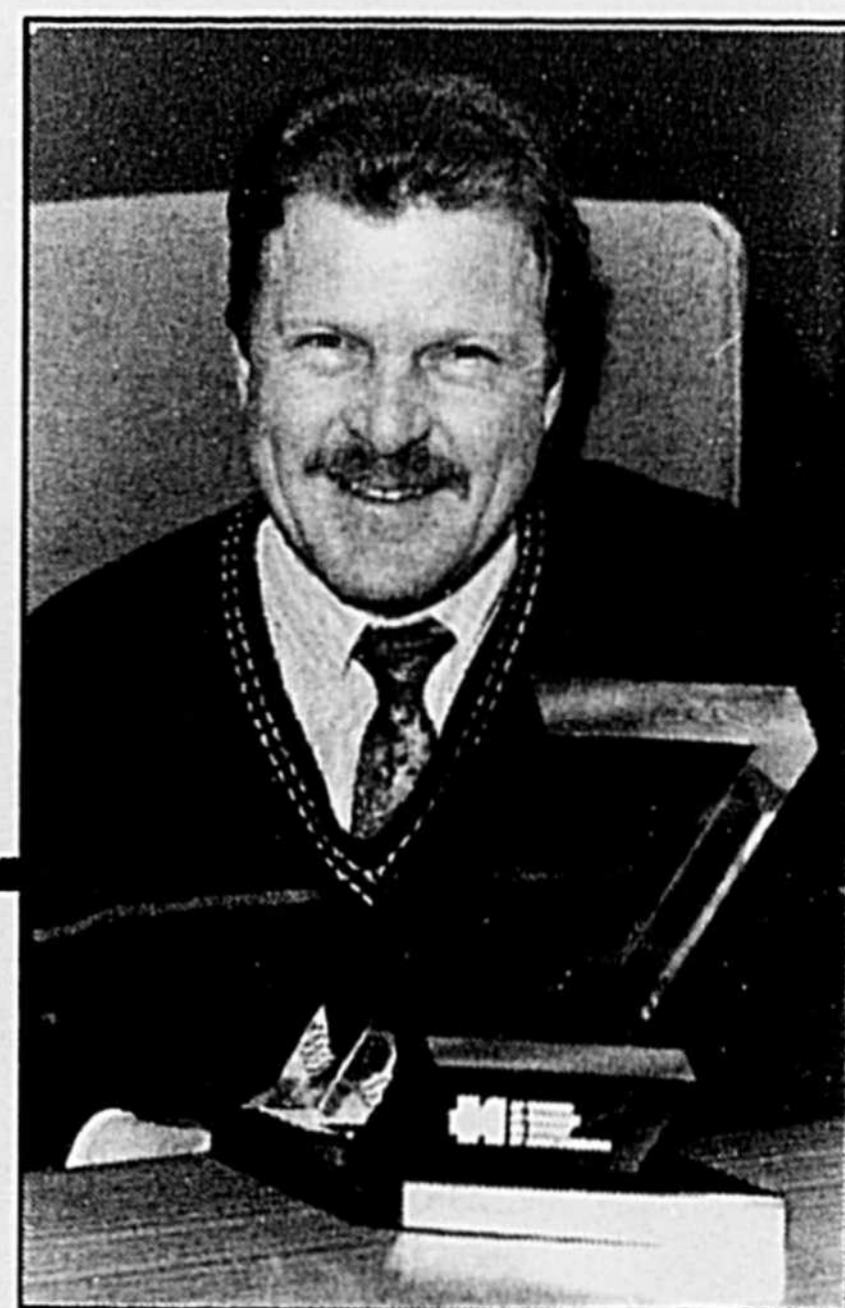
Lauréat M.E.R.C.I. 1991!



S'il existe une particularité qui caractérise notre entreprise c'est bien le désir d'améliorer toujours la qualité et le service.

Merci à tout le personnel et à l'encouragement de notre charmante clientèle.

Yvan Côté,
propriétaire



Courtemanche & Frère Ltée

gagnant du prix "Merci" dans la catégorie Commerce en détail et entreprise de service



Notre Spécialité

ÉQUILIBRAGE • PNEUS • ALIGNEMENT
SILENCIEUX • FREINS • SUSPENSION

Distribution de pneus
Michelin, Uniroyal, Pirelli, Toyo et autres

**875, DE BOUCHERVILLE
SAINT-HYACINTHE, J2S 3C3
Tél.: 773-4855 - 1-800-363-1028**

le GALA des affaires 1991

Catégorie: commerce en gros (petite entreprise)

Construction Paul Plante & Fils Inc.

Entreprise de construction à caractère familial, Construction Paul Plante & Fils rejoint trois grands secteurs: résidentiel, commercial et industriel.

Chacun des membres de l'équipe de gestion intervient dans l'une ou l'autre de ces sphères d'activités.

Ses objectifs consistent à réaliser un produit fini de haute qualité et à maintenir des rapports des plus humains avec les différents intervenants des chantiers.

Construction Paul Plante & Fils ne vise rien de moins que de de-

venir la première entreprise familiale de construction en importance au Québec.

Sur la photo, deux artisans de

cette réussite, MM. Serge et Mario Plante. Les bureaux de l'entreprise sont situés au 550 Brouillette, à Saint-Hyacinthe.



Félicitations

aux finalistes

"Entreprise agricole"

du

Gala des Affaires 91

Ferme Gaétan Gaucher inc.

Ferme Roflamme inc.

et nous rendons
un hommage particulier
au gagnant "MERCi"

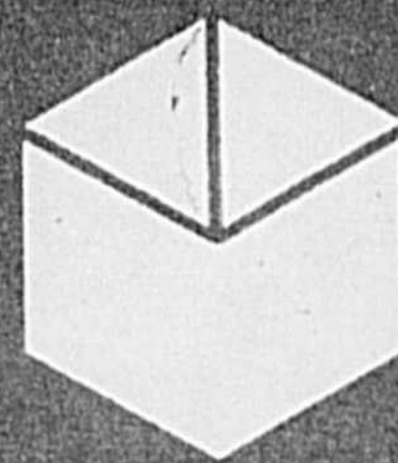
Ferme

J.P. Vermette & Fils inc.

COMAX

coopérative agricole

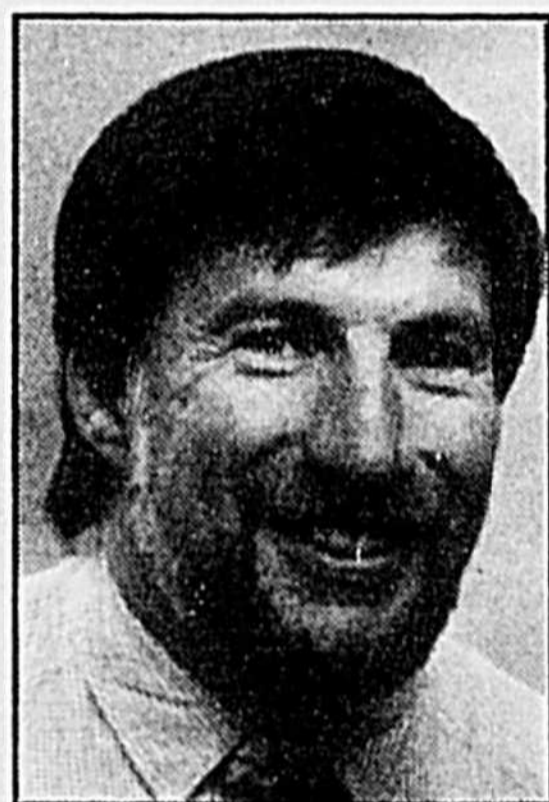
Sainte-Rosalie



DESLANDES BOULIANNE ARCHITECTES

Suite à la fermeture du bureau de Monsieur Jules Tanguay, architecte, décédé le 7 janvier 1991, veuillez prendre note que le bureau **DESLANDES ET BOULIANNE Architectes** est en possession des dossiers de Jules Tanguay, architecte, depuis le 1er avril 1991.

Les clients de Jules Tanguay, architecte, sont invités à communiquer avec le bureau **DESLANDES ET BOULIANNE Architectes** pour toute information concernant leur dossier et pour l'obtention de copies de plans ou autres documents.



DESLANDES ET BOULIANNE Architectes a par ailleurs le plaisir d'accueillir au sein de son équipe M. Jean-Pierre Roy, technicien-senior en architecture. M. Roy a cumulé plus de dix-huit années d'expérience à l'emploi de Jules Tanguay, architecte.

M. Jean-Pierre Roy se joint à l'équipe **DESLANDES ET BOULIANNE Architectes** dans le but de poursuivre son travail consciencieux et compétent auprès de la clientèle.

DESLANDES ET BOULIANNE Architectes et son équipe collabore à l'expansion des gens d'ici qui, comme vous, décident de "bâtir" leur avenir.

DESLANDES ET BOULIANNE Architectes assure une attention exclusive à vos besoins, quels que soient vos projets de construction ou d'aménagement.

HEURES D'OUVERTURE

LUNDI AU JEUDI: 8h00 à 17h00
VENDREDI: 8h00 à 12h00

POUR LA QUALITÉ DE VOTRE PROJET

675, rue Ste-Marie, Suite 200, Saint-Hyacinthe (Québec) J2S 4R8 Tél.: (514) 774-9121

UNE 4^e RÉUSSITE D'AFFILÉE

Le simple fait que le Gala des Affaires ait été tenu "à guichets fermés" démontre bien que cette activité s'inscrit d'ores et déjà comme un point fort de l'actualité socio-économique du milieu maskoutain.

Au nom des autorités municipales, je tiens à offrir les plus sincères félicitations aux récipiendaires honorés à l'occasion de ce Gala. Ils représentent dignement l'ensemble des secteurs qui sont la force de Saint-Hyacinthe et de la grande région qui l'entoure.

Hommages aux responsables de la Chambre de Commerce, à tous ceux et celles qui ont travaillé pour assurer le succès du Gala. Remerciements aux membres du jury dont la tâche n'a pas été facile cette année encore.

Chaque inscription au Gala a témoigné de la foi qu'ont nos gens d'affaires, nos professionnels, dans l'avenir de la capitale agro-alimentaire du Québec, le pôle d'attraction de la MRC des Maskoutains.

Le Gala des Affaires, une occasion à nulle autre pareille de faire le point sur la situation économique actuelle, de juger des efforts individuels et collectifs. Une occasion aussi de fraterniser entre citoyens d'un même milieu qui ont à coeur le mieux-être collectif.

Clément Rhéaume

Clément Rhéaume,
maire de Saint-Hyacinthe



Organisme culturel, communautaire et environnemental: la Maison l'Alcôve - Le docteur Laurent Marcoux, membre du jury, et M. Gérald Ouellet, directeur de la Maison l'Alcôve.



Services professionnels: la Clinique familiale - M. Jacques Gilbert, membre du jury, félicite les représentants de la clinique, les docteurs Michel Dubuc, Constant Beaudry, Micheline Luneau et Gilles Vincent.



Organisme public, parapublic et institutionnel: GAJEM - Me Louise Cordeau, présidente du conseil d'administration, Mme Manon Boucher, directrice, et Mme Annie Lemelin, conseillère en gestion, ont reçu leur prix de M. Paul Leduc, membre du jury.



Entreprise agricole: J.-P. Vermette & Fils Inc. - Les membres de la famille Vermette ont été félicités par M. Paul-Emile Saint-Pierre (deuxième à partir de la droite), membre du jury. Il s'agit de MM. Jean-Paul, Réjean, Michel, Denis et Yvon Vermette.



Ville de
Saint-Hyacinthe



Corporation de
développement
économique et industriel
de la région
de Saint-Hyacinthe Inc.



Entreprise agro-alimentaire: Les Serres Rosaire Pion & Fils. M. Laurent Côté, Préfet de la MRC des Maskoutains (deuxième à partir de la droite), a présenté le MERCI à M. Rosaire Pion et ses enfants, Dominic



Commerce en détail et entreprise de service (petite entreprise): Courtemanche & Frère Ltée. Le vice-président de la Chambre de Commerce du Québec, M. Denis Mercier, à droite, était de la partie, et il a félicité M. Yvan Côté, président de l'entreprise victorieuse.



Commerce en détail et entreprise de service (moyenne et grande entreprise): Marché Laliberté Inc. - M. Jacques Laliberté, président et propriétaire, à droite, a accepté avec grand plaisir le MERCI des mains de M. André Duclos, président de la Chambre de Commerce du district de Saint-Hyacinthe.



Jeune entreprise (moins de cinq ans d'existence): Concepto-Communication visuelle inc. - Sûrement parmi les plus jeunes députés à l'Assemblée nationale, Charles Messier, deuxième de la gauche, s'est fait un plaisir de féliciter Sylvie Daigneault, Valtère Thériault et Lucie Guillemette.



Commerce en gros, entreprise de fabrication, de construction (moyenne et grande entreprise): Dutailier Inc. - Le premier de deux MERCI pour Dutailier a été remis au président, M. Fernand Fontaine, par Mme Edith Pion, responsable du marketing pour le Gala des Affaires.



Commerce en gros, entreprise de fabrication, de construction (petite entreprise): Systèmes Lacasse Inc. - Mme Andrée Champagne, députée de Saint-Hyacinthe-Bagot et vice-présidente de la Chambre des Communes, félicite le directeur général de Système Lacasse, M. Pierre Martin.



Esprit d'entrepreneurship: Strauss Enregistré - Un prix remis en famille, alors que Stéphane Rhéaume et Nathalie Lemieux sont chaleureusement félicités par le maire de Saint-Hyacinthe, Clément Rhéaume.



Le prix spécial du jury: la Banque nationale du Canada - MM. Hervé Gagnon et Lévis Doucet, respectivement directeur régional et directeur principal affaires bancaires commerciales, ont accepté ce MERCI bien spécial, qui leur avait été remis par le président du jury du Gala, M. André Benoit.



Le Grand Prix du jury: Dutailier - Dans l'ordre habituel, M. Pierre Cloutier, vice-président ventes marketing, M. Gilles Brind'Amour, vice-président fabrication, M. Fernand Fontaine, président, M. Robert Tessier, vice-président ressources humaines, M. André Benoit, président du jury, et M. Roch Bilodeau, vice-président administration.



RAYMOND, CHABOT,
MARTIN, PAIRE

LA FORCE DU CONSEIL

Bonjour voisins
Bonjour voisines

Oui j'accepte de souscrire à la campagne
populaire de la Fondation Aline-Letendre

Nom: _____
Adresse: _____
Ville: _____
Code postal: _____
Montant: _____

Envoyez à la



Fondation
Aline-Letendre
de l'Hôtel-Dieu de Saint-Hyacinthe

1800 Dessaulles
(Qué.), J2S 2T2
Tél.: (514) 774-6495,
local 2110

le GALA des affaires 1991

Catégorie: Commerce en détail et entreprise de service
(moyenne et grande entreprise)

Marché Laliberté Inc.



Occupant une superficie de plus de 33 000 pieds carrés, le Marché Laliberté est l'un des plus vastes marchés d'alimentation de la région. Son personnel cordial se compose de plus de 80 personnes.

Au fil des ans, le Marché Laliberté a mérité de nombreux prix d'excellence dont le "Lauréat du Progrès", le "Panier de Bronze" et le convoité "Panier d'Or", la plus haute distinction du Québec.

Vinrent s'ajouter à ces mentions honorifiques un "Award of Merit" de la revue "Canadian Grocer" de Toronto et le titre prestigieux de "l'Épicerie Canadienne Indépendante de l'Année", de la Fédération Canadienne des Épiciers Indépendants de Toronto.

Tous ces titres sont le fruit d'un constant travail d'équipe de la direction et des employés visant la satisfaction de la clientèle.

Le Marché Laliberté est situé sur la rue Saint-Charles, dans le quartier La Providence, à Saint-Hyacinthe.

Lauréat M.E.R.C.I. 1991!

MULTI TEL

599⁹⁵\$
comptant

22⁹⁵\$
/mois
*36 mois

Inclus:

- Téléphone cellulaire portatif
- Chargeur rapide 1 heure
- Antenne rétractable
- 75 minutes de conversation
- 14 heures d'attente
- Affiche renvoi d'appel
- Batterie

Option

- Chargeur véhiculaire
- Installation main-libre
- Antenne extérieure du véhicule
- Boîte de données (Fax)
- Etc.

*Taux peut changer sans avis

2435 Ste-Anne, St-Hyacinthe **773-4555**

Bell Cellulaire Agent autorisé

Promotion - Printemps Imperméables et Blousons



**Coupon
Rabais 20%**

Valide jusqu'au 18 mai 91
sur imperméables et blousons de printemps en magasin

M E R C E R I E
JEAN-PAUL PITT
AUX GALERIES SAINT-HYACINTHE
774-4373

CENTRE DE SERVICES AUX ENTREPRISES

SYNOR

De multiples services aux entreprises : analyse et identification des besoins de formation; conception et élaboration de programmes de formation sur mesure; réalisation de cours et de programmes sur mesure; plan de développement des ressources humaines; reconnaissance des acquis et certification; recherche de programmes de financement.

Des formateurs et des consultants en formation hautement compétents pour une intervention efficace en milieu de travail.

Des laboratoires-ultra-modernes : 15 IBM P/S 50, 17 IBM P/S 60, 15 IBM P/S 70, automates programmables Allan Bradley et autres.

De multiples champs d'intervention : micro-informatique (Time Line, Lotus, Excel, dBase, D.A.O., Word Perfect, Ms Words, Bedford, Advantage, Windows); techniques de bureau; ventilation, climatisation, chauffage et réfrigération; électronique; gestion des ressources humaines; supervision et contremaître; gestion de la qualité; gestion du temps, gestion du stress; techniques de vente; assurances; vente de biens immobiliers; textiles; anglais des affaires, etc.

ÉDUCATION DES ADULTES DU CÉGEP DE SAINT-HYACINTHE
3000, rue Boullé Saint-Hyacinthe 771-9260 467-1381 (ligne directe de Montréal)

Félicitations à tous les lauréats et aux 3 gagnants du concours "Devenez Entrepreneur-e", et merci à :

- Archangeault et Blondin, notaires
- Ministère de l'Industrie et du Commerce
- Caisse populaires de Saint-Hyacinthe, Beloeil et Acton Vale
- DBC Communications, Le Courrier
- EBM Solis inc.
- Gagnon, Communications
- Imprimerie La Providence
- Microage
- L'Oeil régional de Beloeil
- Raymond, Chabot, Martin, Paré, comptables agréés

le GALA des affaires 1991

Catégorie: Commerce en détail et entreprise de service (moyenne et grande entreprise)

Club de golf La Providence Inc.

Ce club de golf, ouvert à tous et à toutes, a débuté ses activités en 1965. Au départ, il offrait un parcours de 9 trous à normale 3.

À force d'efforts, d'investissements et de réinvestissements des principaux actionnaires, le complexe s'est doté de quatre

autres parcours pour un total de 45 trous, d'une salle à manger, d'une salle pouvant accueillir 250 personnes, d'une terrasse, d'un magasin d'articles et de vêtements de golf et d'espaces d'entreposage pour équipements de golfeurs et équipements d'entretien.

Le slogan du Club de golf La Providence: "Mettre le golf à la portée de tous".

Sur la photo, les propriétaires du golf, MM. Claude Deslandes et Jean-Guy Regnaud.



JEUNE ENTREPRISE DE L'ANNÉE

GALA DES AFFAIRES 91

Conceptö tient à remercier

tous ses collaborateurs,

clients et amis

pour leur confiance

et leur appui.

CONCEPTÖ Inc.

COMMUNICATION VISUELLE

HYUNDAI

annonce l'arrivée de son
Edition spéciale



PARTICULARITÉS DE L'ÉDITION SPÉCIALE 3 PORTES

- Glaces teintées avec bande ombrée
- Pare-chocs de couleur assortie
- Moulures latérales de couleur assortie
- Lignage or double
- Poignées de porte extérieures de couleur assortie
- Rétroviseurs latéraux à télécommande, de couleur assortie
- Moulures de bas de porte
- Grille de radiateur de couleur assortie (genre CXL)
- Jantes d'aluminium (genre treillis avec accents or)
- Becquet arrière
- Embout d'échappement brillant
- Essuie/lave-glace arrière
- Radio H510 AM-FM cassette
- Direction assistée
- Tachymètre
- Sièges avant sport genre «GS» à six réglages, tout tissu et support lombaire pour le conducteur
- Panneaux de porte de luxe avec vide-poches (tissu assorti aux sièges «GS»)
- Panneau de pavillon captonné
- Pare-soleil captonnés avec miroir de courtoisie du côté passager
- Emblème Édition spéciale «EXCEL SE» (arrière et flanc)

9 995\$ T.T.P. en sus



"Fabricant automobile de l'année" Émission « Driver seat » du réseau anglaise de Radio Canada



PARTICULARITÉS DE L'ÉDITION SPÉCIALE 4 PORTES

- Glaces teintées avec bande ombrée
- Lignage or double
- Jantes d'aluminium (genre treillis avec accents or)
- Becquet arrière avec feu d'arrêt surélevé
- Embout d'échappement brillant
- Radio haute puissance H550 AM-FM cassette
- Direction assistée
- Sièges avant sport genre «GS» à six réglages, tout tissu et support lombaire pour le conducteur
- Panneaux de porte de luxe avec vide-poches (tissu assorti aux sièges «GS»)
- Sièges arrière 60-40 repliables
- Moulures de bas de portes
- Emblème Édition spéciale «EXCEL SE» (arrière et flanc)

10 995\$

T.T.P. en sus

HYUNDAI
un achat intelligent

Venez sur le Boulevard DE L'AUTO

LE CARREFOUR
HD
HYUNDAI

GARANTIE COMPLÈTE
3 ANS/60000 km

GARANTIE
5 ANS/100 000 km
sur les éléments principaux

774-6344

BELOEIL 467-1341 MONTRÉAL 861-5028
2300 CASAVANT OUEST,
ST-HYACINTHE

Courrez la chance de gagner une fin de semaine pour deux personnes au **CHÂTEAU BROMONT**, en plus d'une visite des usines de Hyundai Canada à Bromont.
Billets disponibles à notre salle de montre.

Catégorie: culturel-communautaire

La Corporation de Développement économique et industriel de la région de Saint-Hyacinthe

Cet organisme a comme objectif principal de susciter des activités créatrices d'emploi sur le territoire qu'il dessert.

Au cours des vingt dernières années, la Corporation s'est illustrée en diversifiant complètement la base industrielle, en favorisant la création d'emplois dans des secteurs d'avant-garde et par la fabrication d'une image de ville industrielle dynamique.

Le Conseil d'administration comporte onze membres dont sept personnes sont élues par une assemblée de quarante membres représentant quatorze différents secteurs d'activités.

La Corporation de Développement économique et industriel célèbre cette année son vingtième anniversaire.

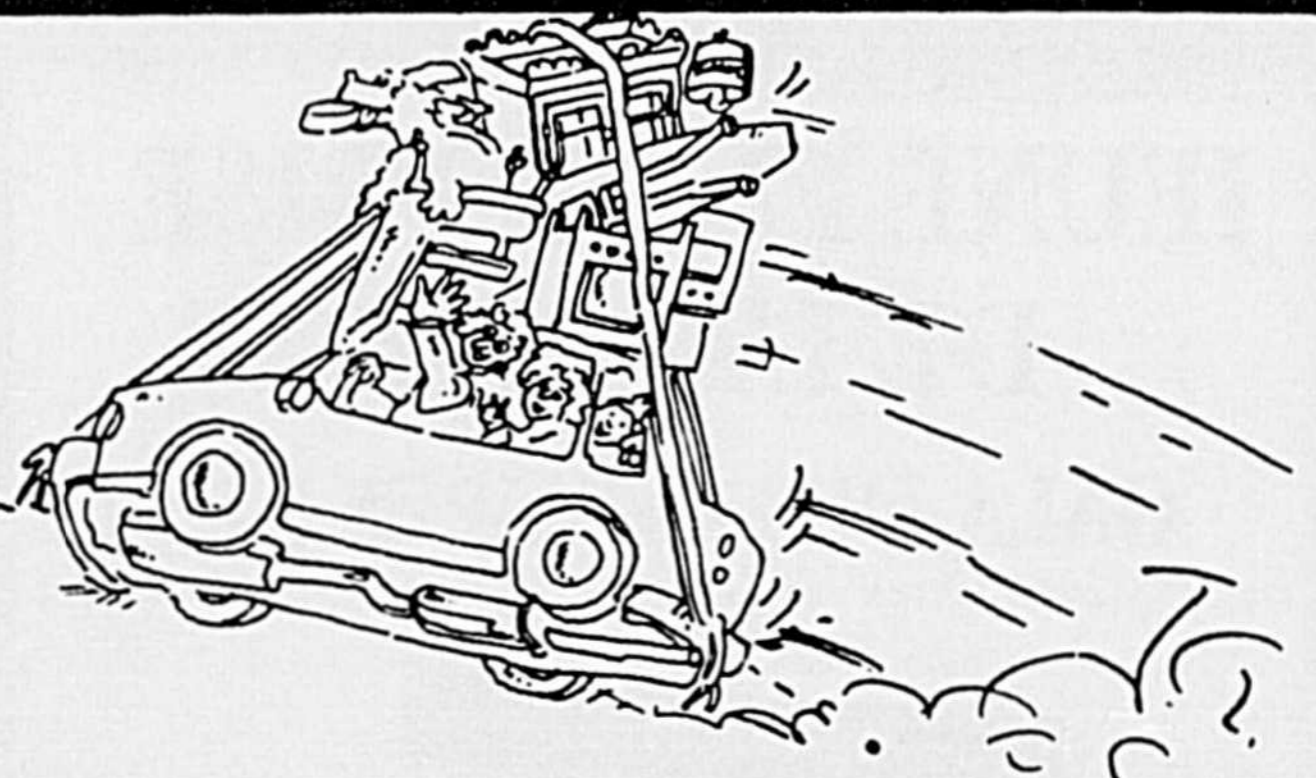
Sur la photo, dans l'ordre, Mme Pierrette Bédard, secrétaire administrative; MM. Guy Desrosiers (assis), vice-président exécutif; Jean-Claude Messier, directeur et Mme Sylvie Morin, agente de développement économique.

Les bureaux de la Corporation sont situés au 780 de l'avenue de l'Hôtel de Ville, à Saint-Hyacinthe.



Les grands rabais du printemps de Midas

Des prix «EN DESSOUS» de ce que vous croyez!
Voyez vous-même:



FREINS

À partir de:
pour la plupart des véhicules
y compris le réusinage
et le remisage
des deux tambours.

64⁸⁵\$
Arrière

68⁸⁵\$
Avant

RÉGLAGE DU TRAIN AVANT

20⁹⁵\$

SILENCIEUX
«ÉCONOMIQUE» Garanti 1 an
Valable pour
la plupart
des véhicules.

48⁸⁵\$

VIDANGE D'HUILE

Filterre compris (Maximum 4 litres)

12⁹⁹\$

NOUS HONORONS LES GARANTIES DE TOUS NOS COMPÉTITEURS

**LAVAGE D'AUTO
ESSUYAGE À LA MAIN**

Intérieur **8⁵⁰\$**
extérieur **8⁵⁰\$**

• Freins • Suspension • Système d'échappement
• Réglage du train avant
2980, rue Ste-Catherine, Saint-Hyacinthe
(514) 774-6030

Cartes de crédit acceptées:
- Chèques personnels



En dessous, c'est Midas!

Automobilistes, soyez au-dessus de vos affaires en passant chez MIDAS à Saint-Hyacinthe. MIDAS est le spécialiste du dessous de votre voiture:
• Freins • Spéciaux • Amortisseurs
• Suspension • Réglage du train avant
• Vidange d'huile

HEURES D'OUVERTURE:

| | |
|---|---|
| Atelier Midas | Lave-auto |
| Lundi, mardi, mercredi: 8h00 à 17h00 | Lundi, mardi, mercredi: 8h30 à 17h30 |
| Jeudi, vendredi: 8h00 à 19h00 | Jeudi, vendredi: 8h30 à 20h00 |
| Samedi: 8h00 à 12h00 | Samedi: 8h30 à 17h00 |

le GALA des affaires 1991

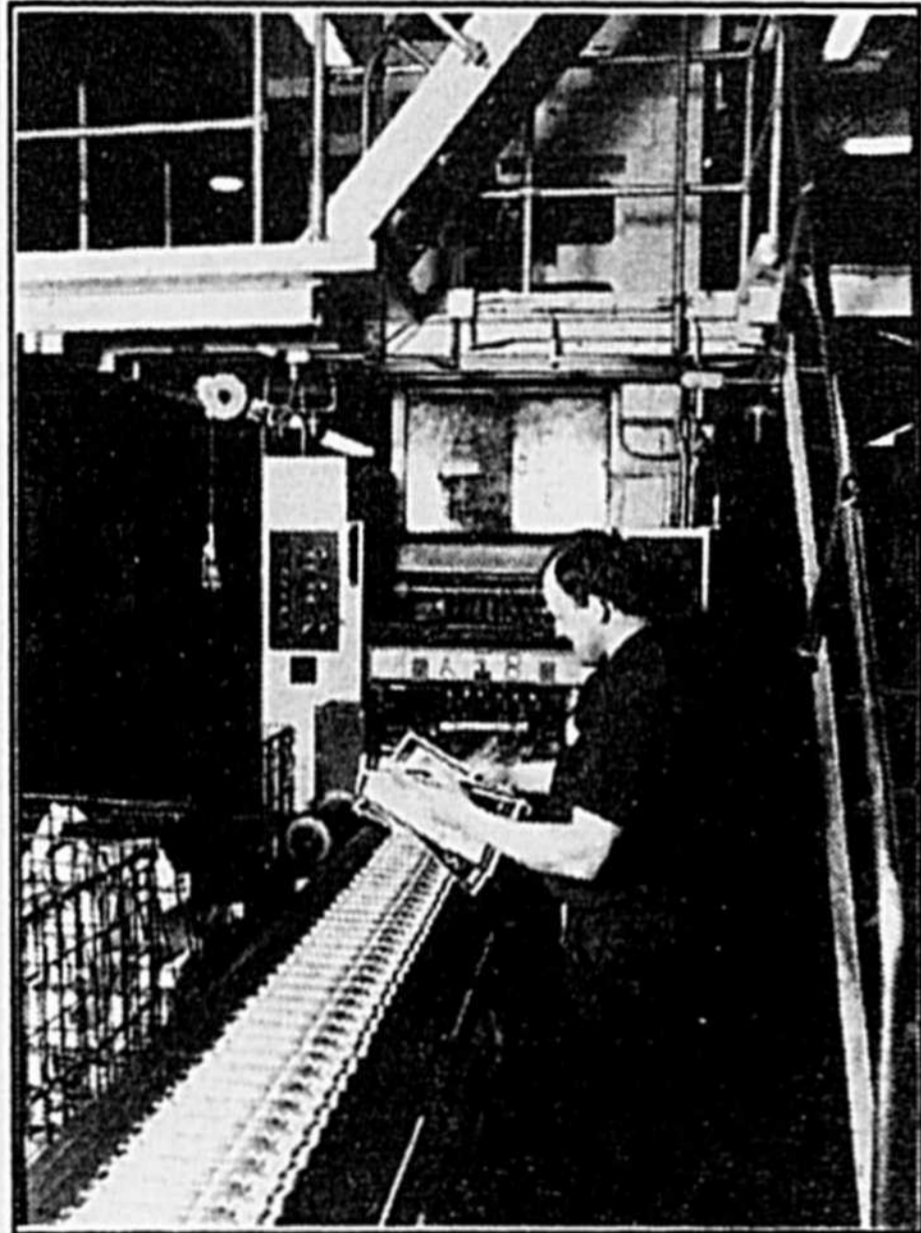
Catégorie: Commerce en gros, entreprise de fabrication, de construction (moyenne et grande entreprise)

Imprimerie transcontinentale, division Chartier

Cette imprimerie commerciale se spécialise dans l'impression de circulaires et occupe présentement 56% du marché québécois en ce domaine.

Elle procédait récemment à l'acquisition d'équipements uniques au Canada, permettant d'éliminer des opérations hors-presses, de réduire les coûts pour le client et de contribuer ainsi à une meilleure rentabilité de l'entreprise.

Les dirigeants visent à augmenter leur part du marché et à se démarquer face à la compétition. Ils misent sur leur expérience dans le domaine, l'esprit d'équipe au sein de l'entreprise et l'ouverture du marché de la communication.



LE DYNAMISME DES AFFAIRES



Partenaire dans la poursuite de votre réussite!

BÉDARD MAGNAN
COMPTABLES AGRÉÉS

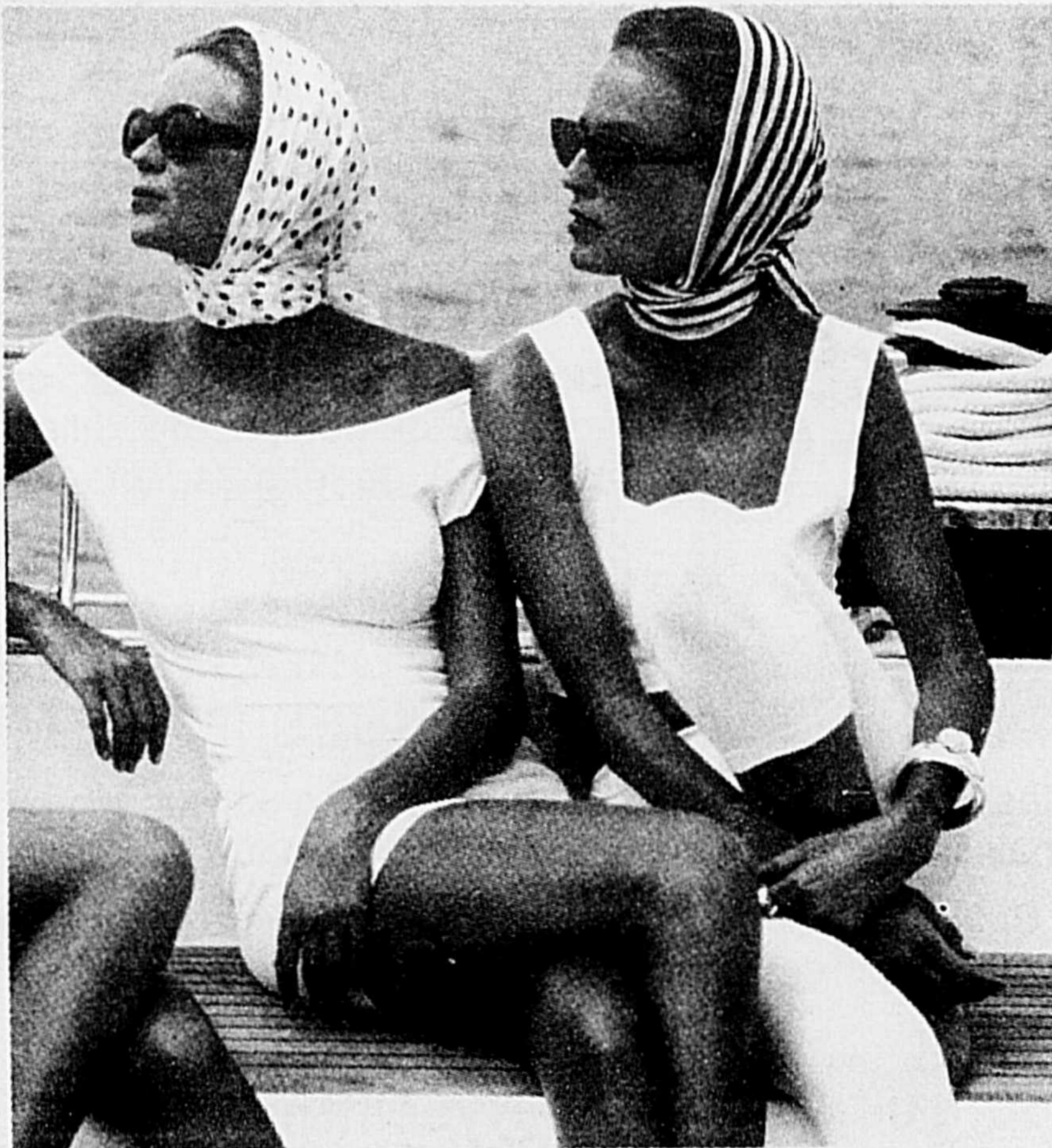
2685 Boul. Casavant ouest, Bureau 225,
St-Hyacinthe (Québec) J2S 8B8
Tél.: (514) 778-1211 Télécopieur: (514) 773-2196

Pour certains, les affaires demeurent quelque chose de statique.

Chez Bédard Magnan nous estimons qu'il est capital de souligner le dynamisme dont font preuve certaines organisations de notre région.

Bédard Magnan tient donc à féliciter les entreprises lauréates de même que les finalistes du Gala des Affaires 1991.

Félicitations!



STRAUSS

HOMME • FEMME

CENTRE-VILLE SAINT-HYACINTHE

GALERIE DE GRANBY

**Réservez-moi dès maintenant pour
votre réception de mariage ou autre**



**Informations: Dominic 1-554-5058 sans frais
Yannick 1-953-9352**

**ASSURANCES
GÉNÉRALES**
OUVERT DE 9h00 à 21h00

DC denis
cordeau c.d'a.a.,
courtier d'assurances

2710 rue bachand, bureau 108
St-Hyacinthe, Qc J2S 8B6 **771-2710**

J. Claude Hénault Inc.

"pour une assurance de choix"

Le GALA des affaires 1991

Catégorie: Jeune entreprise

Concepto - Communication visuelle

Fruit de l'entrepreneurs-hip de trois jeunes âgés de 24 ans, Concepto voyait le jour en 1988.

Chacun de ces jeunes associés apportait sa formation et sa créativité à l'implantation d'une nouvelle firme de graphisme en sol maskoutain.

Ils se sont graduellement bâti une clientèle et ont reçu l'appui du gouvernement provincial grâce à une subvention du Groupe d'aide aux jeunes entrepreneurs maskoutains (GAJEM).

Cette croissance a amené un changement de local et l'acquisition de nouveaux équipements de production.

Les jeunes gens d'affaires entendent bien poursuivre leur expansion.

Ce groupe a également été finaliste dans la catégorie Commerce en détail et entreprise de service (petite entreprise).

Sur la photo, de gauche

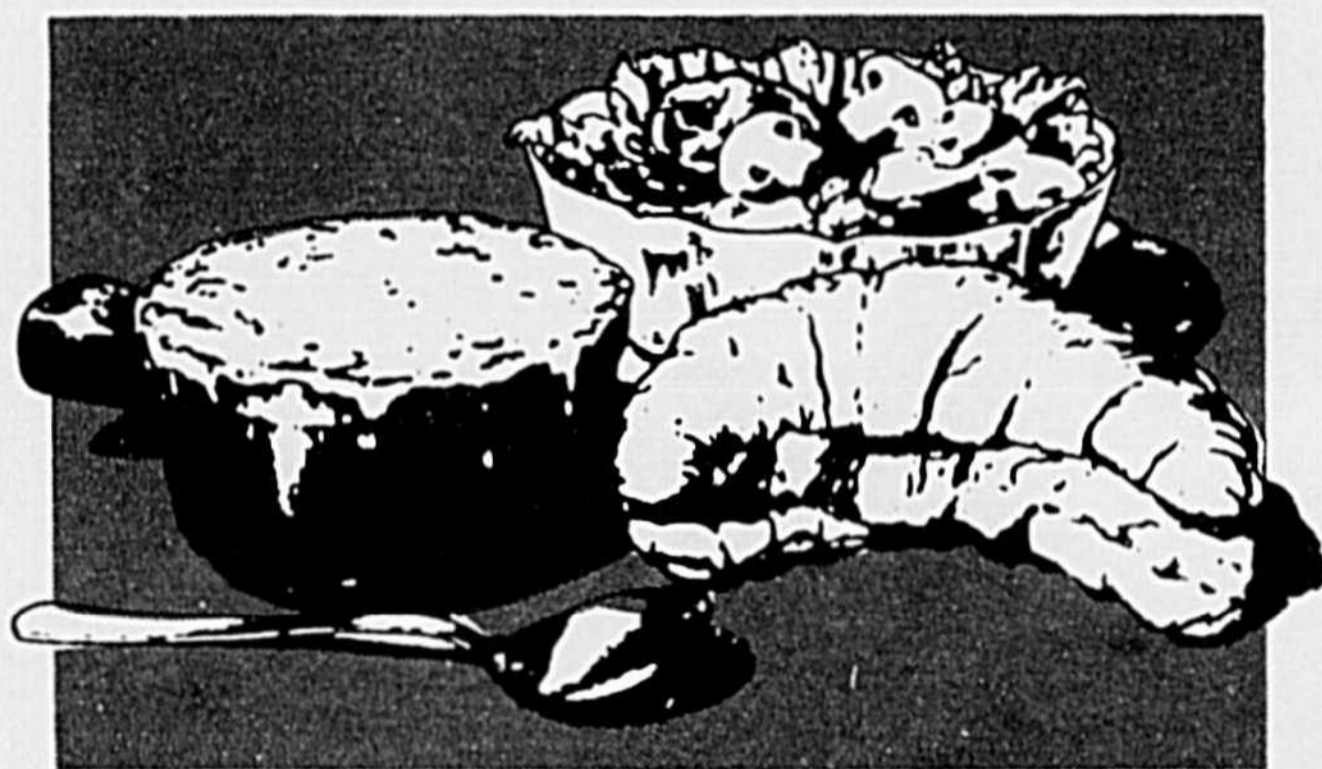


à droite, Sylvie Daigneault, Lucie Guillemette et Wlater Thériault.

Lauréat M.E.R.C.I 1991 (jeune entreprise moins de cinq ans d'existence).

**Lauréat
M.E.R.C.I.
1991!**

Une variété de repas pour satisfaire tous les appétits!



UN MENU ÉLABORÉ

Du poulet rôti juste à point... une succulente brochette de poulet... de délicieuses côtes levées ou encore, de tendres filets de poitrine. Toute une gamme de savoureux repas dans la plus pure tradition St-Hubert.

...SANS OUBLIER LES BOUCHÉES EXPRESSES ET LE MENU-MIDI

À tout cela s'ajoute les Bouchées Expresses, exclusives à St-Hubert: 3 délicieuses combinaisons de soupes, salade ou croissants à la salade de poulet.

Aux gens d'affaires, St-Hubert offre son menu-midi. Six délicieux repas incluant boisson et dessert servis tous les jours de la semaine, entre 11h et 14h.

1250, rue Gauvin St-Hyacinthe
Tél.: 774-7770

Tu me
donnes
le

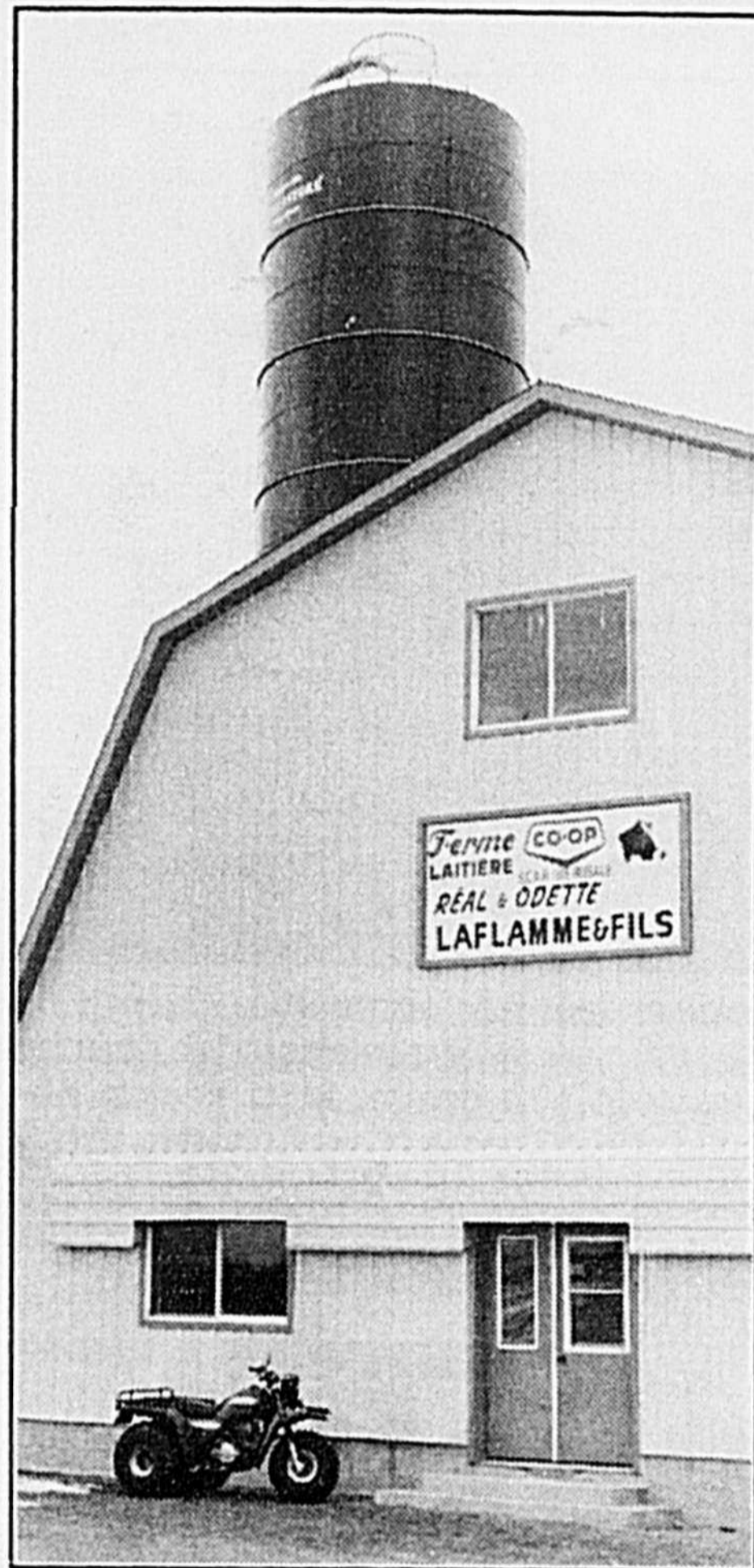


GOUT

le GALA des affaires 1991

Catégorie: entreprise agricole

Ferme Roflamme Inc.



Cette entreprise agricole gère un troupeau laitier de 87 têtes et exploite 870 arpents en grande culture.

En opération depuis 1968, la Ferme Roflamme a connu une progression constante en demeurant performante et efficace grâce à la modernisation de ses équipements.

Par son implication en grande culture, l'entreprise produit sa propre moulée et peut offrir 80% de sa production au marché agricole. On y cultive de l'orge, du blé, du maïs et du soya.

En janvier dernier, la Ferme Roflamme était sélectionnée pour une émission télévisée dans le cadre de "La Semaine Verte". À noter que la famille entière parti-

Jusqu'au
26 avril 1991

TOYOTA Là, tu parles!

Un cellulaire en équipement standard,
à l'achat d'une Toyota neuve.*



POUR FRANCHIR LE MUR DU SON.

TOYOTA vous donne la parole. Restez près de votre monde, de vos affaires, de vos plaisirs. Achetez-vous un véhicule TOYOTA neuf, offert avec un téléphone AUDIOVOX en équipement standard par tous les concessionnaires participants. Vous n'avez qu'à passer chez VITRO PLUS le faire installer, sans frais, sur votre véhicule TOYOTA neuf, pour franchir le mur du son. Accrochez-vous au réseau cellulaire CANTEL jusqu'au 26 avril 1991.

*L'offre n'est valide que si vous vous engagez à devenir client CanTel au moment de l'installation du téléphone et à acquitter les frais d'abonnement et d'utilisation du système pour une période minimale de six mois. Pour tous les détails, voyez votre concessionnaire participant.

ANGERS TOYOTA

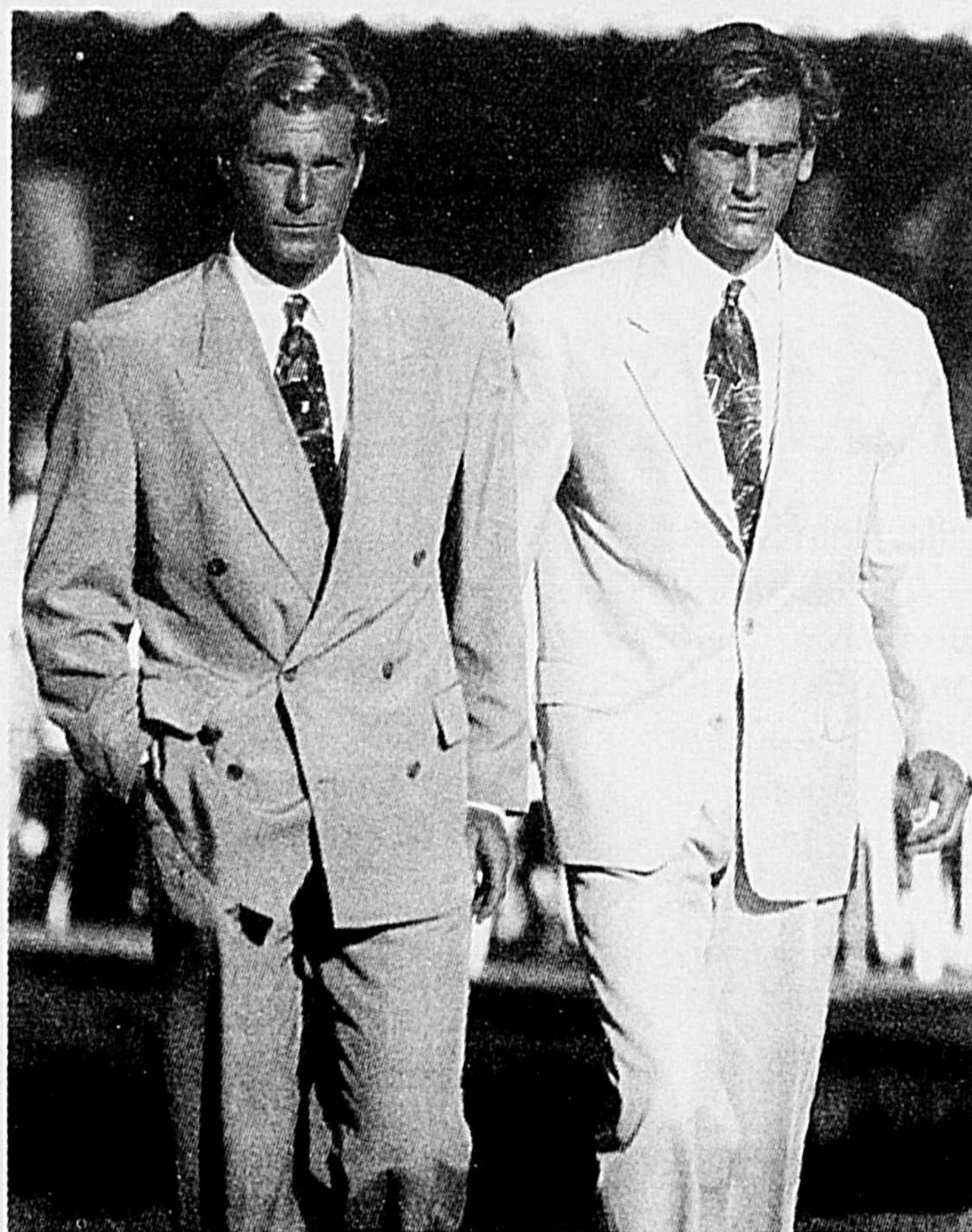
VITRO PLUS

Experts en téléphonie et vitres d'autos.

CANTEL

En action pour les gens qui bougent.

3395 BOUL. LAFRAMBOISE,
ST-HYACINTHE
774-9191



STRAUSS

HOMME • FEMME

CENTRE-VILLE SAINT-HYACINTHE

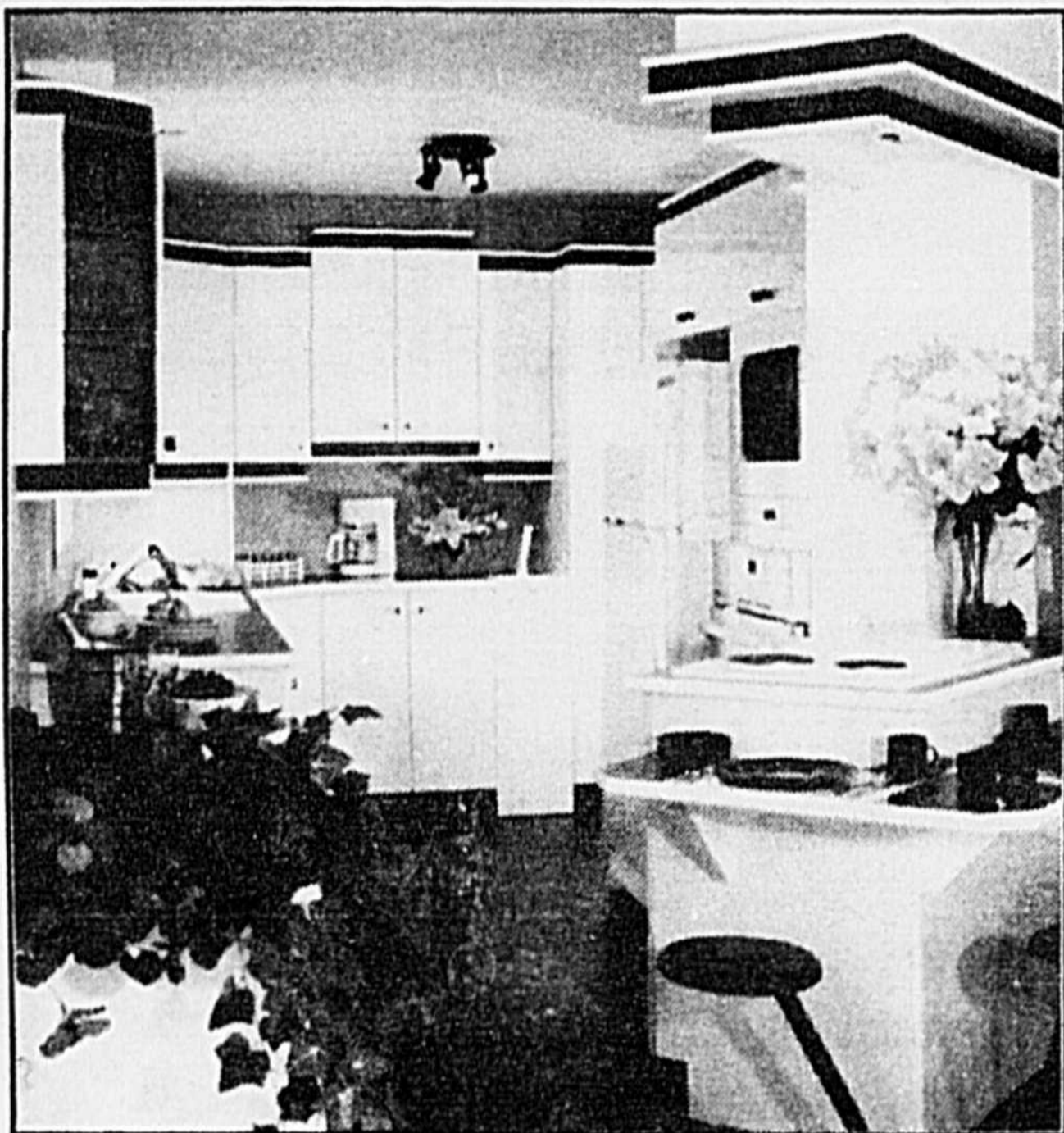
GALERIE DE GRANBY



CUISINES CONFORT

Salle de montre ouverte
 • Lundi au mercredi 8 h à 17 h
 • Jeudi, vendredi 8 h à 21 h
 Plans d'armoires de cuisine
 en trois dimensions
 par ordinateur

425, RUE PRINCIPALE,
 St-Thomas d'Aquin J0H 2A0
(514) 796-2349



Le plus vaste choix de modèles dans la région
PRIX DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER

Planification et service
 d'estimation gratuite **J.M. THÉRIAULT**

Le GALA des affaires 1991

Catégorie: Commerce en gros, entreprise de fabrication,
 de construction (petite entreprise)

Systemes Lacasse Inc.



L'entreprise Systemes Lacasse Inc. située à Saint-Pie se spécialise dans la fabrication d'écrans acoustiques et non acoustiques pour mobilier de bureau.

La production est passée progressivement de 75 à 200 écrans par jour. Visant l'efficacité, les responsables ont conçu et fait fabriquer des équipe-

ments pour mécaniser le remboursement.

Les composantes complémentaires sont fabriquées à Saint-Pie, en sous-traitance.

Pour affirmer leur place dans ce marché hautement compétitif, les dirigeants de Systemes Lacasse Inc. ont choisi un créneau spécifique: une bonne qualité à un coût

très accessible.

Sur la photo, de gauche à droite, MM. Réjean Lacasse, Guy Lacasse, président; Pierre Martin (assis) vice-président et directeur général; Réal Lacasse.

**Lauréat
 M.E.R.C.I
 1991!**

NOUVEAU CONCEPT POUR COMBATTRE LA CALVITIE

GUY LAFLEUR l'a adopté!

Quel que soit l'état de votre calvitie, Hairfax peut faire quelque chose pour vous. Le volumateur 50/50 pour hommes et femmes est un nouveau concept exclusif à Hairfax capable de corriger la calvitie. Conçu dans un laboratoire allemand, ce concept, créé de concert avec les spécialistes Hairfax, répond aux attentes de ceux et celles qui ont un problème de calvitie.

HAIRFAX a des SOLUTIONS à VOUS proposer

EXAMEN de votre cuir chevelu

TRAITEMENTS conséquents favorisant la conservation de vos cheveux

VOLUMATEURS

REMPLACEMENTS CAPILLAIRES

HAIRFAX

INTERNATIONAL

Plus de 30 succursales au Canada

320, boul. Leclerc, Granby
372-0377

Fermé le lundi

Hairfax

Comme Guy Lafleur, ils ont choisi le volumateur 50/50!



"Un volumateur est la solution de la femme qui n'a pas assez de cheveux."

Christine, Montréal



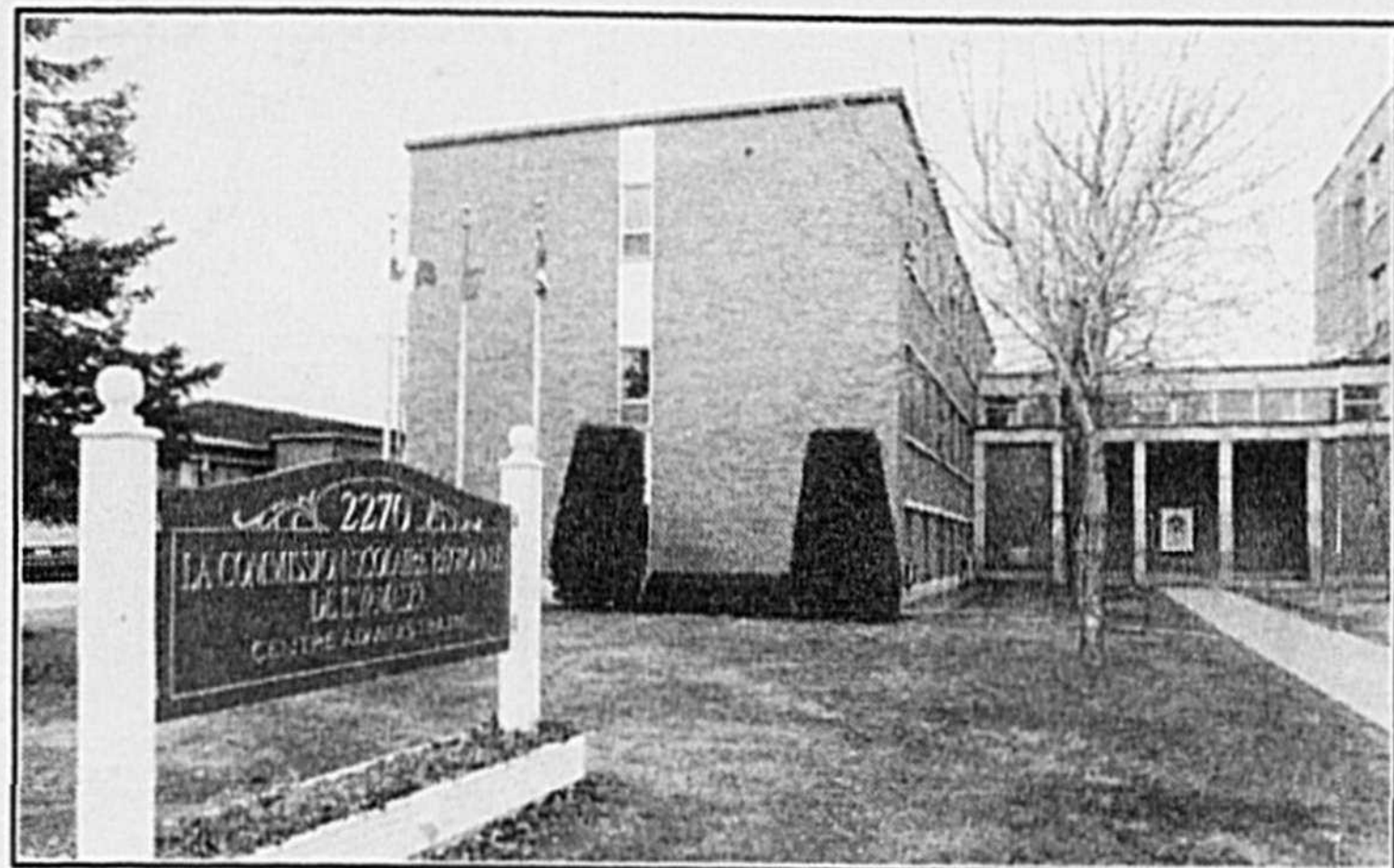
"Jamais je n'aurais pensé retrouver ce look!"

Eric April, Québec



"Un volumateur Hairfax, c'est tout une autre vie."

André Fleury, Granby



Catégorie: Organisme public, parapublic et institutionnel

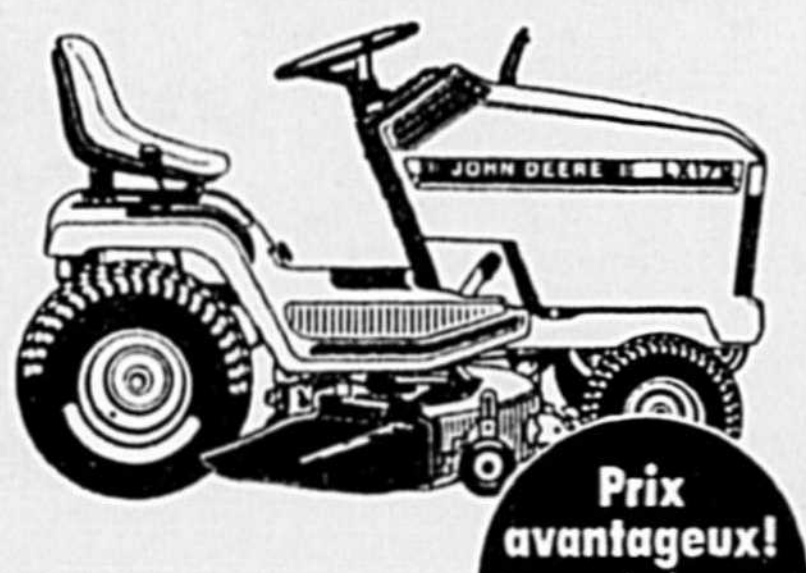
Commission scolaire régionale de l'Yamaska

Cette corporation scolaire dessert 26 municipalités rurales et 3 municipalités urbaines. Elle possède six écoles dispensant annuellement des services éducatifs de niveau secondaire à près de 7 800 jeunes et 5 000 adultes.

Son budget d'opération de 55 millions de dollars en fait une composante importante de la trame socio-économique de la région.

Novatrice et avant-gardiste, la Commission scolaire régionale de l'Yamaska a instauré entre autres, au cours des dernières années, un programme d'accès à l'égalité en emploi pour les femmes, une campagne de promotion de l'école publique, un programme de valorisation du français et l'harmonisation de la formation professionnelle aux jeunes et aux adultes.

UN MODÈLE DE PERFORMANCE



Prix avantageux!

Voyez les nouveaux tracteurs de pelouse LX de John Deere

Fiabilité du moteur Kawasaki à soupapes en tête, lubrification sous pression et filtre à huile

Modèles hydrostatiques à commande exclusive à deux pédales permettant de choisir facilement la vitesse et le sens de marche tout en gardant les deux mains sur le volant

Nouvelle tondeuse de 122 cm pour une coupe de haute qualité, une longue durée et un entretien facile

Rayon de braquage de 56 cm à peine

Siège façonné, espace accru pour les jambes, meilleure accessibilité, plus grand confort

JOHN DEERE

Les Équipements Lagüe Ltée

Ste-Rosalie
Sortie 126 Transcanadienne,
Rg 3 JOH 1X0
Tél.: 799-5533

Farnham
1320 est Principale
J2N 1N2
Tél.: 293-5345

Un CHOIX d'actualité



Fais-moi plaisir Citadelle!



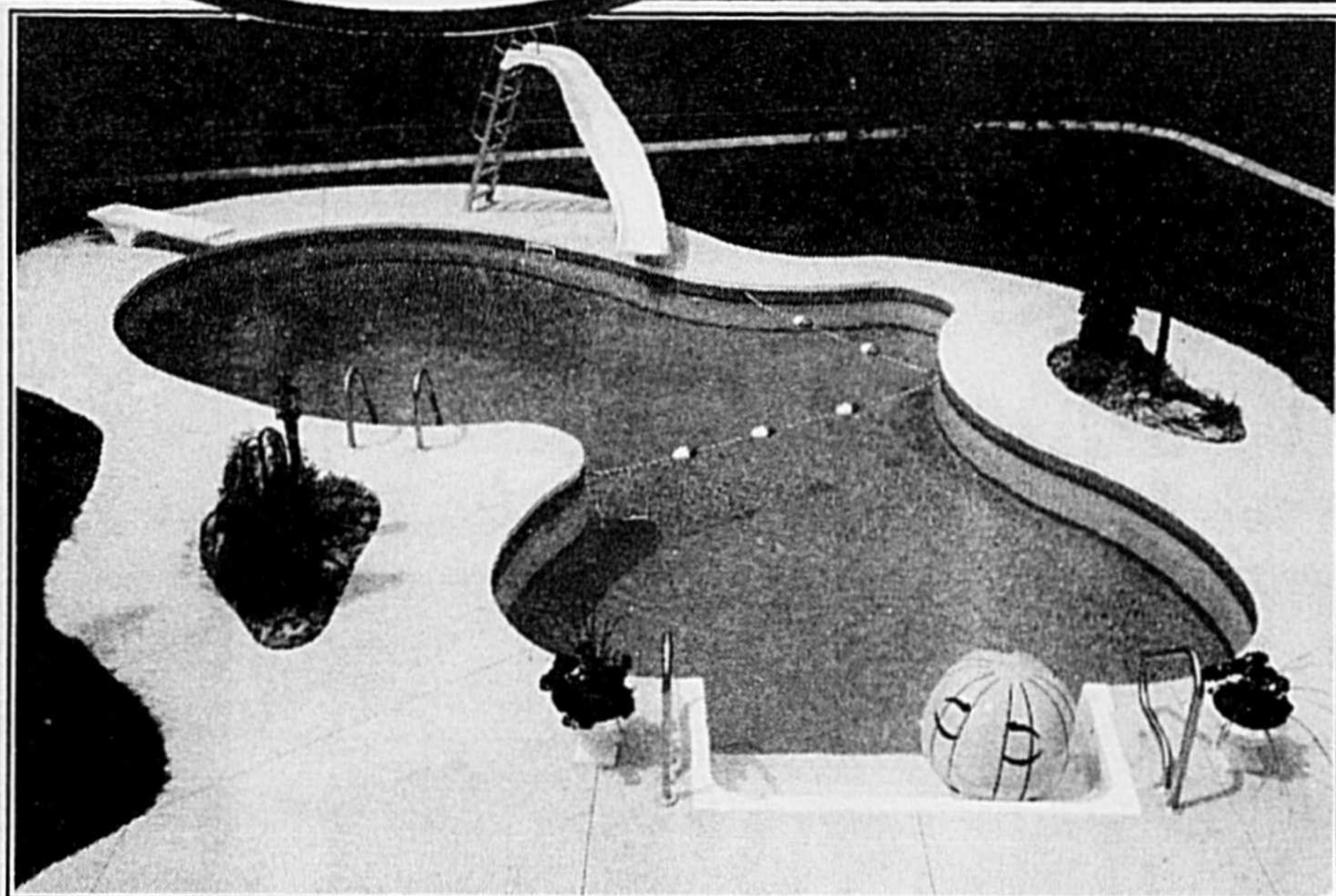
"Ici, non, là, non comme ça, ah non, au milieu..."
INDÉCIS?

Venez me rencontrer, J'ai le plan et le modèle adéquat pour votre propriété
87 modèles disponibles

GRATUIT
à l'achat d'une piscine creusée
recevez une
Glissoire



Marcel Richard
Spécialiste en piscine creusée



Le service CITADELLE



Alain Messier
Installateur de creusée

- 13 années dans l'installation de piscines creusées
- Récipiendaire du trophée citation "Meilleur installateur piscine creusée"

"Conscient que 50% du coût d'un projet tel que: l'acquisition d'une piscine creusée, est l'installation, mon équipe et moi devenons votre complice dans la réalisation de votre rêve".



St-Hyacinthe

520 Martineau, Saint-Hyacinthe 796-4141

Près de l'autoroute 20

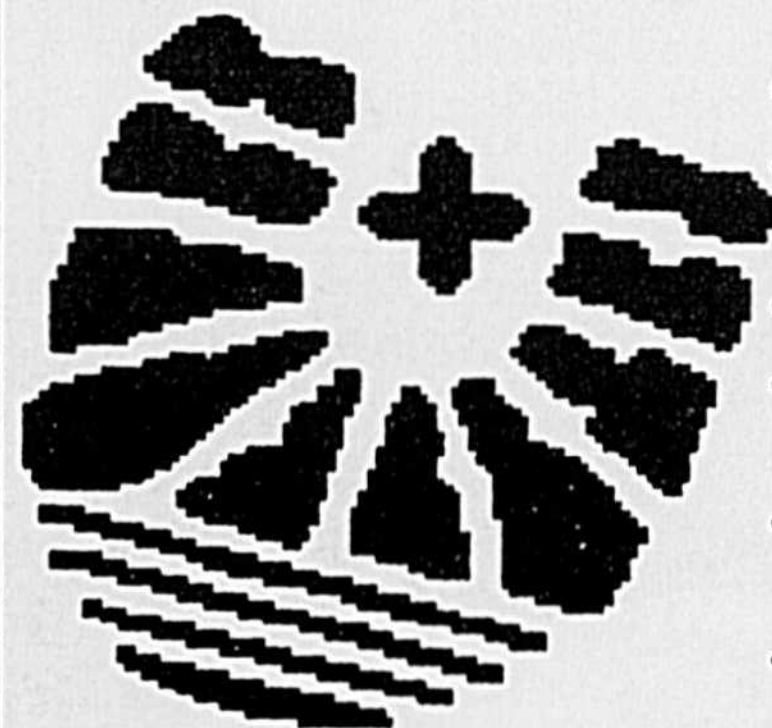
**FAITES UN GRAND PAS
VERS LA QUALITÉ...**



**PETITE,
MOYENNE,
ET GRANDE
ENTREPRISES
NOUS AVONS
LE VÊTEMENT ET
LA CHAUSSURE
QU'IL VOUS
FAUT.**



**ESCOMPTE IMPORTANTS
SUR ACHATS EN GRANDE QUANTITÉ**



- Vêtements de cuisinier
- Vêtements de travail (Bigbill, Big.B.)
- Uniforme "camionneur"
- Caoutchouc spécialisé (Acton, Kaufman)
- Souliers de sécurité (plus de 20 modèles)
- Bottes de sécurité (plus de 60 modèles)

**Une SOLUTION DE QUALITÉ,
à des PRIX TRÈS COMPÉTITIFS!**

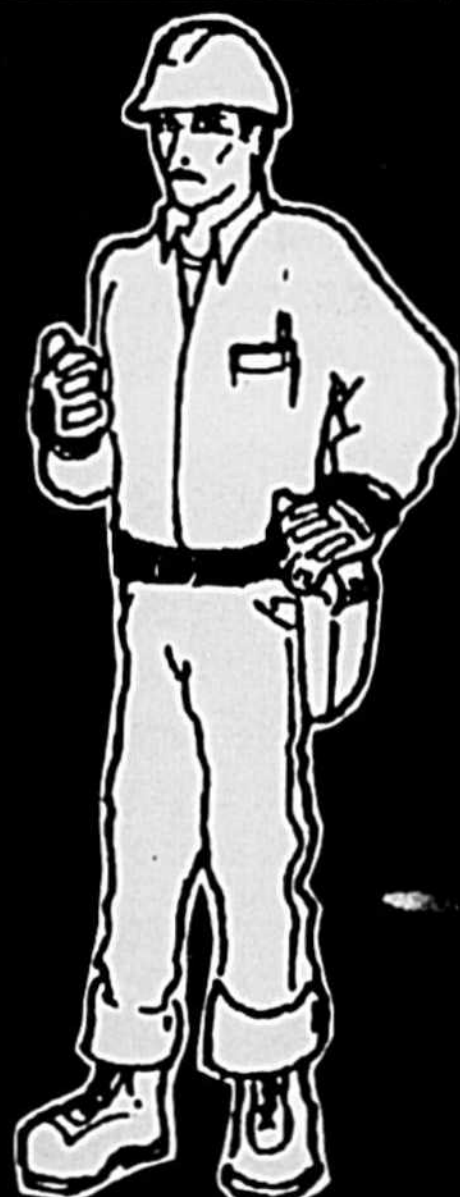
**ANTONIO
MOREAU (1984) LTÉE**
LE CENTRE DU TRAVAILLEUR

Centre-ville St-Hyacinthe
1825 Des Cascades,
St-Hyacinthe J2S 3J4
Tél.: (514) 774-4828
Fax: (514) 774-3266

Galleries St-Hyacinthe
3200, Laframboise,
St-Hyacinthe J2S 4Z5
Tél.: (514) 774-3621

Plaza Tracy
7000, ave Tracy,
Tracy J3R 4L7
Tél.: (514) 746-0832

Granby
744, St-Charles Sud,
Granby J2G 8C6
Tél.: (514) 378-8505



Le GALA des affaires 1991



Catégorie: Entreprise agro-alimentaire

Les Serres Rosaire Pion & Fils inc.

Cette entreprise de type familial est établie à Saint-Thomas-d'Aquin depuis 24 ans.

Exploitant plus de 116 000 pieds carrés de serres de production, elle se spécialise dans la vente au détail et est considérée comme l'une des plus importantes du genre au Québec.

À son centre de jardin,

on trouve tout ce qu'il faut pour réaliser un aménagement paysager tel que fleurs annuelles, plantes vivaces, fines herbes, plants de légumes pour jardin provenant de leur production ainsi qu'arbres, arbustes, conifères, arbres fruitiers et rosiers.

Tout au cours de l'année, les serres regorgent de potées fleuries et de plan-

tes d'intérieur.

Sur la photo, Caroline et Dominic Pion encadrent leur père Rosaire Pion. L'entreprise est située dans le Grand Rang de Saint-Thomas.

**Lauréat
M.E.R.C.I
1991!**

UN ÉVENTAIL IMPRESSIONNANT DE SERVICES

Langelier Assurances se spécialise en assurance commerciale, industrielle et met à la disposition de sa clientèle la gamme des services qu'un grand bureau se doit d'offrir.

ASSURANCE COMMERCIALE ET INDUSTRIELLE

Analyse et gestion de porte-feuilles d'assurances
Assurance automobile commerciale
Assurance des bâtiments, équipement, marchandises
Assurance pertes d'exploitation
Assurance responsabilité civile et professionnelle
Cautionnements de tous genres, garanties financières
Services d'avantages sociaux

*Tous ces services vous
sont offerts par un personnel
compétent, qui comprend
et répond aux besoins
des gens d'affaires.*

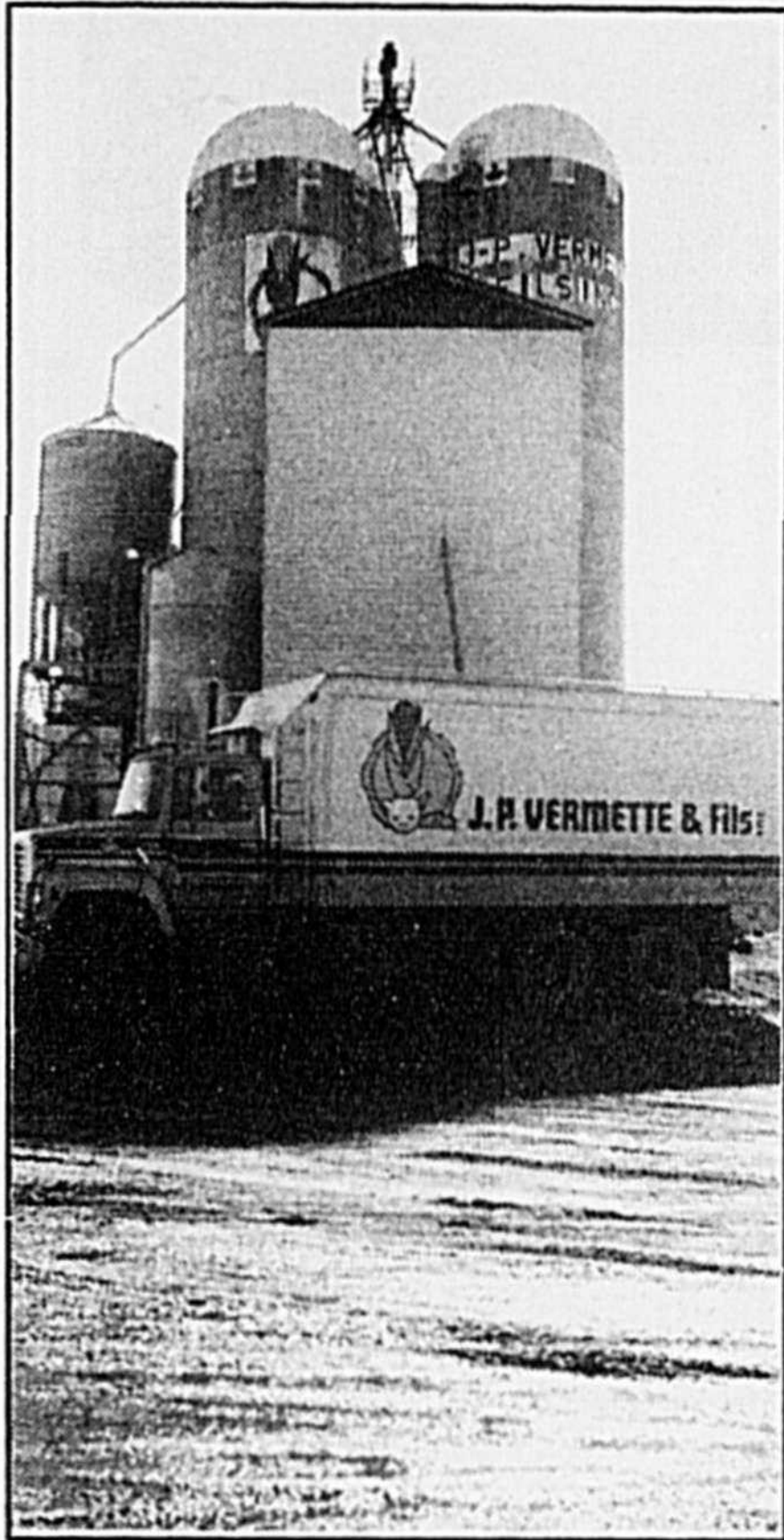
**LANGELIER
ASSURANCES**

2500, boul. Casavant ouest
St-Hyacinthe, QC J2S 7R8
Tél.: 773-8435 Mtl: 467-1461
Fax: 773-8722

Le GALA des affaires 1991

Catégorie: Entreprise agricole

J.P. Vermette & Fils Inc.



La Ferme J. P. Vermette & Fils est une entreprise porcine reconnue au niveau provincial.

Gérée par le père et ses quatre fils, elle cultive 450 hectares de maïs, de blé, d'orge et de soya qui servent à alimenter 700 truies et 13 000 porcelets produits et engraisés annuellement dans 135 000 pieds carrés de bâtiments.

Cette production permet de mettre sur le marché chaque année 3 500 reproducteurs et 9 500 porcs d'abattage.

Chacun des membres de l'équipe de gestion est spécialisé dans un domaine et les 5 familles participent activement à la croissance de l'entreprise qui se situe parmi les chefs de file dans le domaine agricole.

L'entreprise est située à Saint-Simon.

Lauréat M.E.R.C.I 1991!

NOUVELLE TENDANCE...

Fruits de mer

CHEZ LE PÈRE MAGIORE



Veuillez prendre note que tous les samedis soir, le réputé Georges Tremblay, au piano, vous fera apprécier votre soirée dans une atmosphère très légère!

Soirée Aquatique

Le samedi 26 avril
Le fumet de crustacés et sa mosaïque de légumes
Le coussin de sole et saumon au basilic
Le ragoût de homard aux aromates en demi-lune
La verdure de saison à l'huile de noix
L'orange givrée aux fruits confits

2950\$

DÎNERS D'AFFAIRES
à partir de **725\$**

SALON PRIVÉ
POUR GROUPES

99, boul. Laurier,
Saint-Basile-le-Grand

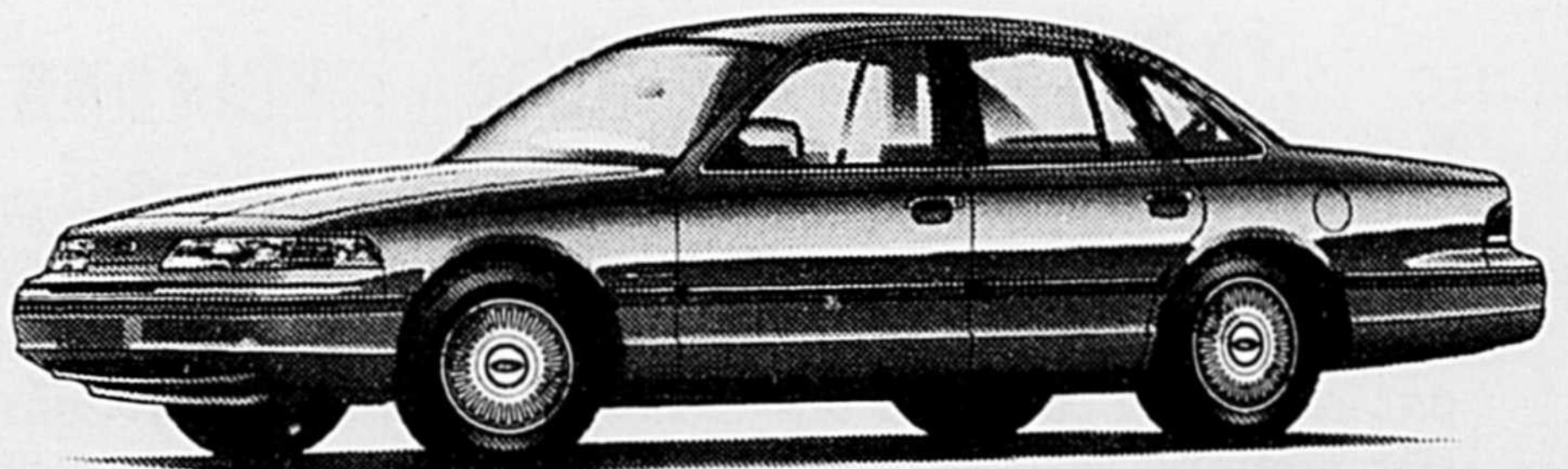
POUR RÉSERVATIONS
653-3882

Yamaska Automobile profite de l'occasion pour féliciter tous les Lauréats pour l'excellence accompli.

En parlant d'Excellence nous vous présentons

LA SENSATIONNELLE FORD CROWN VICTORIA DE 1992

- Nouvelle conception audacieuse: les nouvelles lignes allongées sont non seulement plus attrayantes, mais aussi plus efficaces au point de vue aérodynamique.
- Le nouvel habitacle offre encore plus d'espace: grand confort pour six personnes et nouvel agencement des plus modernes.
- Plus d'espace pour les bagages qu'aucune autre voiture dans sa catégorie.
- Le nouveau moteur V8 de 4,6 litres à arbre à cames en tête fournit plus de puissance, consomme moins de carburant et offre un meilleur contrôle des gaz d'échappement.
- La direction à assistance variable et la nouvelle suspension offrent une meilleure agilité et une tenue de route plus ferme – sans nuire à la douceur du roulement.
- Les caractéristiques de sécurité comprennent un coussin de sécurité à sac gonflable de série du côté du conducteur, des freins assistés à disque aux 4 roues et des pneus radiaux ceinturés d'acier toutes saisons conçus spécialement pour cette voiture.



22895\$*

Pour aussi peu que:

Incluant: Air climatisé
Tapis avant et arrière
Groupe verrouillage
Radio AM-FM Stéréo Cassette
Régulateur de vitesse
Vitres teintées
Miroirs électriques

Appuie-bras
Dégivreur arrière
Vitres électriques
Transmission automatique
et plusieurs autres caractéristiques standard *T.T.P. en sus

yamaska
automobile inc.



La qualité passe avant tout

2000, CASAVANT OUEST, ST-HYACINTHE 774-2000



SAINT-HYACINTHE

On en profite

Dans un environnement splendide à proximité des services, des entrepreneurs en construction vous offrent sur le site de votre choix la résidence dont vous rêvez.

357 terrains disponibles.

Selon l'ajout d'évaluation jusqu'à 100 000\$, les taxes foncières sont créditées à 100 % pour les 2 premières années et à 50 % pour la 3e. Admissibilité automatique au programme sur demande du permis de construction.

Les travaux doivent être terminés au plus tard le 12 juillet 92, date effective d'évaluation.

Avec le programme du Québec

"Mon taux, mon toit,"

un particulier peut profiter d'un taux de 8^{1/2} % pour 3 ans ou obtenir une subvention en capitale égale à 4^{1/2} % du coût d'acquisition jusqu'à concurrence d'un montant maximum de 5000\$. Ce programme est disponible dans les Caisses populaires Desjardins participantes.

POUR VOTRE HYPOTHÈQUE, VOS ASSURANCES, DE BONS CONSEILS?

LA CAISSE DESJARDINS: TOUT SOUS UN MÊME TOIT!

- Le nouveau prêt hypothécaire Desjardins - le plus concurrentiel! Le plus souple! Le plus avantageux sur le marché!
- Option "Protection propriétaire" exclusive à Desjardins.
- Délai rapide d'approbation
- Tous les autres services financiers à l'habitation également disponibles: assurance-prêt, assurance habitation*, épargne systématique, marge de crédit personnelle etc.

SERVICES FINANCIERS À L'HABITATION DESJARDINS BIEN PLUS QU'UN PRÊT HYPOTHÉCAIRE!



La caisse populaire Desjardins

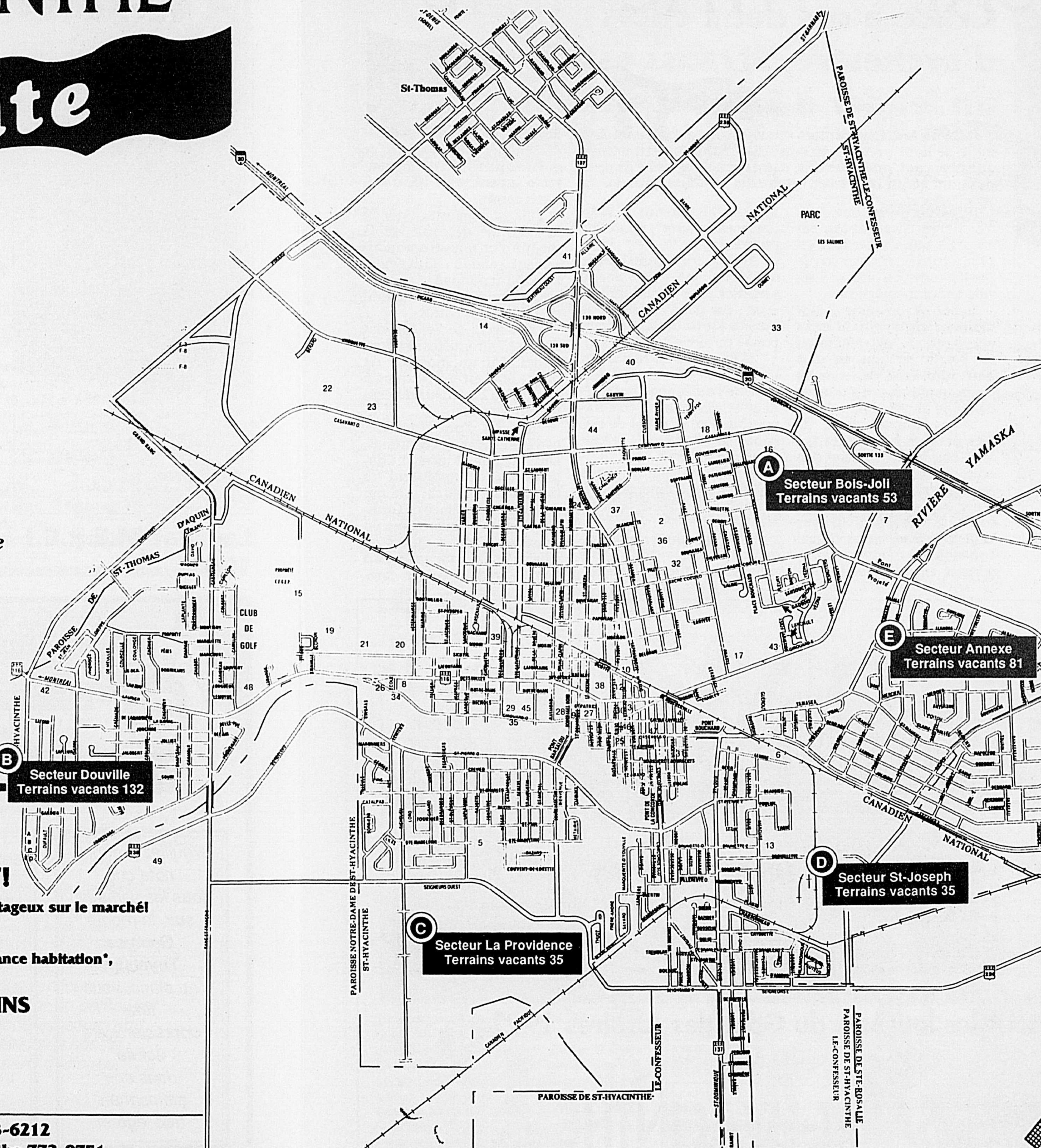
* Offert par un agent de Assurances Générales des Caisses Desjardins

Caisse Populaire Bourg-Joli 773-7421
 La Caisse Populaire Dessaulles 773-8543
 La Caisse Populaire Douville 773-5015
 La Caisse Populaire de La Providence 774-5367

La Caisse populaire Morin 773-6212
 Caisse Populaire de St-Hyacinthe 773-9751
 La Caisse Populaire de St-Joseph de St-Hyacinthe 773-7419



Desjardins L'incroyable force de la coopération.



Pour de plus amples informations, consultez les entrepreneurs en construction pour des constructions unifamiliales, habitations jumelées, appartements en copropriété, triplex et autres.

ENTREPRENEURS EN CONSTRUCTION

- Constructions Alain Côté Inc. 135, av. De Beaujeu Saint-Hyacinthe, Qc. Tél.: 773-4748 B
- Construction Gérard Fluet Inc. 5665, rue Jalobert Saint-Hyacinthe, Qc. Tél.: 773-4349 B
- Daniel Guilmain Contracteur 12095, av. Pelletier Saint-Hyacinthe, Qc. Tél.: 799-4090 B-C-E
- Constructions Léo Laplante Inc. 415, av. Chambly Saint-Hyacinthe, Qc. Tél.: 774-6944 B
- Constructions P.E. Martin & Fils Inc. 325, av. De Beaujeu Saint-Hyacinthe, Qc. Tél.: 774-5054 B
- Constructions Maurice Messier Inc. 5380, rue Gouin Saint-Hyacinthe, Qc. Tél.: 773-7237 B
- Construction Paul Plante & Fils Inc. 550, rue Brouillette Saint-Hyacinthe, Qc. Tél.: 773-9281 C-D
- Constructions Robin Inc. 770, boul. Casavant O. Saint-Hyacinthe, Qc. Tél.: 773-8358 A-B
- B. Roy & Fils Inc. 525, rue Larivée #103 Saint-Hyacinthe, Qc. Tél.: 773-1143 A
- Construction Ser-Gi Inc. 1720, rue Bernard Saint-Hyacinthe, Qc. Tél.: 774-2902 E

N.B. Les lettres correspondent aux différents secteurs. En différents points de la ville, des terrains isolés sur des rues déjà établies sont aussi disponibles. Une tournée s'impose...





"Nathalie est le moteur du magasin. C'est elle qui s'occupe de tout l'aménagement intérieur et joue un rôle primordial dans le choix des vêtements que nous tenons en magasin", confie Stéphane Rhéaume.

Récipiendaire du prix de l'Esprit d'entrepreneurship

Grâce à ses deux chefs d'orchestre, Strauss est devenu un leader à Saint-Hyacinthe

(ML)-En Autriche, Strauss est synonyme de musique classique de haut prestige; à Saint-Hyacinthe, Strauss occupe une place qui, au fil des ans, a grandi à un rythme impressionnant et qui rime avec vêtements de haute gamme.

Il y a deux principaux chefs d'orchestre chez Strauss, un magasin qui a vu le jour en 1986, et qui est situé sur la rue Des Cascades, en plein centre-ville de Saint-Hyacinthe.

Stéphane Rhéaume et Nathalie Lemieux ont su créer une boutique qui rejoignait un besoin de plus en plus important, celui de servir les jeunes professionnels dans le domaine du vêtement.

"Nous sommes partis de rien, dans un petit local situé tout juste à côté de celui que nous occupons actuellement. Nous croyions qu'il y avait un marché à exploiter dans ce domaine et c'est la raison pour laquelle nous l'avons choisi. Toutefois, et c'était plus important encore que le vête-

ment, nous tenions à nous lancer en affaires", relate Stéphane.

Ce dernier ne parle jamais à la première personne du singulier. Le "nous" prédomine, car pour Stéphane, le moteur est Nathalie, sa compagne de la vie quotidienne.

"Nathalie, c'est le moteur du magasin. C'est elle qui s'occupe de l'aménagement intérieur et elle joue un rôle important dans le choix de nos lignes de vêtements", précise le copropriétaire.

Stéphane et Nathalie sont à la tête d'un commerce qui a progressé de façon pour le moins rapide.

À ses premiers balbutiements, Strauss était d'une superficie de 400 pieds carrés.

En 1988, le commerce est déménagé au local à côté, ce qui a eu pour effet d'augmenter la superficie de 400 à 900 pieds carrés.

Puis, la première année de la nouvelle décennie est le théâtre d'un nouvel agrandissement, celui-là relativement important puisque la superficie de Strauss est maintenant de 1 600 pieds carrés.

Les succès de Strauss ont dépassé les frontières maskoutaines, car un magasin du même nom est en opération à Granby, à l'intérieur du centre commercial.

"Il s'agit d'une franchise, gérée par deux Maskoutains, Luce Michon et Jocelyn Chagnon, qui accomplissent un travail exceptionnel. Ce qui ressort du commerce de Granby, c'est que nous avons pu conserver le cachet du centre-ville, même si le magasin est à l'intérieur d'un centre com-

déjà

20 ANS

merci!

Félicitations à tous les lauréats du Gala des Affaires 1991

GALERIES SAINT-HYACINTHE

1971 • 1991



mercial", souligne Stéphane. Les énergies dépensées par Stéphane, Nathalie et toute l'équipe d'employés a été récompensée, tout récemment, lors du Gala des Affaires, alors que la boutique Strauss a reçu le prix de l'Esprit d'entrepreneurship.

"Nous avons présenté notre candidature dans la catégorie Jeune entreprise, mais en constatant que nous n'étions pas du groupe des trois finalistes, nous pensions ne pas gagner. Nous nous sommes donc présentés à l'Auberge des Seigneurs dans le simple but de passer une belle soirée. Quelle ne fut pas notre surprise en apprenant que nous venions de rempor-

ter ce prix", de confier Stéphane.

Il va sans dire que cet honneur lui fait un grand plaisir, mais il croit qu'il aura des répercussions positives sur bien d'autres jeunes qui voudraient se lancer en affaires.

"Comme il a été défini lors du Gala des Affaires, l'entrepreneurship est l'habileté à saisir les opportunités et le goût de faire les choses différemment. C'est un bel honneur que d'avoir été sélectionné, car ça motive à aller encore plus loin. Par ailleurs, en même temps, je souhaite que ça puisse pousser d'autres jeunes à vivre le monde des affaires", de conclure Stéphane.

VER-MET Structure d'acier

Félicitations à tous les Finalistes du Gala des Affaires.

Parmi les Gagnants, plusieurs n'ont pas hésité à adopter les Structures en acier VER-MET dans l'expansion de leur entreprise. Parmi ceux-ci vous trouvez:

Dutailier Inc.

Système Lacasse Inc.

J.P. Vermette & Fils Inc.

Si vous voulez vous aussi, augmenter vos chances de devenir Gagnant soit pour le Gala des Affaires ou autres (Mérite Agricole), n'hésitez pas, pour votre prochaine construction optez pour les structures en acier Ver-Met fabriquées par:

SOUDURE

ANDRÉ VERMETTE INC.



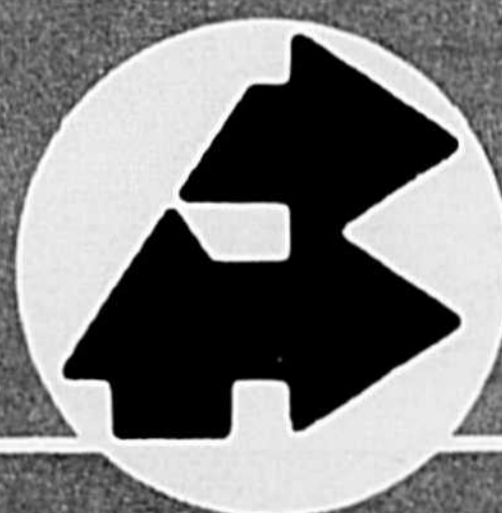
172, 2e rang, Saint-Simon de Bagot
Comté Saint-Hyacinthe (Québec) J0H 1Y0
TÉL.: (514) 798-2240

LES AUTOMOBILES SIMARD INC.

se méritent pour 2 années consécutives
le Prix d'Excellence du service après-vente



1ère rangée de gauche à droite: Réal Simard (v.p.), Florindo Corripresto (gérant de service), Jacques Simard (président), Daniel St-Onge (gérant des pièces), Serge Ménard (commis aux pièces), Félix Néron, Serge Larose (aviseur techn.). 2ième rangée: Eric Néron, Avila Goyette, Ferdinand Charland (gérant carrosserie), Serge Charland, Eric Bergeron, Fernand Renaud, Jean-François Beaulieu.



**LES AUTOMOBILES
SIMARD INC.**

5655, rue Trudeau, Saint-Hyacinthe, 773-6657



UN SERVICE EN OR



**SATISFACTION DE LA
CLIENTÈLE**

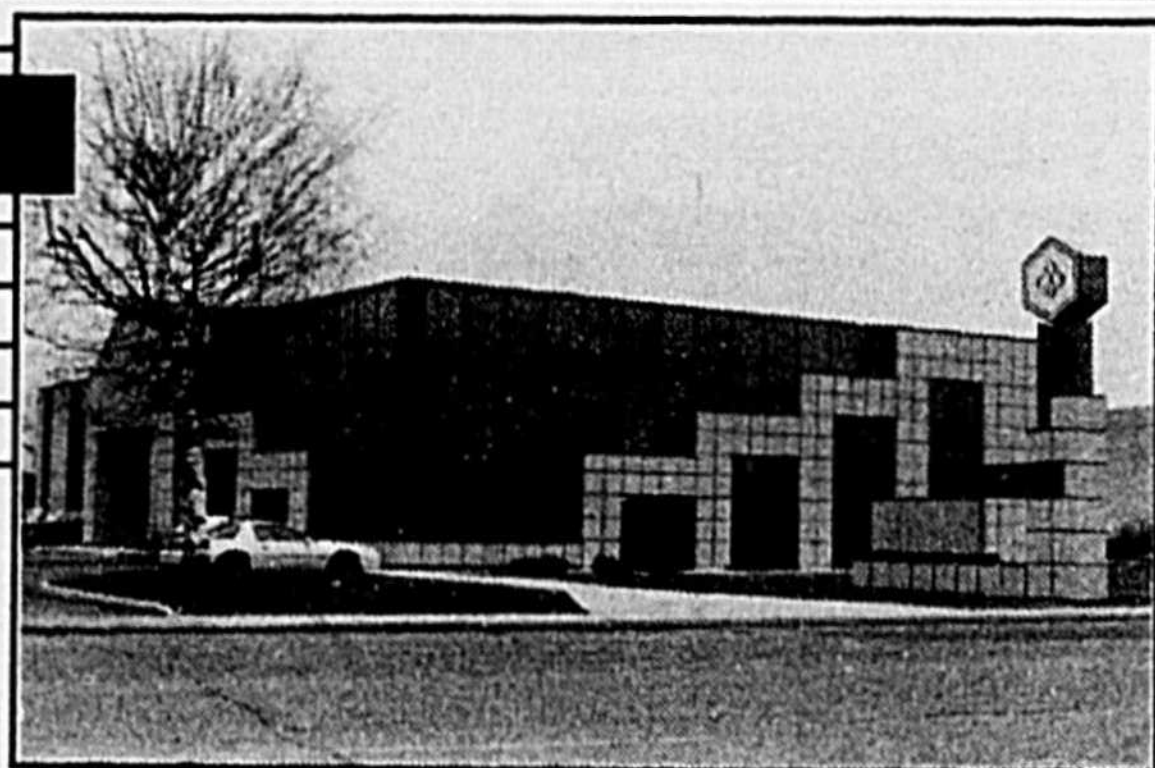
Duclos / Baril architectes

à l'image des gens
d'affaires de la grande
région maskoutaine,
félicite les lauréats du
Gala des Affaires 1991
pour leur dynamisme et
leur esprit d'avant garde.



Duclos / Baril architectes

Saint-Hyacinthe
(514) 773-4431
Drummondville
(819) 474-4311



Le GALA des affaires 1991

Catégorie: Entreprise agro-alimentaire

Produits Ronald, Div. de A. Lassonde et Fils inc.



Cette entreprise, localisée à Saint-Damase, développe, fabrique et commercialise des produits alimentaires uniques de moyen et haut de gamme offerts sur les marchés locaux et internationaux.

Soixante pour cent de sa production dont le contenu

est 100% québécois est vendue à l'extérieur du Canada.

Produits Ronald attribue ses succès à un bon positionnement de ses produits, à l'esprit de créativité démontré par son équipe, à sa mise en marché agressive, au dynamisme de son personnel et à son respect de l'environnement.



trans-action

MULTI-SERVICES Inc. Courtier

(514) 773-8424

1900, rue Des Cascades Ouest
Saint-Hyacinthe, Québec J2S 3J5

975, avenue du Palais
Saint-Hyacinthe, Québec J2S 5C6



Aurèle Beauregard



Jean-Guy Bluteau



Johanne Brabant



Sylvie Bureau



Normand Deslauriers



Bernard Viens



Francine St-Germain



Claude Laliberté



Claudette Pellerin



Carmen Perrault



Madeleine Laroque



Pascal Milotte



Nicole Raïche



Simone Rainville



Jean-Bruno Beauregard



Donat Barry



André Dépôt



Réjean Cloutier



Guy Langevin



Pierre Tanguay



Ghislaine Dionne



Clément Breton



Pierre-Paul Sylvestre



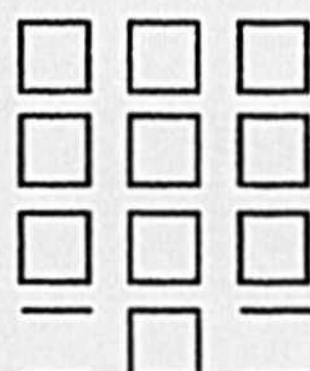
Daniel Blazer



Jacques Dupont



Jean Bérubé



AUTO-PHONE

TÉLÉPHONE CELLULAIRE

2422, Dessaulles, St-Hyacinthe, J2S 2V1

Voici notre offre!

- Accès au réseau Bell Cellulaire GRATUIT
- Centre de message Bell Cellulaire GRATUIT
- Plan de protection GRATUIT
- Installation GRATUITE
- Facturation détaillée GRATUITE
- Service à la clientèle 24 heures
- Couverture nationale avec Celinet
- Pile et rechargeur inclus

Pour un temps limité

Renseignez-vous dès maintenant

À saisir tout de suite



Téléphone mobile

39⁹⁵\$ par mois

36 mois et vous en êtes propriétaire



Téléphone portatif

49⁹⁵\$ par mois

36 mois et vous en êtes propriétaire

AUGMENTEZ VOS CHANCES!

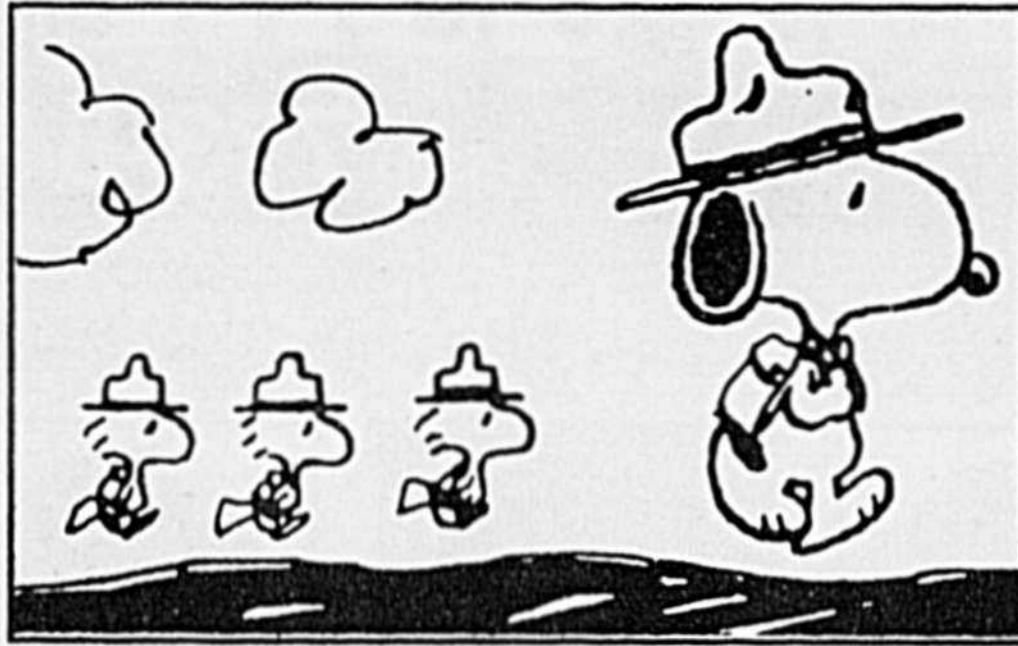
FAITES AFFAIRES AVEC LA PLUS GRANDE ÉQUIPE DE PROFESSIONNELS À ST-HYACINTHE. PLUS DE 32 ANNÉES D'EXPÉRIENCE À VOTRE SERVICE



Bell Cellulaire

Agent autorisé

**Vous cherchez la crème des assurances?
Suivez le chef de file.**

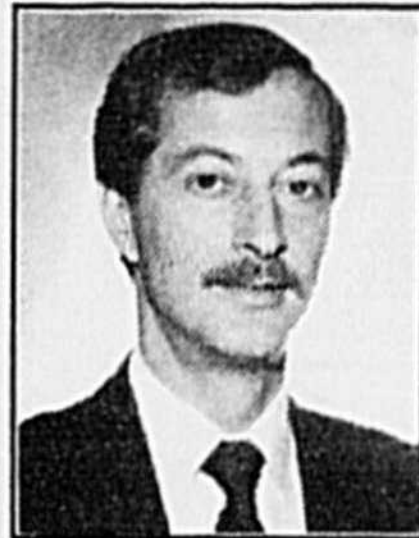


À La Métropolitaine, vous ferez la connaissance d'un nouveau genre de professionnel.

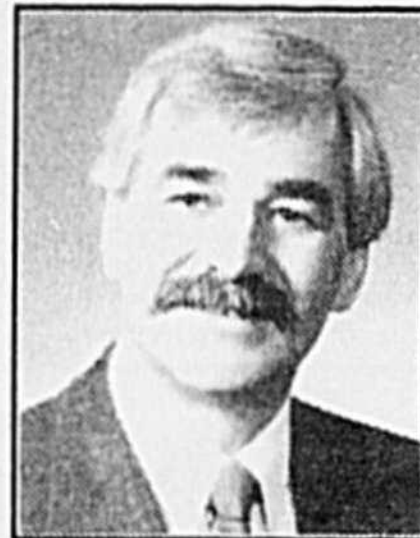
Un représentant qui vous offre des conseils avisés en matière d'assurances et de régimes de retraite, et un ami qui sait vous fournir des explications claires et simples sur les différents contrats d'assurance.

Voilà probablement pourquoi des milliers de Canadiens s'assurent auprès de La Métropolitaine et pourquoi vous voudrez sans doute faire de même.

Appelez votre représentant de La Métropolitaine aujourd'hui même, et suivez le chef de file.



Marlo Chamberland
Directeur



Gaston Verville
Assureur-Vie agréé



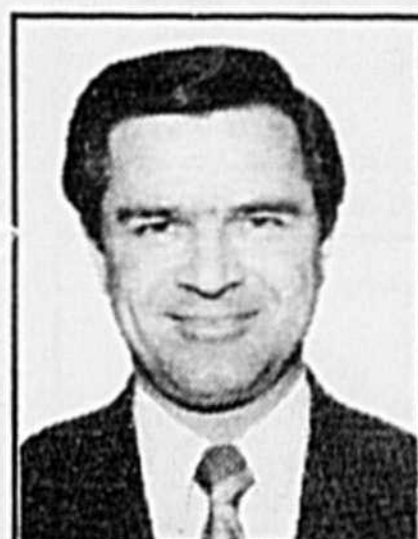
Marcel Trudel
Assureur-Vie



Denise Coutu
Assureur-Vie (546-3818)



Marie E. Charest
Assureur-Vie (546-3730)



André Fortier
Assureur-Vie



Georges Paquin
Assureur-Vie



Monique La Rougery
Assureur-Vie



Ginette Griggs
Administrateur



Lise Lapointe
Secrétaire

**CHOISIR LA MÉTROPOLITAINE,
C'EST PAYANT!**



La Métropolitaine
ET COMPAGNIES AFFILIÉES

5440, boul. Laurier, Saint-Hyacinthe, P.Q. J2S 3V7
773-7355

Le GALA des affaires 1991

Catégorie: Entreprise agricole

Ferme Gaétan Gaucher Inc.

En fonction depuis 1979, la Ferme Gaétan Gaucher se spécialise dans l'aviculture et la culture céréalière.

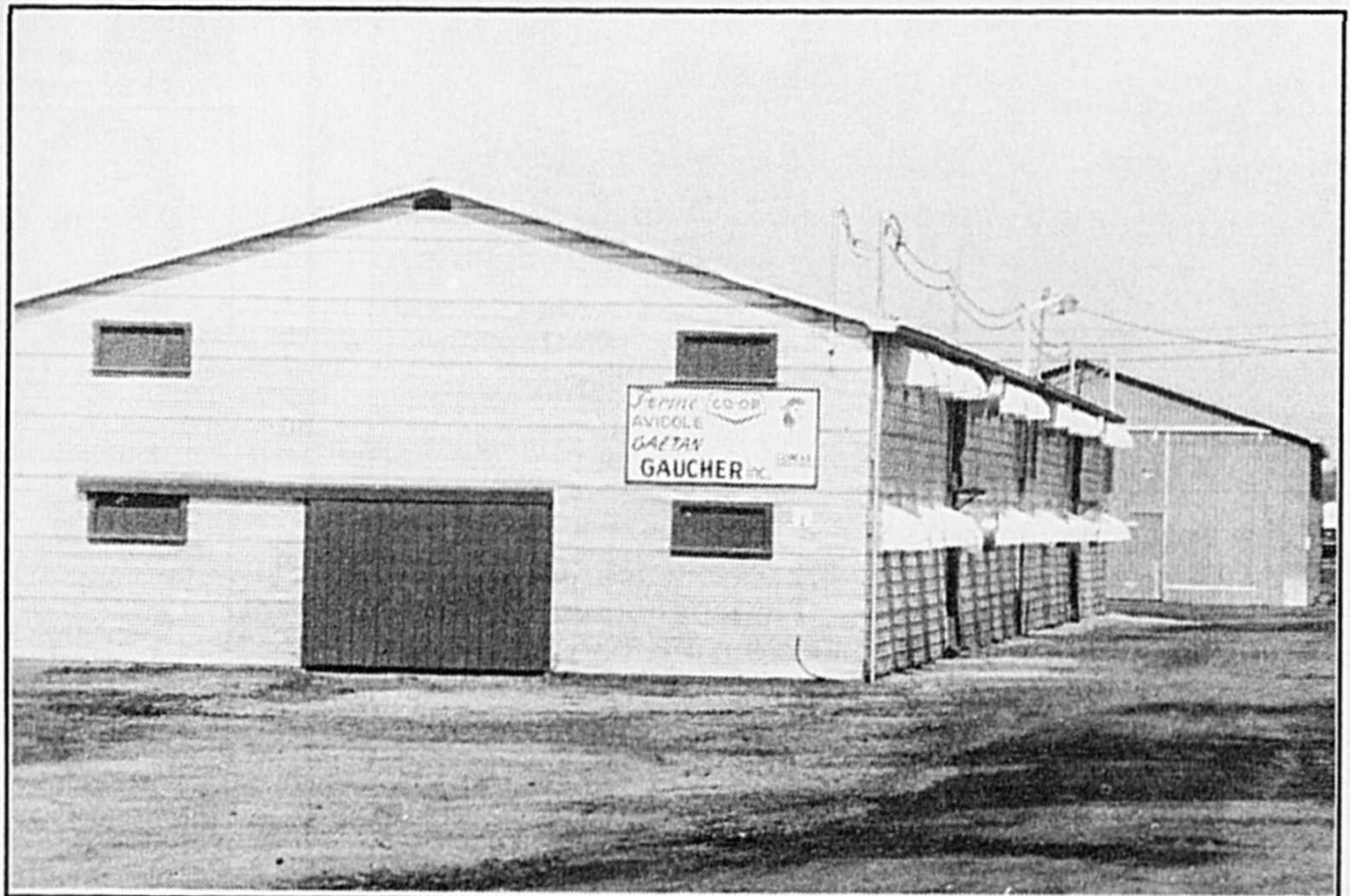
Située près de Saint-Dominique, l'entreprise possède 150 arpents de sol cultivable.

Elle élève annuellement plus de 530 000 poulets dans des poulaillers totalisant 9 731 mètres carrés de superficie. La culture de maïs constitue sa deuxième activité.

La Ferme Gaétan Gaucher axe ses interventions

vers la qualité de la production, l'utilisation de la technologie de pointe, l'efficacité de ses procédés et la satisfaction de sa clientèle.

La Ferme Gaétan Gaucher est située à Saint-Dominique.



**à votre
Rescousse!
40% d'articles
en prime**

sur les produits indiqués

25% d'articles en prime sur tous les autres produits BIC de la publicité par l'objet



Offre spéciale jusqu'au 1er juillet 91

Publi-Cité  **Lettrapid** inc.

GAMME COMPLÈTE D'ARTICLES PUBLICITAIRES

- ✓ CONCEPTION COULEURS INFORMATISÉE
- ✓ ÉPREUVE GRAPHIQUE RAPIDE
- ✓ ESCOMPTE SUR COMMANDE AU COMPTOIR
- ✓ EXPÉRIENCE ET STABILITÉ ÉPROUVÉES

Notre philosophie favorise l'achat local!

570 Mondor, St-Hyacinthe (Face au Harvey's)

 (514) **778-1040**  FAX (514) **778-1487**

Les lauréats 1990

Alors que les lauréats de 1991 viennent d'être connus, ils s'inscrivent dans une tradition qui, bien que jeune, est marquée par l'excellence. Un rappel des gagnants de 1990, soulignant la constance des uns et des autres dans la recherche de la qualité.

| Catégories | Lauréats |
|---|---------------------------------|
| Agricole | Ferme Rojoie inc. |
| Entreprise de service | Multi Courtage |
| Petite entreprise | Quincaillerie Douville inc. |
| Moyenne entreprise | Fromagerie Clément inc. |
| Grande entreprise | Lacasse inc. |
| Institutions et organismes paragouvernementaux | Les Pavillons Bois Joly inc. |
| Services professionnels | Langelier Assurances |
| Jeune entreprise | RE/MAX Expert |
| Esprit d'entreprise | Fromagerie Clément inc. |
| Commercialisation | Dutailier inc. |
| Grand Prix du jury | Lacasse inc. |

**L'informatisation
de votre entreprise
vous pose un problème?**

Nous avons **LA SOLUTION!**



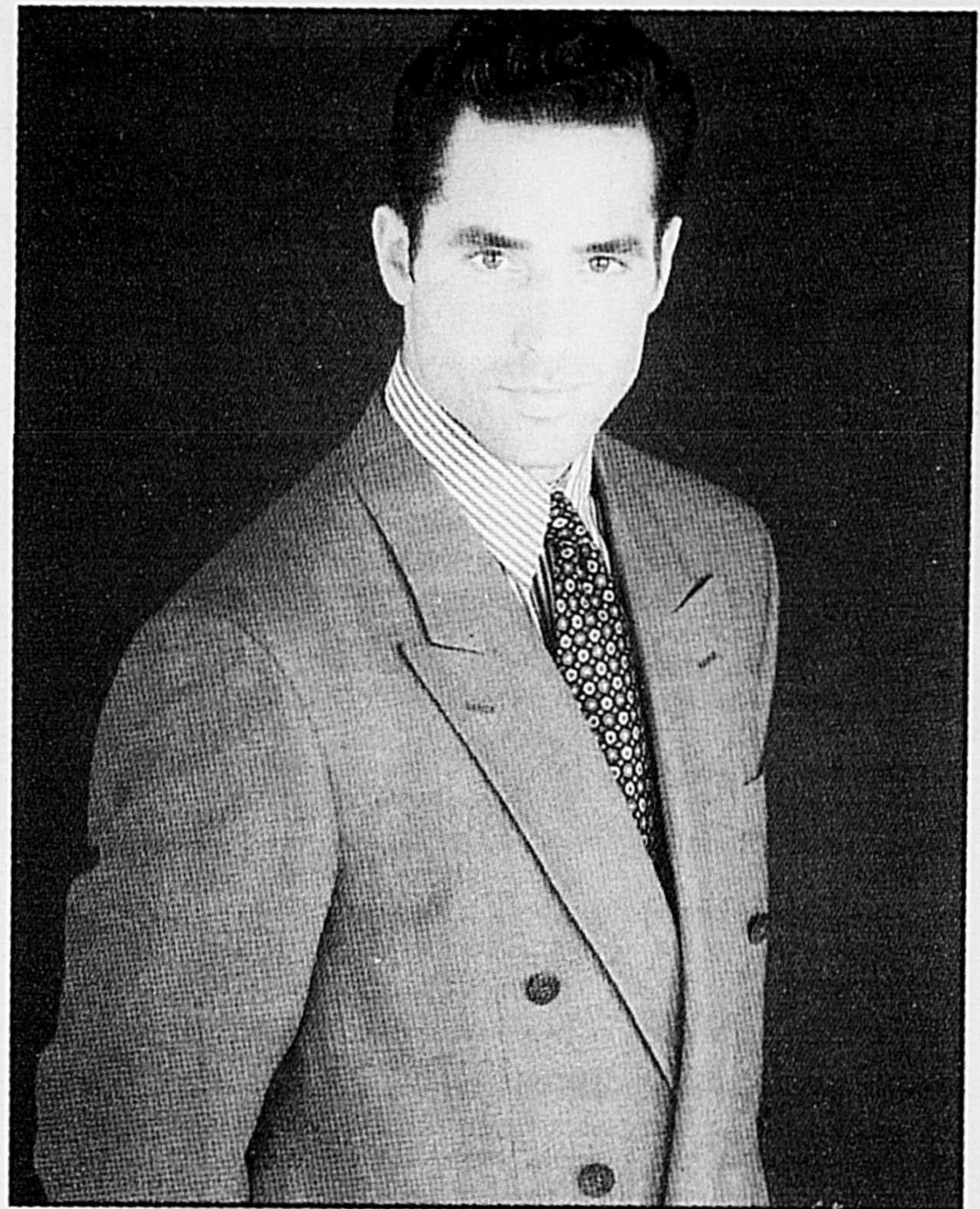
Distributeur
agréé
de produits
évolués

VASTE CHOIX
d'ordinateurs IBM
et de Logiciels de gestion



MicroAge[®]

Le Centre de l'Ordinateur
1336 Des Cascades Ouest, Saint-Hyacinthe
778-1122



PARK HALL

PURE LAINE VIERGE



495\$ et plus

M.O. DAVID

460, rue Saint-Simon, Saint-Hyacinthe
Téls: 774-6171 - 774-4033

EVOLUTION

David

Galleries Saint-Hyacinthe
Tél.: 774-1880

Concours Devenez Entrepreneur

Un Maskoutain se qualifie pour la finale régionale

(ML)- Parmi les trois lauréats locaux du concours Devenez Entrepreneur, on retrouve un Maskoutain, Bruno Roy, qui, du même coup s'est qualifié à la finale régionale de ce concours.

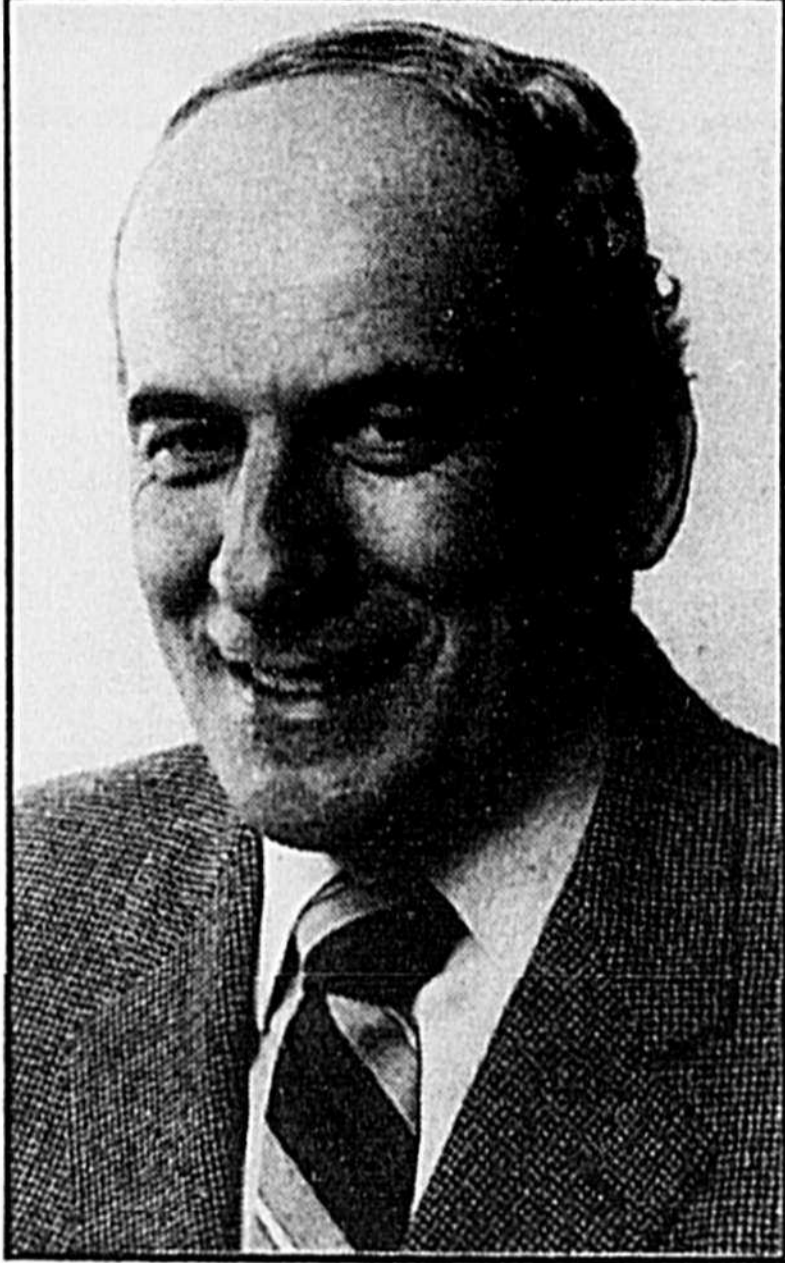
Les trois gagnants locaux ont été honorés dans le cadre du Gala des Affaires, le samedi 13 avril dernier. M. Roy, tout comme M. Hubert Chamberland, de Beloeil, et M. Mario Boucher, de Sainte-Julie, ont reçu la somme de 3 500\$ pour couronner leurs efforts.

Les principaux objectifs du concours Devenez Entrepreneur sont de promouvoir l'entrepreneuriat et d'encourager les nouveaux entrepreneurs, de fournir un encadrement qui permettra aux participants de réaliser leur projet d'entreprise, de faciliter l'intégration des entreprises dans le milieu des affaires et de valoriser le rôle de l'entreprise en

tant que créatrices d'emplois.

Ce concours demande

à ses participants de déposer un projet qui doit viser la création d'une nouvelle entreprise, en tenant compte de cinq grands critères de sélection: le réalisme, la cohérence, la viabilité, l'originalité et la



M. Jean-Guy Aubin, C.A. Associé

M. Jean-Guy Aubin est associé à une équipe de professionnels qui n'a qu'un seul but: assurer tout le support nécessaire à votre réussite.

Ses clients bénéficient de son expertise acquise au cours de plusieurs années de pratique et la confiance que lui dévouent ses clients résulte de la qualité de ses services personnalisés.

**Samson Bélair
Deloitte &
Touche**



2200, av. Léon-Pratte, Saint-Hyacinthe,
J2S 4B6, (514) 774-4000

UN APPUI SOLIDE



M. Jacques Meunier, directeur de la Caisse populaire de Beloeil, remet un prix de 3 500\$ à M. Hubert Chamberland, de Beloeil.

LA QUALITÉ ET LA FIABILITÉ "JAPONAISE"

Chargeur R410

Moteur diesel 39.5 HP
Force de levage
Chargeur 5885 lbs
Profondeur de creusage 9'
Hauteur de levage 7'4"



Kubota®

Excavateur KH 191

Moteur 6 cyl. 170 p.c.
diesel
Profondeur de creusage 14.0'
Hauteur de levage 17.0'
Force d'arrachement 7.738 lbs



Voyez sur
place toute
la gamme
des autres
produits
Kubota

SAINT-HYACINTHE

331, boul. Laurier
Douville
Tél.: 514-774-5356
Fax: 514-774-8954

Kubota aubin & st-pierre inc.

DRUMMONDVILLE

5700, Place Kubota
Grantham Ouest
Tél.: 819-478-1097
Fax: 819-478-0482

le GALA des affaires 1991

compétence des candidats.

En 1991, le Cégep de Saint-Hyacinthe a reçu un total de 21 inscriptions, et dans les cinq cégeps participants en Montérégie, on compte quelque 200 candidats.

M. Roy a mérité l'une des trois bourses de 3 500\$ grâce à un projet de commerce dont le nom est ÉcoBoutique, un magasin de produits écologiques qui, plus tard, se diversifiera dans le papier et l'ameublement écologique.

Quant aux deux autres lauréats, ils ont soumis des projets reliés à l'alimentation. Du côté de M. Hubert Chamberland, un architecte de profession, son projet a pour nom "Les Terrasses du Vieux Moulin", un restaurant café-terrace conçu à l'intérieur d'une maison historique rénovée.

Mario Boucher, lui, a présenté un projet intitulé "Fine Cuisine Inc.". M. Boucher propose de cuisiner des plats chauds et de les servir à domicile dans

le milieu huppé de Saint-Lambert, de même que pour les employés des parcs industriels de Longueuil et Boucherville, sur l'heure du midi.

Un historique

Afin de jouer un rôle actif dans le développement régional et de favoriser l'émergence d'entrepreneurs et le démarrage d'entreprises, bon nombre de cégeps ont organisé,

depuis 1985, des concours dotés d'importantes bourses pour permettre à plusieurs personnes de partir en affaires.

Ainsi, le service de l'éducation des adultes du Cégep de Saint-Hyacinthe mettait sur pied, en 1987, un cours-concours sous le slogan "Partir en affaires, moi j'entreprends", qui remporta un vif succès.

Le nom des grands gagnants de ce premier (suite à la page 34)

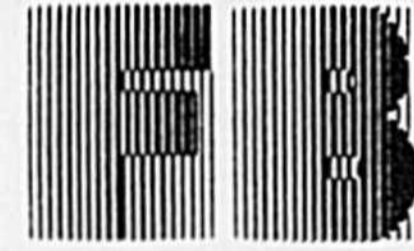


M. Mario Boucher, à gauche, de Sainte-Julie, a été félicité par M. Bernard Forget, du bureau de comptables Raymond, Chabot, Martin, Paré.



F. BERNARD INC.

EXPERTS-CONSEILS
2200, rue Pratte, Suite 276
Saint-Hyacinthe, P.Q. (J2S 4B6)
Tél.: (514) 773-7971
Télécopieur: (514) 773-0904



IL N'Y A QUE DEUX CLASSES DE GENS:

1. CEUX QUI FONT PARTIE DU FLIRT
2. ET LES AUTRES...

Le Flirt

**Agence de rencontre
774-4180**



LE SERVICE PASSE AVANT TOUT!

Direction Centre-Ville l'univers des affaires

Conceptö

Jeune
entreprise

**Banque
Nationale
du Canada**
Mention Spéciale
du Jury

Strauss

Esprit
d'entrepreneurship

Gajem

Organisme public,
para-public
et institutionnel

Merci! aux étoiles du Gala des Affaires
*vous nous honorez
nous vous honorons*



La Clinique familiale
Saint-Hyacinthe
profite de la remise des

Merci



Merci

pour souligner le travail, la disponibilité, ainsi que l'excellence et la qualité des soins et services assurés par les professionnels et tout le personnel de la clinique et de la pharmacie.

(suite de la page 33)
concours furent d'ailleurs dévoilés lors du premier Gala des affaires, au printemps 1988.

Cette année, pour donner encore plus d'envergure à ces expériences positives, l'Association des cadres de l'Éducation des adultes des Cégeps du Québec, en collaboration avec de prestigieux partenaires, ont lancé, en juin 1990, le Concours par excellence "Devenez entrepreneur"

Trente-cinq cégeps participent à ce concours qui comporte trois niveaux: local, régional et provincial. Les trois gagnants régionaux seront connus lors d'une conférence de presse, le lundi 6 mai, à 8 h 30, à l'Auberge Bromont, tandis que les gagnants sur la scène nationale seront connus le mercredi 22 mai, à 11 heures, au Salon Rouge de l'Assemblée Nationale. Le détenteur du premier prix se verra attribuer 25 000\$.

Dès l'annonce du concours, le Service de l'édu-

cation des adultes du Cégep s'est joint aux cégeps participants et il a ensuite pu compter sur l'appui du regroupement des Caisses populaires Desjardins et du Bureau de comptables agréés Raymond, Chabot, Martin, Paré, à titre de commanditaires principaux.

Les efforts de ces entreprises et organismes ont permis, malgré un contexte économique particulièrement difficile, d'orga-

niser dans la région un deuxième concours du genre, valoriser l'esprit d'entrepreneuriat, donner aux futurs entrepreneurs un encadrement professionnel, faciliter le démarrage des projets prometteurs, favoriser l'intégration de ces personnes dans le monde des affaires et souligner l'excellence des trois meilleurs projets par la remise des trois bourses de 3 500\$.



M. Claude Trudel, directeur de la Caisse populaire de Saint-Hyacinthe, félicite M. Bruno Roy, de Saint-Hyacinthe, gagnant d'un des trois prix de 3 500\$ dans le cadre du concours local

LAFERTÉ

BOIS ET MATÉRIAUX

Tout pour vos Besoins de Rénovation et Bricolage

- Plomberie
- Électricité
- Quincaillerie
- Portes & Fenêtres
- Usine de fermes de toit
- Isolation
- Peinture
- Rénovation
- Outils



Maintenant 2 locations

874 Principale
La Présentation **796-3277**

5400 Boul. Laurier
St-Hyacinthe **773-9256**

(Autrefois maison du Bricoleur)



PROBLÈME DE FISSURES?... Problème de drain français?

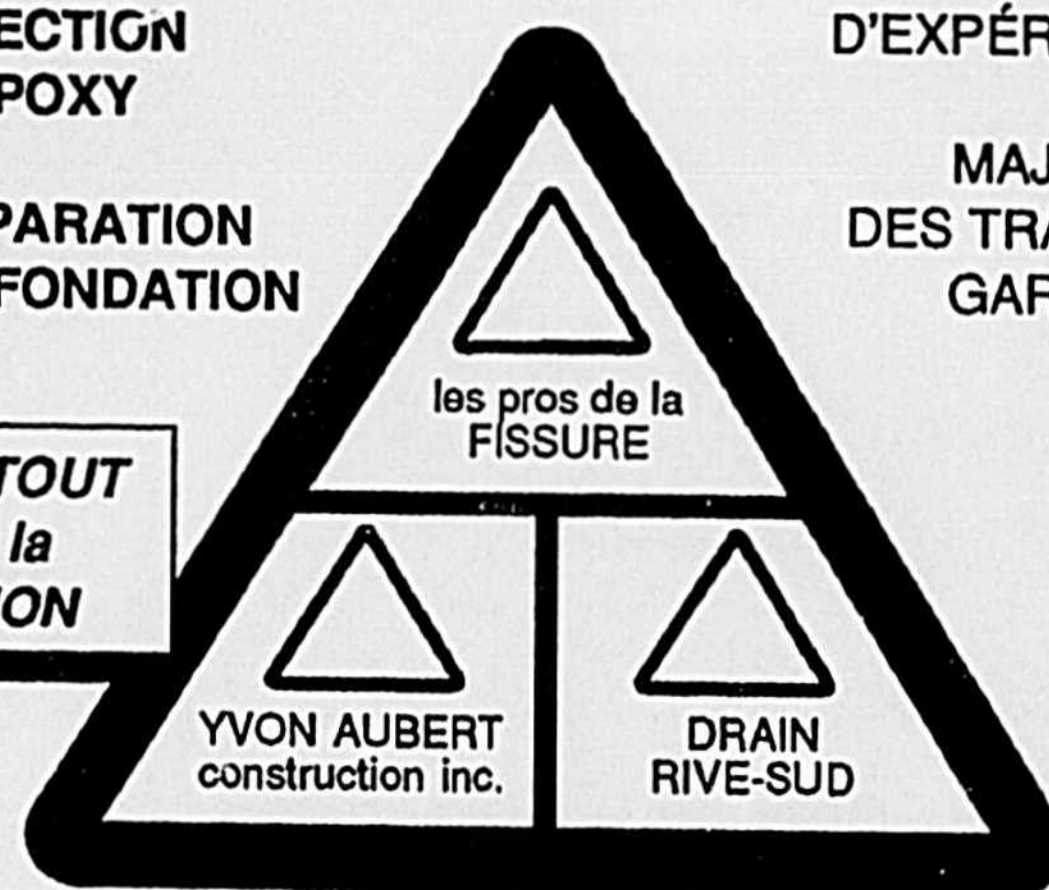
• TRAVAIL D'EXPERT

• INJECTION D'ÉPOXY

• RÉPARATION DE FONDATION

CUMULE PLUS DE 25 ANS D'EXPÉRIENCE LA MAJORITÉ DES TRAVAUX GARANTIE 5 ANS

PARTOUT dans la RÉGION



Nous refaisons les planchers de garage.

SPÉCIAL

jusqu'au 30 avril obtenez 5 ans de garantie supplémentaire sur réparation de fissures GRATUITEMENT.

GROUPE TECHNI-FOND INC.

599, Le Breton, Longueuil

Appelez 679-6034

Estimation à domicile

Catégorie: Jeune Entreprise

Le Laser de Saint-Hyacinthe



Le Laser de Saint-Hyacinthe, un nom, une image. L'obtention d'une franchise dans la Ligue de hockey junior majeure du Québec, à la fin de la décennie, a permis à la ville de Saint-Hyacinthe de s'enrichir d'une PME qui contribue à modeler une image sportive dont tous les Maskoutains sont

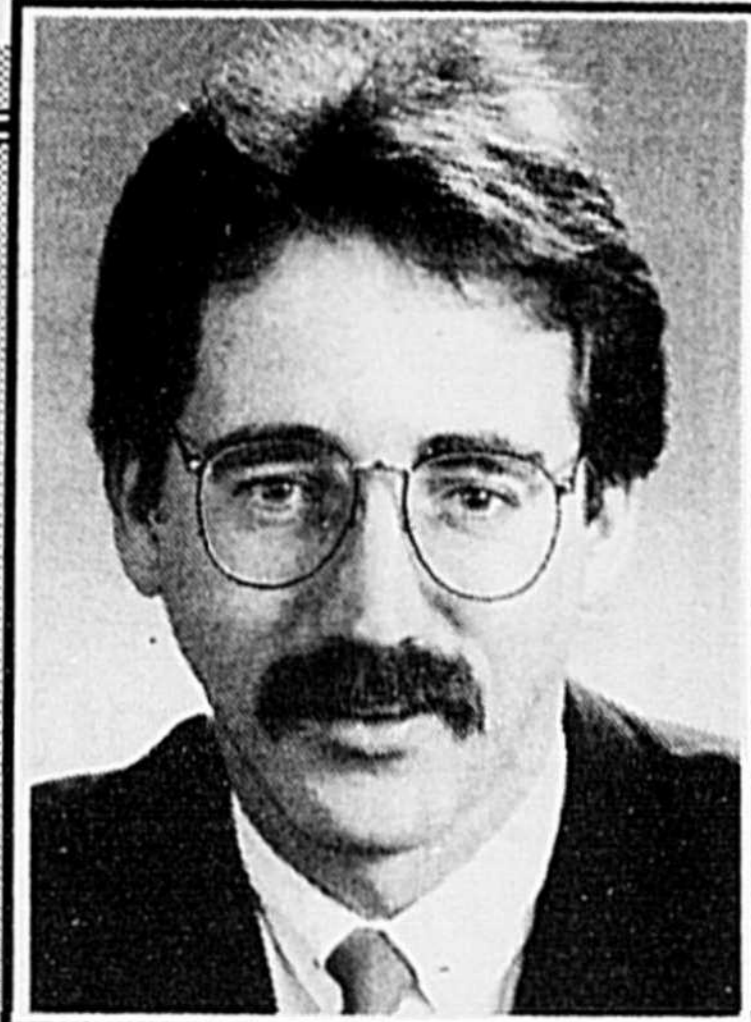
fiers.

Cette entreprise a vu le jour le 23 juin 1989 et regroupe près de 100 personnes incluant une trentaine de joueurs.

Ambassadeur d'importance pour la région, le Laser de Saint-Hyacinthe s'avère une source de divertissement de premier plan qui contribue à nour-

rir chez les partisans un sentiment de fierté et d'appartenance à la grande communauté maskoutaine.

De gauche à droite sur la photo, MM. Jacques Gingras, président; Fernand Fontaine, trésorier et Claude Lemieux, vice-président et gouverneur de l'équipe.



ASSEMBLÉE NATIONALE

Le Gala des Affaires de la Chambre de Commerce du district de Saint-Hyacinthe constitue une occasion privilégiée de reconnaître l'excellence en affaires dans le milieu maskoutain.

De nombreuses entreprises de la région, lauréates et finalistes, ont par leur seule participation, prouvé que l'esprit d'entrepreneurship et de dynamisme qui règne chez nous est bien vivant.

À tous les lauréats, ainsi qu'aux organisateurs de cette magnifique initiative, sincères félicitations.

Le député de Saint-Hyacinthe
Charles Messier



ACURA
CASAVENT INC.

IMBATTABLE

**Berline
Legend L**

À partir de

499⁰⁰

par mois

Terme de 36 mois



Sur le BOULEVARD de l'AUTO

2499, BOULEVARD CASAVANT OUEST
ST-HYACINTHE

771-0101 ligne Beloeil 467-1341

* Mensualité offerte sur Crédit Bail pour un terme de 36 mois avec 7 500\$ comptant ou échange équivalent. T.T.P. en sus. Voir le concessionnaire pour détail additionnel. Offre d'un temps limité.

LOUEZ
un photocopieur
Konica

de
EBM SOLIS inc.
LIBRAIRIE - PAPETERIE - EQUIPEMENTS DE BUREAU

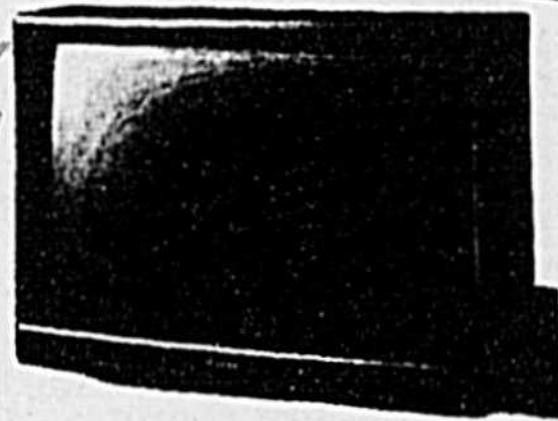
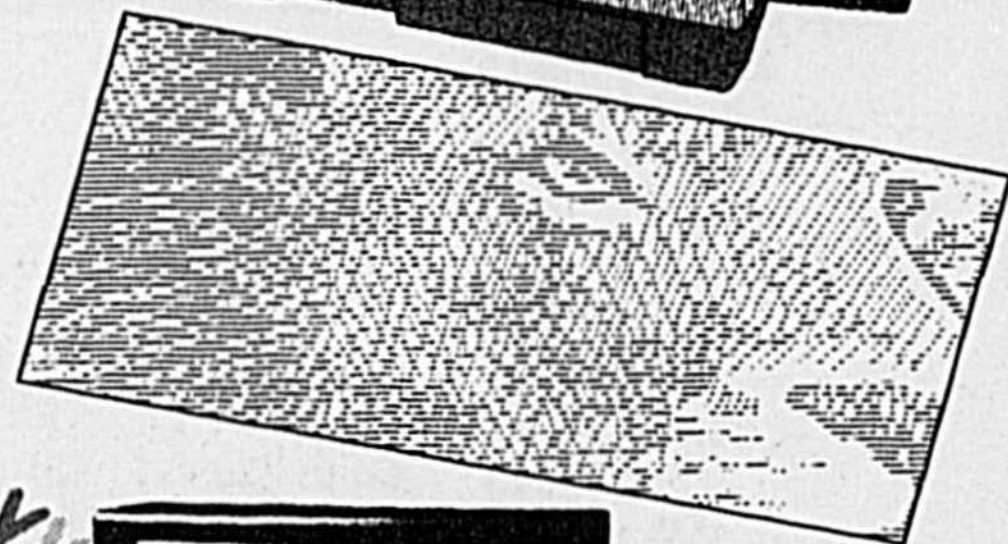
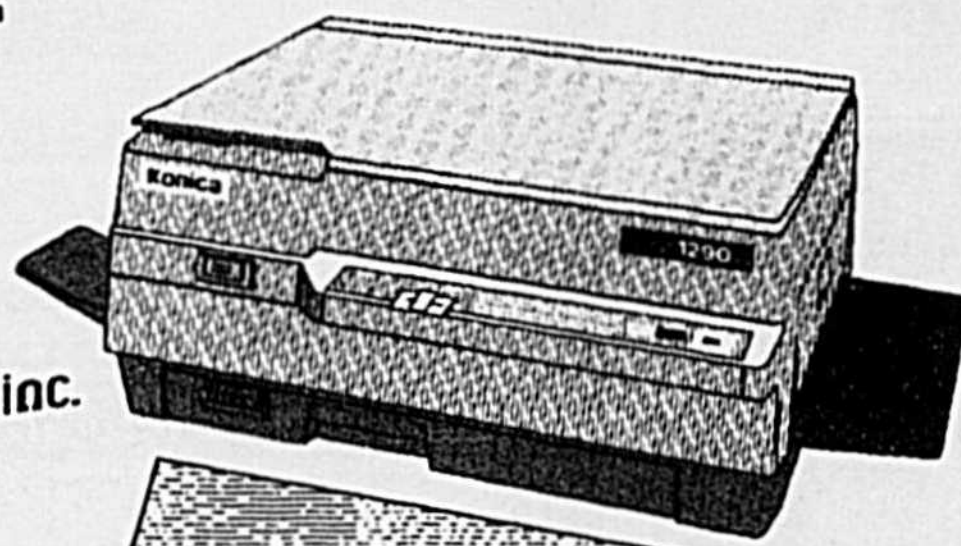
À PARTIR DE

64.95*
PAR MOIS
PAR MOIS

et recevez

gratuitement

un téléviseur couleur
TOSHIBA de 28"



LI BOUTILLON
LI LAPE LI BELL
SERVICES FINANCIERS

EBM SOLIS inc.
LIBRAIRIE - PAPETERIE - EQUIPEMENTS DE BUREAU
GALERIES ST-HYACINTHE
CENTRE-VILLE
1312, rue DES CASCADES
ST-HYACINTHE, J2S 3H4

778-1212
ST-HYACINTHE
467-0074
RIVE SUD

1-800-363-5436
RÉGION 514
778-1312
TÉLÉCOPIEUR

* Cette offre est basée sur une location de 39 mois avec une option d'achat au 36e mois, les taxes en sus.
** La télévision est un modèle Toshiba # CX28510 ou équivalents

Le GALA des affaires 1991

Catégorie: Jeune Entreprise

Restaurant l'Auvergne

Cet établissement propose aux clients une cuisine française à prix abordable. Le Chef relève le défi de la concurrence en misant sur l'originalité de la présentation des plats et en ne négligeant aucun détail.

Menus d'affaires du midi et tables d'hôte en soirée sont offerts à des prix accessibles à tous. Des forfaits de groupe sont également disponibles, selon les budgets des clients.

De nombreux prix sont venus couronner les efforts de l'équipe dont le prix Neptune,

l'Ordre du Mérite de la Restauration, la médaille d'Or et le trophée dans la catégorie "Pièce artistique" au salon de l'Agriculture de Montréal, de même qu'une médaille d'argent à ce même salon, dans la catégorie "Cuisine chaude spontanée".

Sur la photo, le chef Dominique Lazartigues, portant les insignes de son rang, pose fièrement avec les membres de son équipe.

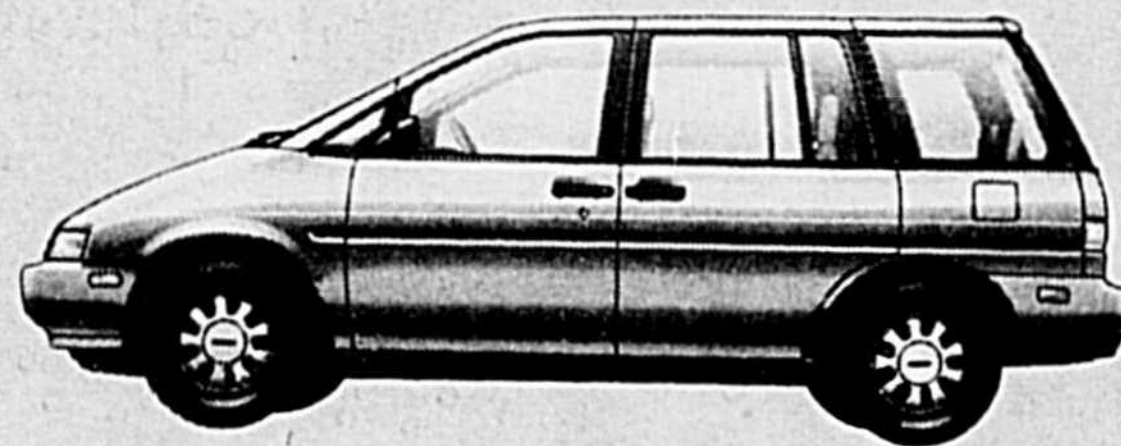
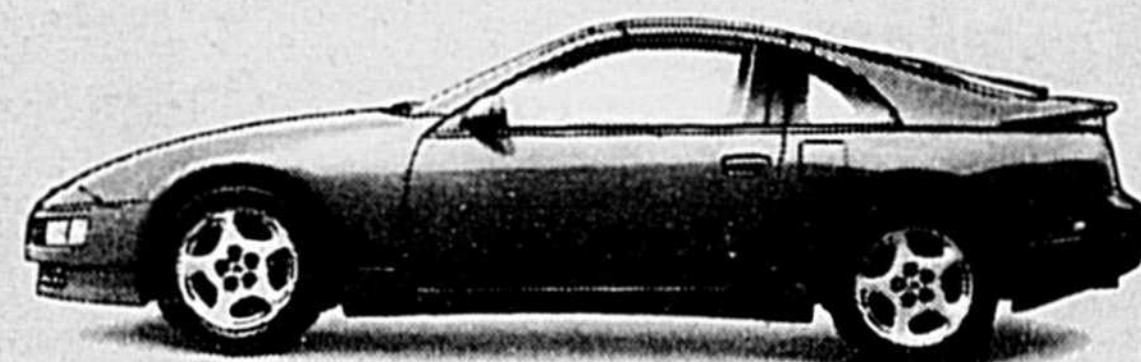
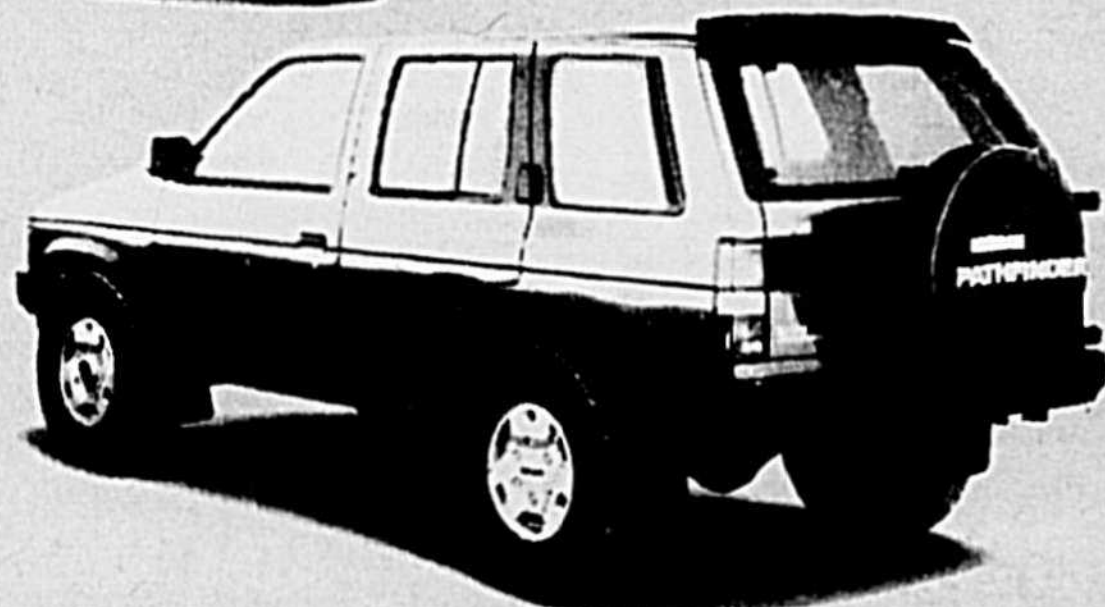
Le Restaurant l'Auvergne est situé au 610 Mondor, à Saint-Hyacinthe.



Si Road & Track avait
à choisir un concessionnaire,
ce serait sûrement nous!



génial...et humain



LES GALERIES NISSAN

2695 BOULEVARD CASAVANT, SAINT-HYACINTHE

Parmi les 10 meilleurs concessionnaires au Québec

BELOEIL
467-1341

MONTRÉAL
861-5028

ST-HYACINTHE
774-1679

L'excellence


METRO

MARCHÉ LALIBERTÉ INC.

Le **Marché Laliberté Inc.** a mérité depuis quelques années plusieurs prix d'excellence du monde alimentaire et vient de se voir décerner LE MERCI dans la catégorie Commerce en détail et entreprise de service (moyenne et grande entreprise)

MERCI À NOS CLIENTS

Ce succès grandissant obtenu depuis 54 ans, est dû principalement au support fidèle de nos clients, que nous nous sommes toujours efforcés de bien servir:

- En offrant une politique de bas prix et de spéciaux hebdomadaires et de longue durée dans tous les départements.
- En offrant le plus grand choix et la meilleure variété de produits de qualité.
- En offrant la meilleure qualité de viande. La qualité du "BOEUF MÉRITE" "APPELLATION CONTRÔLÉE", une réputation qui ne cesse de grandir.
- En offrant la qualité et la fraîcheur dans les fruits et légumes.
- En offrant le meilleur service à la clientèle, nous nous efforçons et vous garantissons de vous donner le meilleur service de l'accueil à la sortie. Nos caissières et tous nos employés ont la réputation d'avoir le plus beau sourire.
- En offrant des facilités de stationnement et le service de commande jusqu'à l'auto.

MERCI À NOS EMPLOYÉS

La réussite, la popularité d'une entreprise ne se font pas toutes seules. Chez-nous, c'est dû en grande partie à tous nos employés. Leur expérience, leur compétence professionnelle et leur souci de bien servir la clientèle font que nous offrons le meilleur service possible. Le support continu de nos employés et leur fierté d'appartenance ont permis au **Marché Laliberté Inc.** de devenir "Le Spécialiste par Excellence".



MARCHÉ LALIBERTÉ inc.

2260, St-Charles, Saint-Hyacinthe

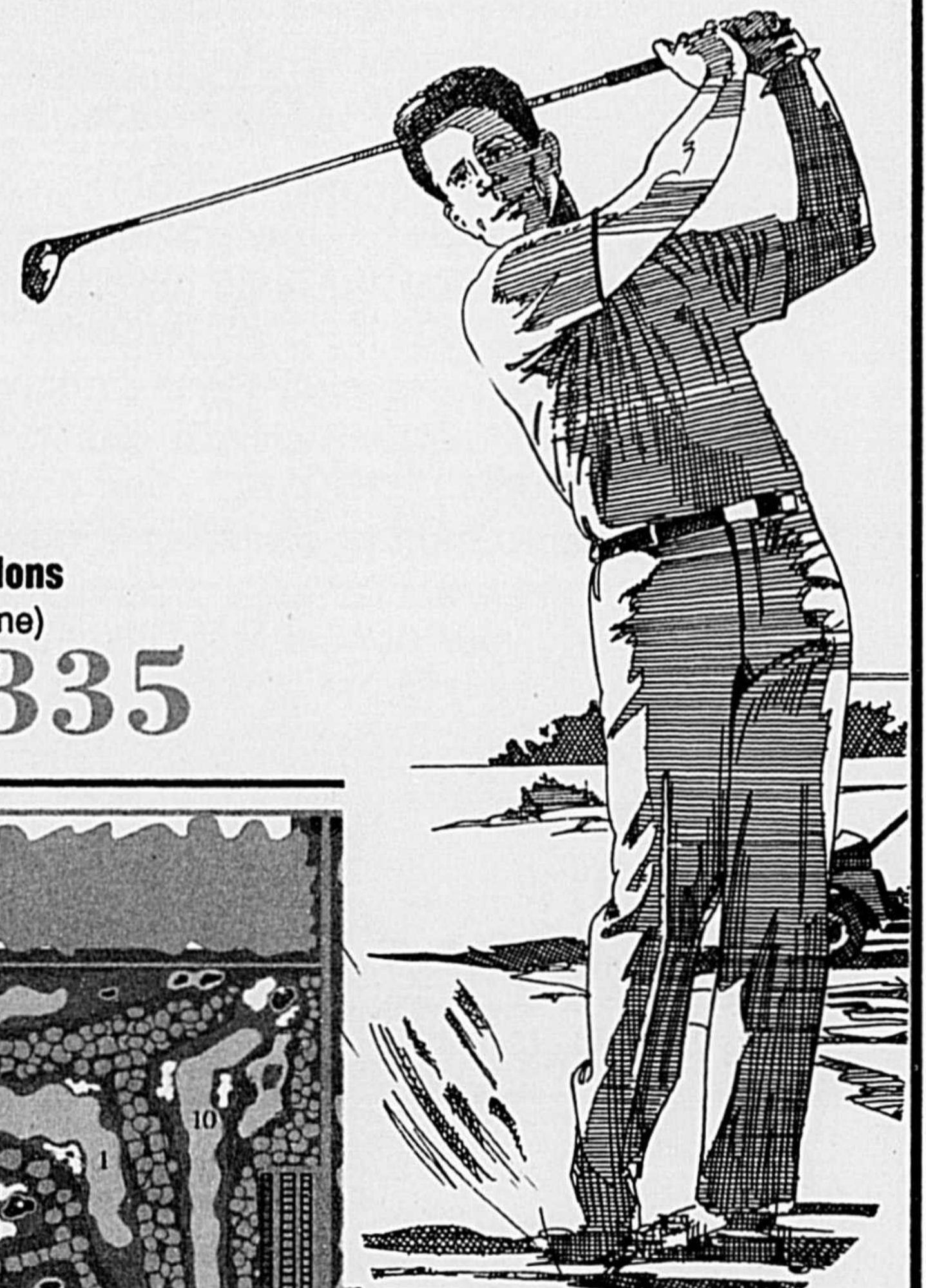
CLUB DE GOLF de la MADELEINE



Enfin

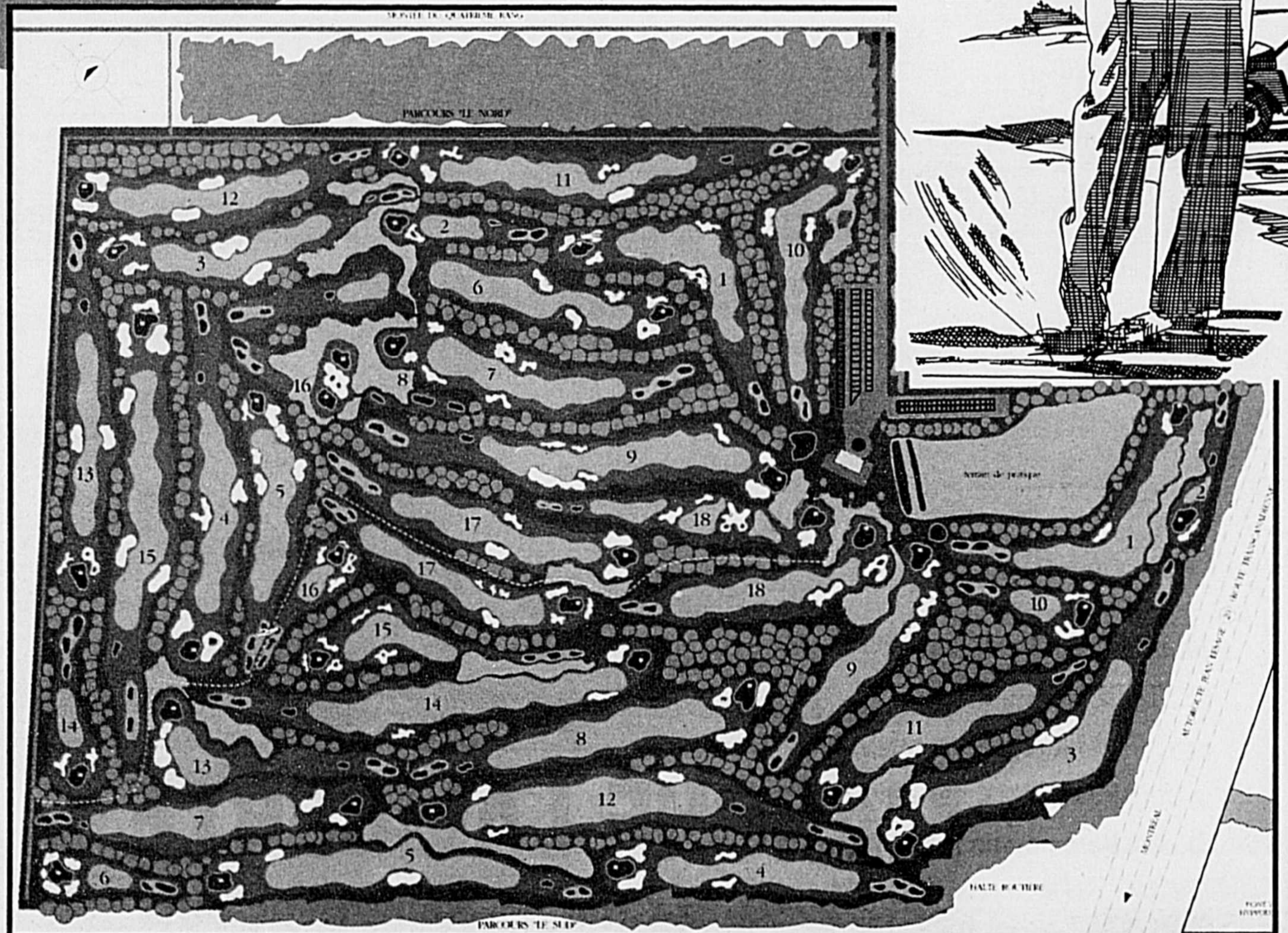
Les Actions sont disponibles

- **Privlège spécial pour les 100 premiers actionnaires**
- **Actions corporatives disponibles**
- **Soirées d'Informations tous les jeudis à 19 h 30 (25 avril, 2 - 9 - 16 - 23 - 30 mai) Hostellerie de la rive gauche (sortie 112, autoroute 20)**
- **Visite guidée sur le site**



Pour Informations
(7 jours semaine)

584-3335





Catégorie: Commerce en gros, entreprise de fabrication, de construction (moyenne et grande entreprise)

Le CDMV à Saint-Hyacinthe

Le Centre de distribution de médicaments vétérinaires (CDMV) est l'un des plus importants distributeurs de produits vétérinaires au Canada.

Cette entreprise offre tous les produits nécessaires à la pratique vétérinaire: médicaments, matériel et instruments.

Elle se caractérise par un souci constant d'offrir des services d'excellence à sa clientèle, par l'utilisation d'équipements informatiques

à la fine pointe du domaine de la distribution et par les qualifications et l'expérience de son personnel.

Le CDMV réalisera en 1990-1991 des ventes de plus de 50 millions de dollars.

Filiale de SOQUIA, le CDMV est une entreprise commerciale efficace et dynamique qui contribue à la notoriété de notre région au Canada et à l'étranger.

Le siège social du CDMV est situé sur le boulevard Choquette.

LA GAMME PC-PORTABLE SHARP

6220
286
20 mb "HD"

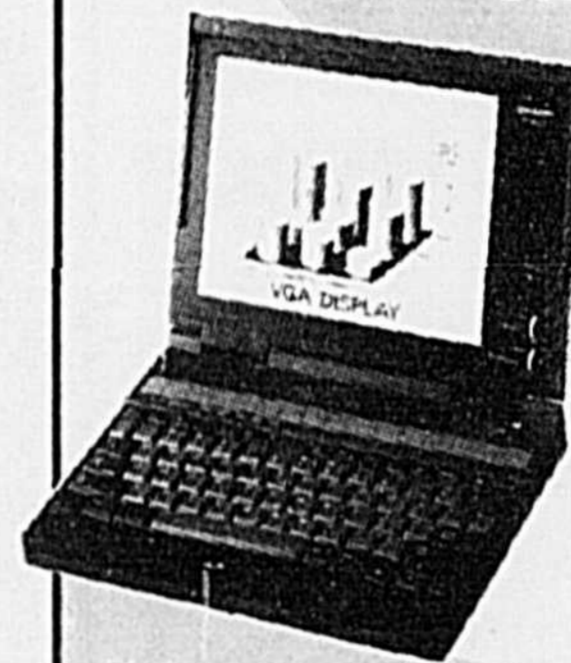
LE PLUS PETIT

6521
286
20 mb "HD"
1 lecteur 3.5"

6541
286
40 mb "HD"
1 lecteur 3.5"

6621
386 SX
20 mb "HD"
1 lecteur 3.5"

6641
386 SX
40 mb "HD"
1 lecteur 3.5"



LE PLUS GRAND

5741
386 SX
40 mb "HD"
1 lecteur 3.5"

OU

5751
386 SX
120 mb "HD"
1 lecteur 3.5"



C.C.I. BUREAUTIQUE INC.

Les spécialistes en bureautique

6525 Picard, St-Hyacinthe
Québec, J2S 1H3
Tél.: 773-2020
Fax: 773-0907

1364 Roberval, St-Bruno
Québec, J3V 5J2
Tél.: 653-2804
Fax: 653-9879

La compagnie Systèmes Lacasse Inc. profite de l'occasion pour féliciter la Chambre de commerce du district de Saint-Hyacinthe et tous ceux qui ont participé à la réussite de cet événement, et qui n'a rien à envier à d'autres événements similaires.

Félicitations!

Pierre Martin

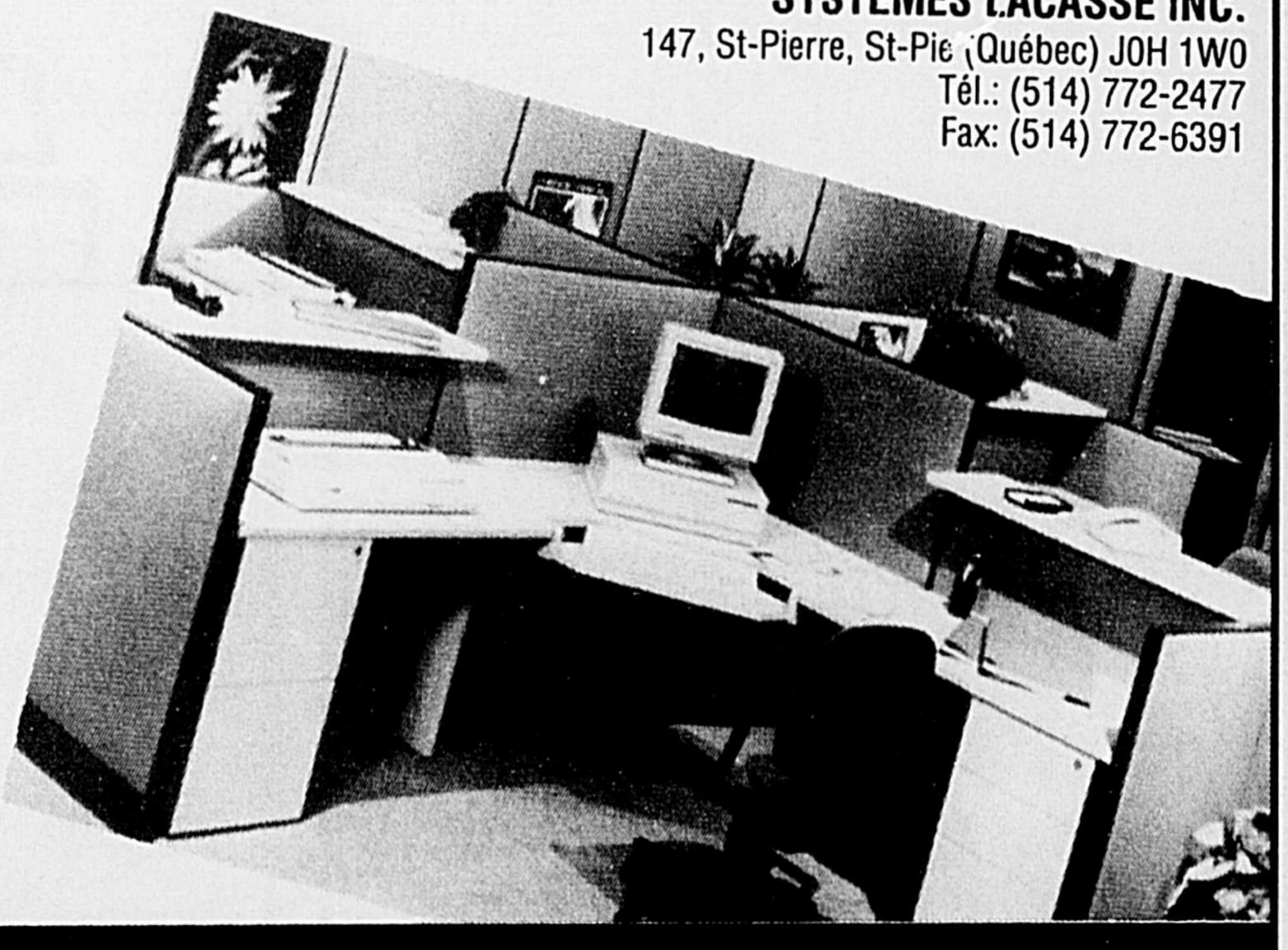
Vice-président directeur général
SYSTÈMES LACASSE INC.

SYSTÈMES LACASSE INC.

147, St-Pierre, St-Pie (Québec) J0H 1W0

Tél.: (514) 772-2477

Fax: (514) 772-6391



Jeune entreprise dynamique,
SYSTÈMES LACASSE Inc.
conçoit et fabrique des mobiliers
modulaires spécialisés pour le
monde bureautique moderne.

Le GALA des affaires 1991

Catégorie: culturel-communautaire

La Maison l'Alcôve inc.

La Maison l'Alcôve est un organisme communautaire qui vient en aide aux alcooliques-toxicomanes de la région, favorisant leur réinsertion sociale complète.

Cet organisme participe directement à tous les regroupements qui oeuvrent auprès de gens en difficultés.

Établi à Saint-Hyacinthe

depuis 1985, l'Alcôve dessert une centaine de bénéficiaires chaque année.

La Maison l'Alcôve est située au 2290 de la rue Saint-Joseph, à Saint-Hyacinthe.

Lauréat MERCI 1991!



Experts en location

LOU-TEC

"DEPUIS
1975 À LA
MÊME
ADRESSE"

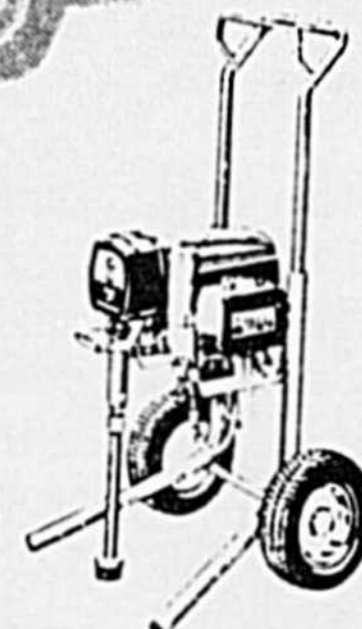
LOCATION DOUVILLE



LTÉE

PEINTURE

"TOUT" POUR LE BRICOLEUR
ET L'ENTREPRENEUR
"VENEZ VOIR"



774-1313

575, BOUL. LAURIER, ST-HYACINTHE

Le Conseil Municipal du Village de St-Pie

tient à féliciter tous
les Lauréats du
4e Gala des Affaires
et en particulier

Dutailier Inc.

qui s'est mérité
le Grand Prix du Jury
et

Système Lacasse Inc.

Lauréat dans la catégorie
Commerce en gros, entreprise de fabrication,
de construction (Petite entreprise)

Ces entreprises sont
un exemple de dynamisme
des gens d'affaires de St-Pie.

Félicitations

Le Conseil Municipal
du Village St-Pie

UNE ÉCOLE À SA MESURE



École primaire privée mixte
Ouverture : septembre 1991
Pour renseignements : 773-4334



Catégorie: Commerce en détail et entreprise de service (petite entreprise)

Courtemanche & Frère Ltée

Courtemanche & Frère Ltée est une entreprise spécialisée dans la vente et la réparation de pneus "tourisme", poids lourds, pneus industriels. C'est aussi un atelier de mécanique pour autos et camionnettes spécialisant en freins, suspension, silencieux, équilibrage et

géométrie des pneus.

Son propriétaire, M. Yvan Côté, n'a rien ménagé pour assurer la croissance de son entreprise. Son objectif ultime: la satisfaction de sa clientèle.

L'évolution constante qu'a connue Courtemanche & Frère depuis 18 ans

démontre que ce défi a été relevé.

L'entreprise est située au 875 de Boucherville, à Saint-Hyacinthe.

**Lauréat
M.E.R.C.I.
1991!**

OFFRE D'EMPLOI

Avons besoin d'un copieur fiable, économique à l'usage, capable de travailler des heures prolongées dans un bureau trépidant.

CANDIDAT TROUVÉ!

SHARP
De Sharp, des produits
incomparables.



C.C.I. BUREAUTIQUE INC.

6525 Picard, St-Hyacinthe
Québec, J2S 1H3
Tél.: 773-2020
Fax: 773-0907

1364 Roberval, St-Bruno
Québec, J3V 5J2
Tél.: 653-2804
Fax: 653-9879

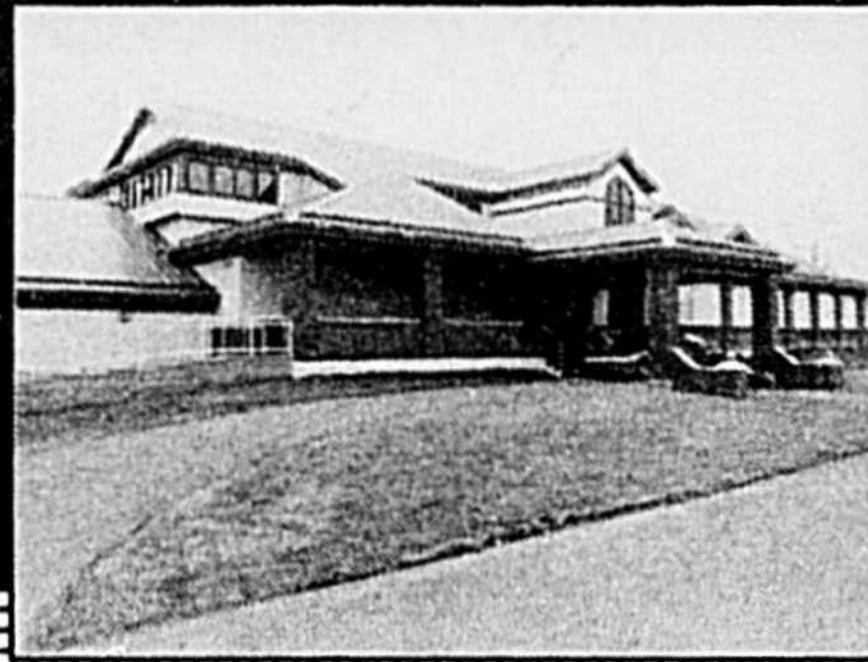
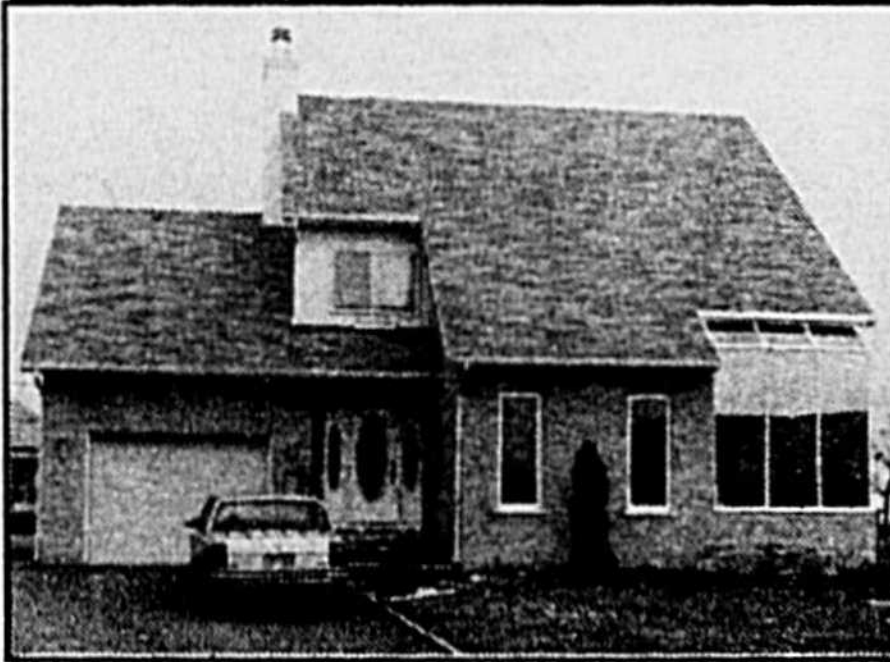
FUTURS ENTREPRENEURS.

CURRICULUM VITAE D'AFFAIRES.

PRÉPARATION CURRICULUM VITAE
ALAIN.

TÉL.: (514) **774-4180.**

*encore LUI!



CONSTRUCTION PAUL PLANTE & FILS INC.

*RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL - INDUSTRIEL

550 RUE BROUILLETTE
ST-HYACINTHE

773-9281 FAX: 773-4572

QUI DIT MIEUX?

PT-612

39⁹⁵\$

mois*



NOKIA

3 ans de GARANTIE

30 MINUTES GRATUITES PAR MOIS
SUPPLÉMENTAIRES**
FACTURATION DÉTAILLÉE GRATUITES**
CENTRE DE MESSAGES GRATUIT**

PENDANT 36 MOIS
PENDANT 36 MOIS
PENDANT 36 MOIS

AUSSI
AUTRES PLANS
DISPONIBLES.

*Sur approbation de crédit.
**Abonnement au service argent obligatoire de
Bell Cellulaire
Offre valide jusqu'au 31 mai 1991.

GLENAYREPAGE
Cellulaire

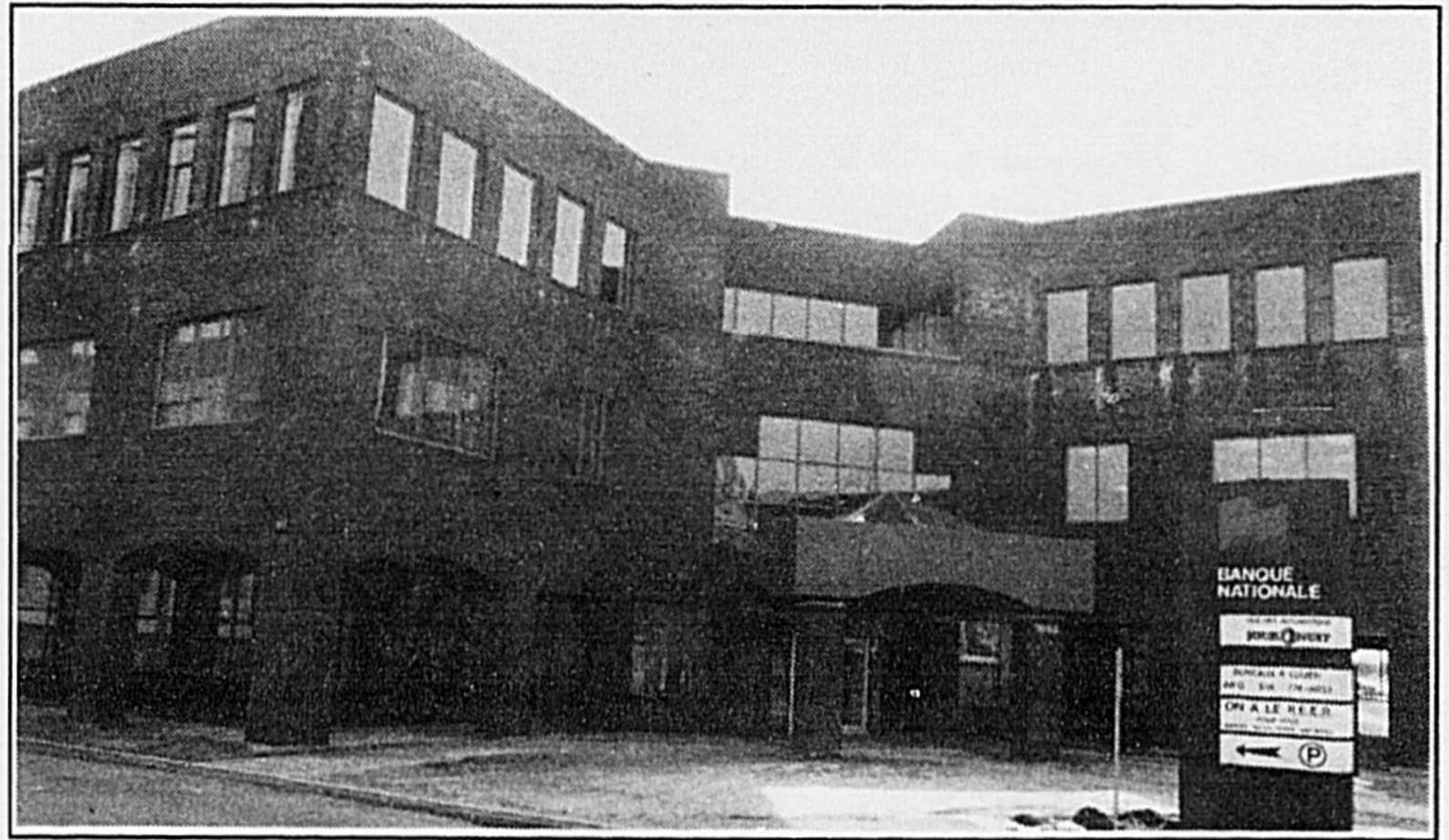
SALON DE L'ÉLECTRONIQUE INC.
2783 rue NICHOLS, SAINT-HYACINTHE
Par le Boulevard Choquette entre
les rues Dessaulles et Girouard
774-7896

Bell Cellulaire Agent autorisé
et **CANTEL** Agent autorisé

Le GALA des affaires 1991

Catégorie: Commerce en détail et entreprise de service
(moyenne et grande entreprise)

Banque Nationale du Canada, région Saint-Hyacinthe



Grâce au regroupement des succursales, du Centre d'affaires bancaires commerciales, du Centre de prêts agricoles et du Centre régional, la Banque Nationale a fait de Saint-Hyacinthe un de

ses plus importants chefs-lieux en province.

Cette restructuration a mené à la création de trois secteurs d'activités et à une décentralisation du pouvoir décisionnel permettant ainsi d'offrir à la clien-

tèle un service rapide et personnalisé.

Cette synergie accrue amène la Banque Nationale à participer plus activement au développement économique et culturel de la région,

**LÉOPOLD
DESMARAIS**

LD

& FILS Inc.

Courtiers d'assurances • Assurances générales
314, rue Principale, Saint-Thomas d'Aquin
Téls: 796-3321 - 774-0558

**Bravo à tous les participants
et félicitations aux finalistes**

Une entreprise qui offre
une gamme complète de
produits d'assurances.



Pour une information plus détaillée sur ces produits,
consultez un de nos représentants.



Mc
Votre courtier
d'assurance comprend

**LÉOPOLD
DESMARAIS** & FILS Inc.

Votre meilleure protection en matière d'assurances



Catégorie: Commerce en gros, entreprise de fabrication, de construction (moyenne et grande entreprise)

Dutailier

Dutailier est une grande entreprise dont la mission est de concevoir, de fabriquer et de distribuer, à l'échelle internationale, des fauteuils oscillants.

L'entreprise possède une place d'affaires à Saint-Pie divisée en deux usines, une troisième à Berthierville, près de Joliette, une quatrième à Saint-Elie de Caxton et une

cinquième à Martinsville, en Virginie.

Ces installations s'étendent sur 230 000 pieds carrés et plus de 525 personnes y travaillent.

Un réseau de distribution efficace dessert au-delà de 2 500 clients répartis géographiquement à travers l'Amérique du Nord et maintenant dans

certaines parties de l'Europe.

75% du chiffre d'affaires est réalisé hors-Canada. Dutailier est sans contredit le plus gros manufacturier de fauteuils oscillants au monde.

**Lauréat
M.E.R.C.I.
1991!**



C.C.I. BUREAUTIQUE INC.

SHARP PC-6220

4,4 lbs / 2 kg.

80C286

20 Meg

Batterie interne



6525 Picard, St-Hyacinthe
Québec, J2S 1H3
Tél.: 773-2020
Fax: 773-0907

1364 Roberval, St-Bruno
Québec, J3V 5J2
Tél.: 653-2804
Fax: 653-9879

Le Flint

AGENCE DE RENCONTRE



CÉLIBATAIRES,
DIVORCÉ(E)S,
VEUF(VE)S.

JOIGNEZ-VOUS
À LA PLUS IMPORTANTE
AGENCE DE RENCONTRE
À ST-HYACINTHE.

INSCRIVEZ-VOUS ET RENCONTREZ
L'ÂME SOEUR OU AMI(E).

(514) 774-4180

AU BESOIN, LAISSEZ UN MESSAGE.

Le confort sous toutes ses formes...



*Sincères remerciements aux
organisateur du Gala des
Affaires et félicitations aux
autres lauréats.*

Il y a maintenant 15 ans, lorsque nous avons décidé de nous implanter dans le marché de la chaise oscillante, nous nous étions juré de:

- * Maintenir notre identité régionale.
- * Concevoir, fabriquer et distribuer notre produit à travers le monde.
- * Avoir un leadership de référence dans notre domaine.
- * Satisfaire les exigences légitimes de nos clients en qualité, confort, aspect et design par le biais d'une équipe dynamique.

Nous avons tenu parole...

GLIDE·R·MOTION®
Par

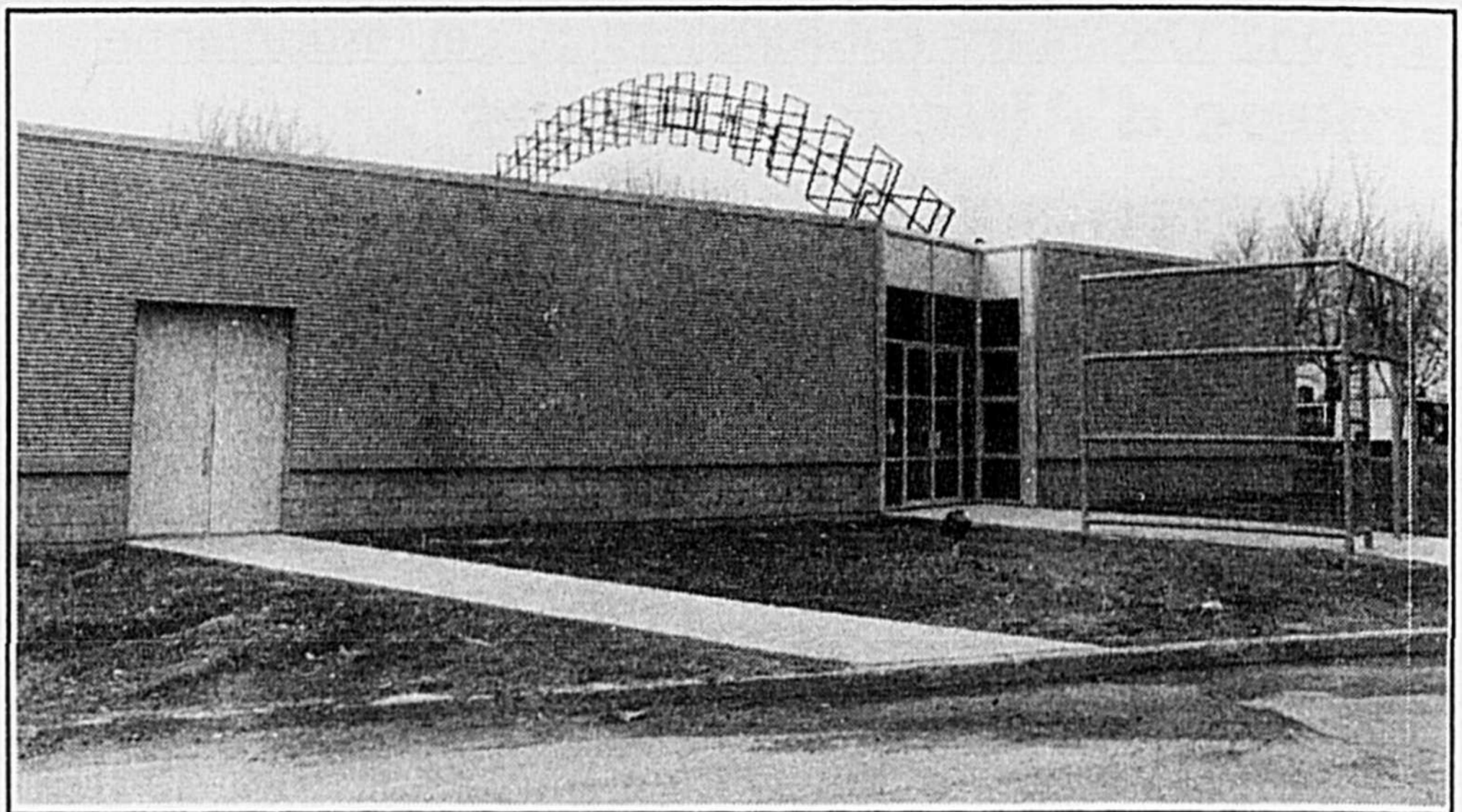
DUTAILIER 
INC.

Hommage à tous les lauréats



Le succès attire le succès!

Centre pour l'Entreprise Privée, CIBC Bureau 201 Gilles Morier, Directeur 774-1675
Banque pour l'Entreprise, CIBC Bureau 301 Paul A. Goyette, Directeur 774-4940
800, av. Ste-Anne, St-Hyacinthe, Qc. J2S 5G7



Catégorie: Organisme public, parapublic et institutionnel

Bureau de tourisme et des congrès de Saint-Hyacinthe

Créé en 1986, le Bureau de Tourisme et des Congrès est un organisme privé à but non lucratif dont la vocation consiste à développer et à promouvoir le tourisme et les congrès à Saint-Hyacinthe et dans la région.

Le Bureau organise

aussi des forfaits de groupe et des visites guidées. Il a réalisé un guide touristique de Saint-Hyacinthe et des environs tiré à 90 000 exemplaires et il obtenait en 1987 un Grand Prix du tourisme régional en promotion touristique.

Le Bureau de Tourisme

et des Congrès est maintenant logé dans une nouvelle bâtisse sise dans l'Esplanade Maskoutain, localisation qui rend possible l'ouverture sur une base annuelle du bureau d'information touristique.

Le Bureau est situé sur la rue Cherrier, à Saint-Hyacinthe.

50^{ième} ANNIVERSAIRE



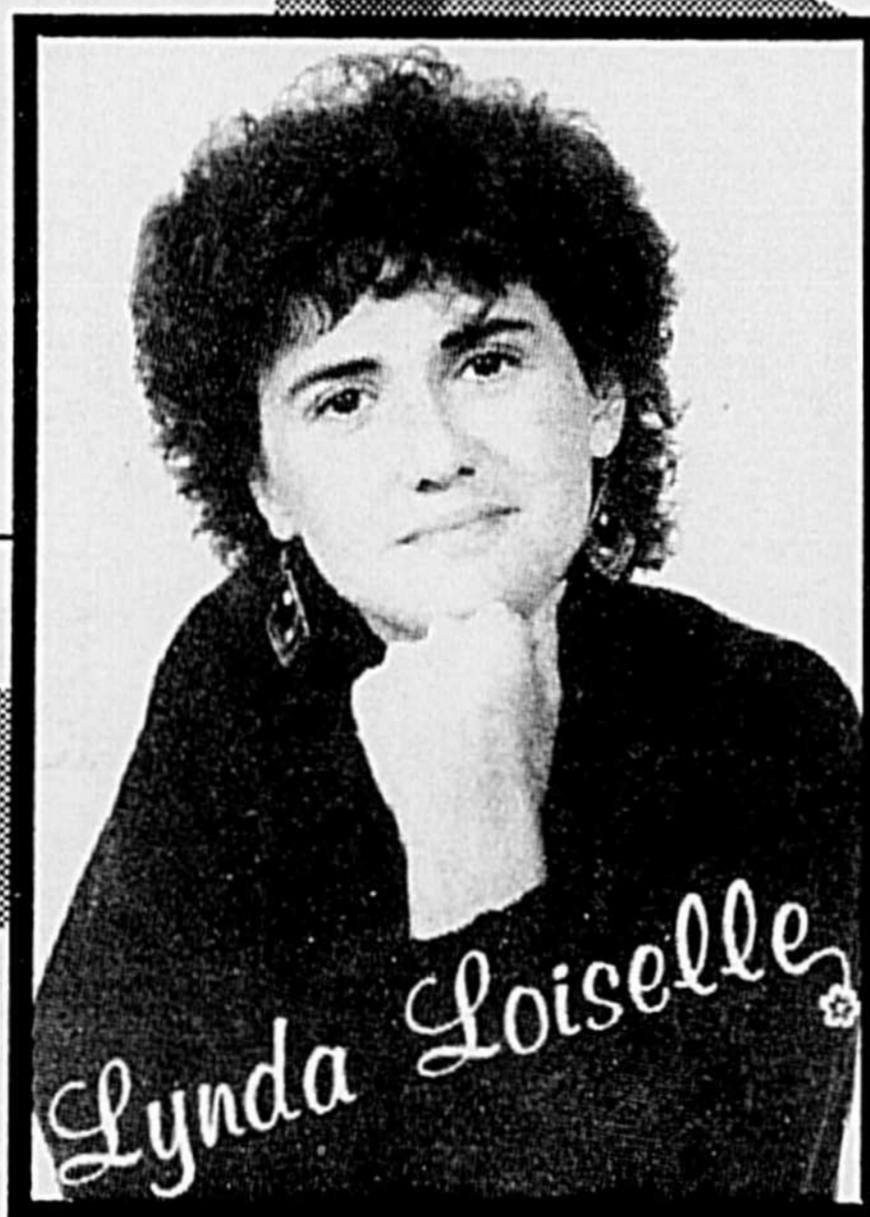
LA MAISON DU STEAK
Chanteclair
INC.

Étoile d'un soir à Star d'un soir à Radio-Canada

EN VEDETTE AU
RESTAURANT
"LE CHANTECLAIR"
LE VENDREDI ET SAMEDI SOIR
DE 18 h 00 à 22 h 30

Choix de
cinq menus
du lundi
au vendredi

Midi: **4.95\$** Soir: **6.95\$**



Lynda Loisel

RESTAURANT - BAR-SALON
SALLE DE RÉCEPTION
JARDIN L'ÉDEN
2880 Dessaulles

ANDRÉ CORDEAU
Président

(514) 774-8354

La Brasserie Molson O'Keefe
rend hommage
au "Marché Laliberté Inc."
et à son président
M. Jacques Laliberté
pour le "Lauréat"
du commerce au détail
moyenne et grande entreprise.

Elle félicite également les finalistes:

Club de Golf La Providence Inc.
Restaurant L'Auvergne

MOLSON  O'KEEFE
LA BRASSERIE MOLSON O'KEEFE

Le GALA des affaires 1991

Catégorie: Organisme public, parapublic et institutionnel

Groupe d'Aide Aux Jeunes Entrepreneurs Maskoutains (GAJEM)

GAJEM a vu le jour en octobre 1985. Sa vocation consiste à appuyer de diverses façons les jeunes entre 18 et 30 ans qui veulent se lancer en affaires.

GAJEM oeuvre dans le développement économique de la région en aidant les jeunes à créer leur propre entreprise; il aide à concevoir et à réaliser leur projet par de judicieux

services-conseils.

GAJEM contribue non seulement à développer le goût de l'entrepreneurship chez les jeunes mais il les supporte également dans l'élaboration de leurs projets de création ou d'expansion d'entreprise.

Entourant la présidente Louise Cordeau (assise), on retrouve de gauche à droite, Manon Boucher, directrice; Sylvain Lussier,

secrétaire-trésorier; Annie Lemelin, conseillère; Réal Boileau, Carole Brouard, Laurent Côté, administrateurs; Jacques Beaudreault, vice-président. Lucie Labbé fait aussi partie du conseil.

**Lauréat
M.E.R.C.I.
1991!**



AGENCE DE VOYAGES

AGÉNA

INC.

SINCÈRES FÉLICITATIONS À TOUS
LES ENTREPRENEURS QUI ONT
PARTICIPÉ DE PRÈS OU DE LOIN
À CETTE MANIFESTATION DE
GRANDE ENVERGURE QU'EST
LE GALA DES AFFAIRES.



VOTRE AGENCE PROFESSIONNELLE

773-5557

Télécopieur 773-5402



2685 Casavant O., Suite 290
Saint-Hyacinthe J2S 8B8

VILLA ST-JOSEPH

Voici quelques-unes des particularités de la Villa St-Joseph

- C**hambre meublée et décorée personnellement.
- S**alle de toilette privée.
- C**hambre adaptée pour chaise roulante.
- S**ervice d'appel d'urgence.
- G**énératrice de secours.
- A**ccès de l'extérieur vers l'intérieur sans escalier.
- M**esse hebdomadaire et activités pastorales.
- C**hapelle interne.
- C**onditionnement physique, bingo, pétanque, brunch, etc...
- M**enu affiché avec choix d'au moins 2 menus par repas ou adapté à votre régime.
- D**éjeuner et collations à votre goût et à votre heure et préparer par vous-mêmes si vous le désirez.

Propriétaire sur place.

Et bien d'autres...

Tous ces services sont à votre disposition pour contribuer à votre mieux-être et sont offerts à la

Villa St-Joseph à des

PRIX ABORDABLES

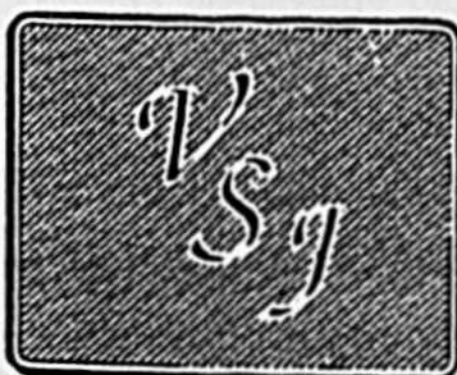


Venez nous rencontrer et vous pourrez comparer!

RÉSIDENCE DE 40 CHAMBRES POUR
PERSONNES DE L'ÂGE D'OR

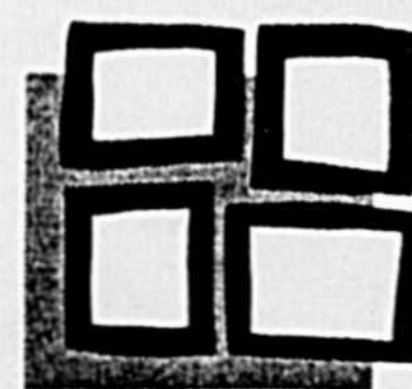
VILLA ST-JOSEPH

1170 Beauregard **773-5466**
(coin Concorde) **796-3431**

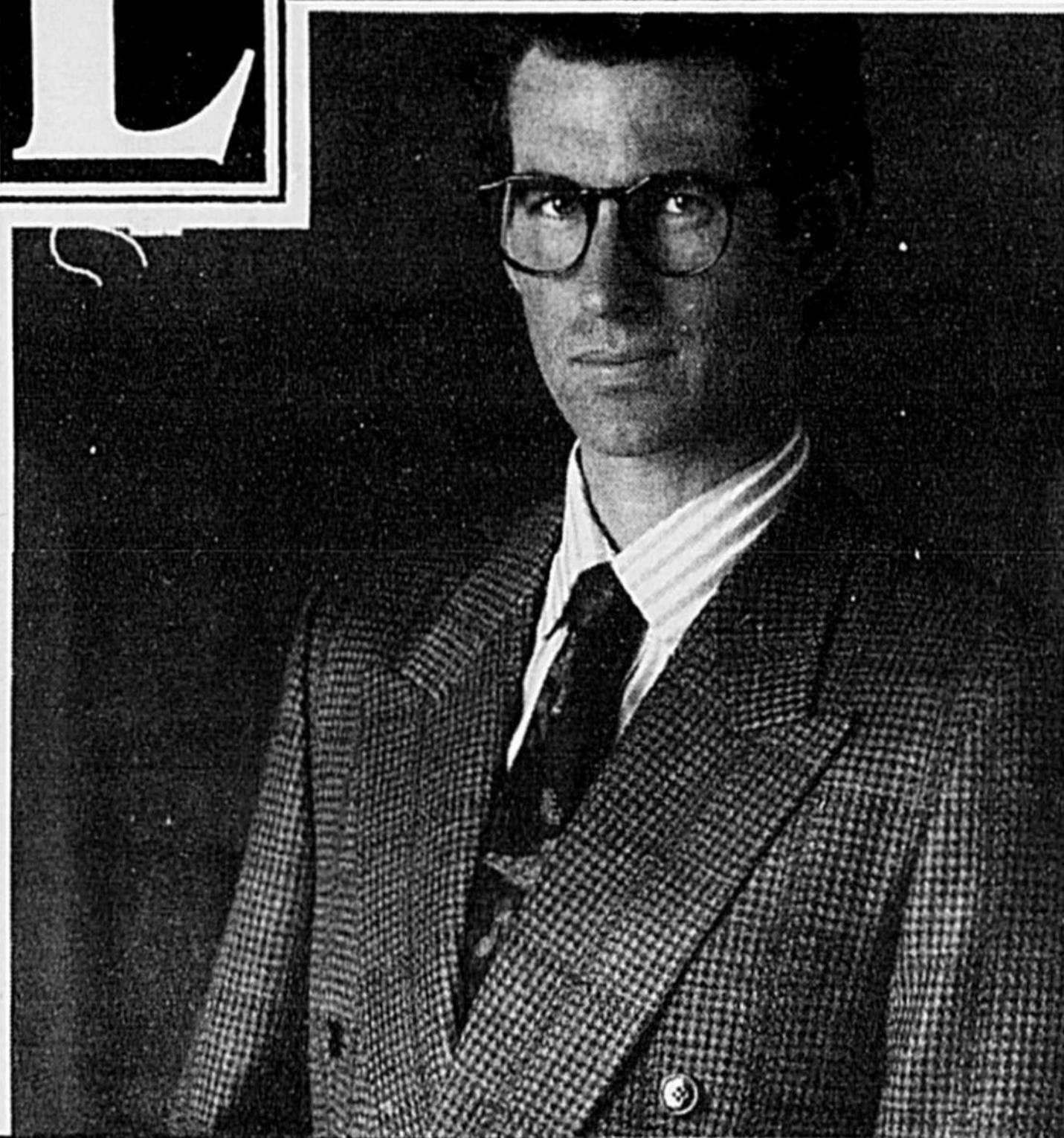


Le cégep de Saint-Hyacinthe
félicite les lauréats du
Gala des affaires 91

L'excellence, tout près de VOUS...



L'ÉLÉGANCE



G. Brabant inc.
Le magasin pour hommes le plus complet en ville

410, avé Hôtel-Dieu, Saint-Hyacinthe
Tél.: 774-7131 Beloeil: 467-6425



le GALA des affaires 1991

Catégorie: Entreprise agro-alimentaire

Comax, Coopérative Agricole

Comax, Coopérative Agricole est une entreprise de fabrication et de services qui oeuvre dans le domaine agro-alimentaire et occupe cinq places d'affaires dans la région.

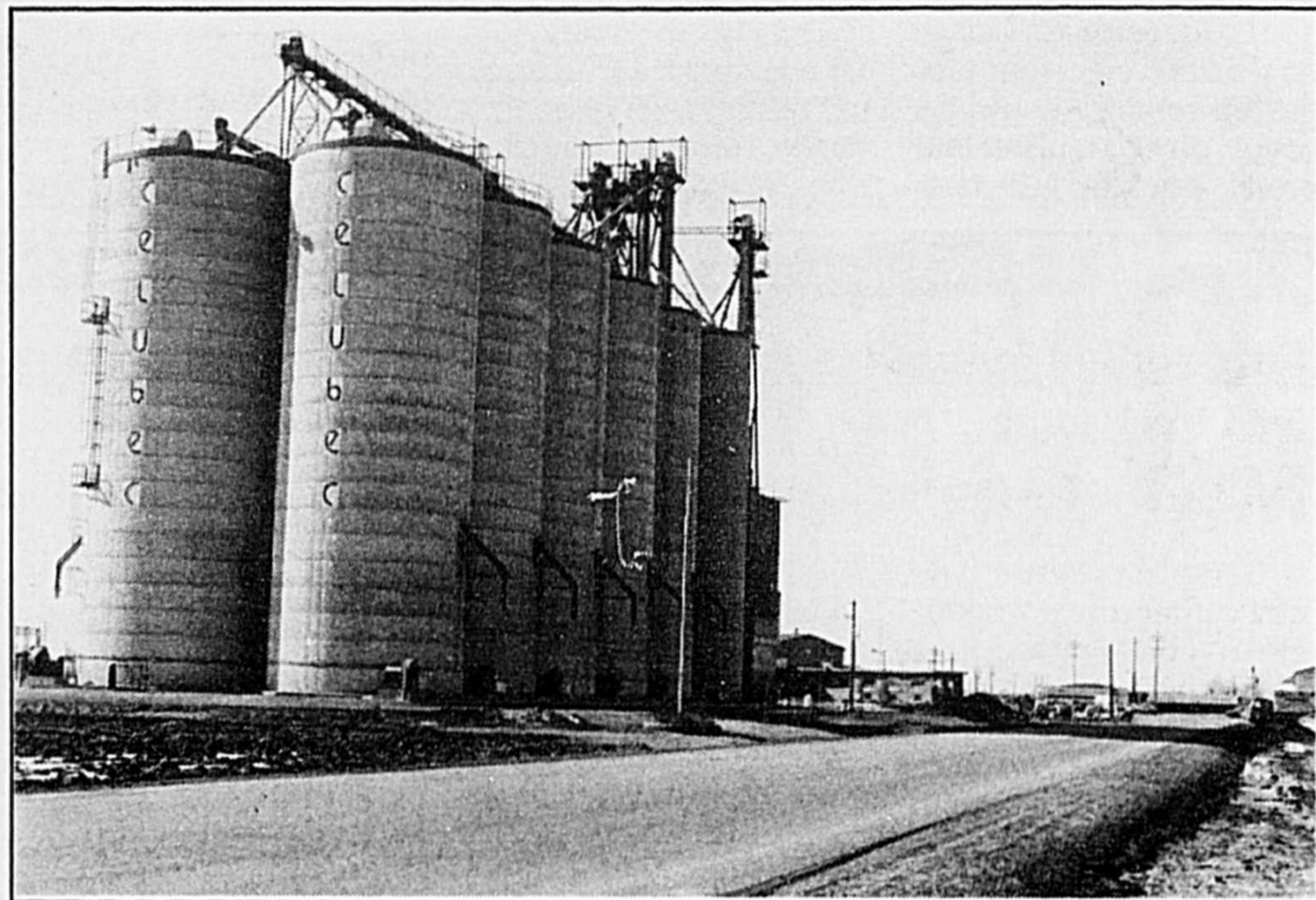
L'entreprise regroupe 760 producteurs-membres

et 111 employés; son chiffre d'affaires s'élevait à environ 50 millions en 1990.

Quatre divisions composent Comax: Approvisionnement à la ferme, Machinerie Agricole, Cé-lubec et Porvobec. Elle of-

fre également des services administratifs tels le service aux membres, le secrétariat général et la trésorerie.

Le siège social de la coopérative Comax est situé à Sainte-Rosalie.



Vente Surprise

4 Jours seulement
du mercredi 24 au samedi 27 avril

20% Sur toute la nouvelle collection Prêt à porter

POINT ZERO

• Sur toute la nouvelle collection Short, T-Shirt, Pantalon, Blouse pour femme

ESPRIT

Choix de pantalon homme Rég.: 49,95\$

• Sur tous les **ouatés** en magasin



Spécial: **39⁹⁵\$**

• Sur tous les **shorts**, T-Shirt et polo

mistral



Choix de chemise à partir de **20⁰⁰\$**

BROOKS VUARNET

• Sur tous les **Anoraks** et **Jackets** en magasin

30% Sur tous Jackets et pantalons de marque **K.WAY**

• Sur tous les Polar en magasin "Polar Patagonia"

Spécial: **99⁰⁰\$**

• Sur tous les **Jeans** **Buffalo** et autre

50%

Sur un lot de Jacket **Joff**

Tous les souliers sont réduits de **20 à 50%**

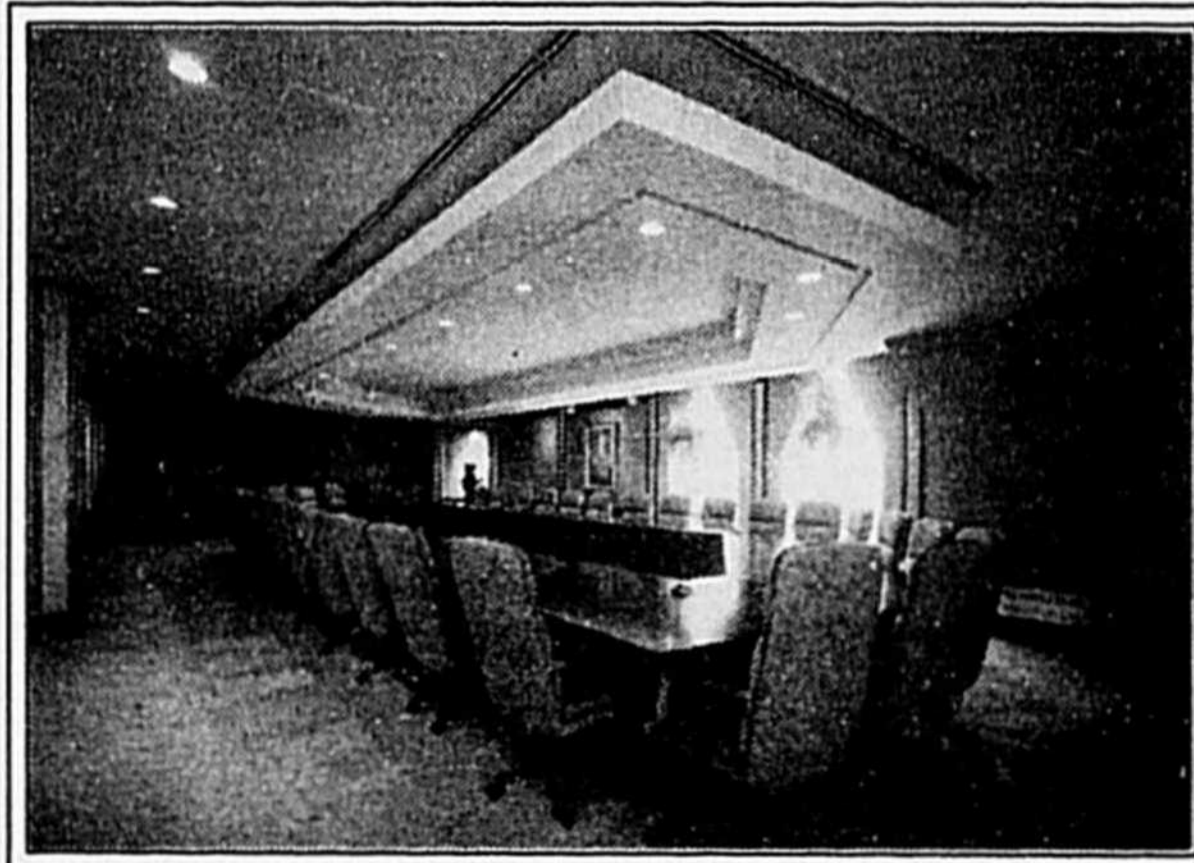
Ne manquez pas l'occasion

Mode Sport

415 Hôtel-Dieu, Saint-Hyacinthe 774-1470

LA FOIRE du Ventilateur

Des conseillers professionnels en éclairage résidentiel, commercial, industriel



Pour une conception personnalisée de:

- bureau
- salle de conférence
- etc.

Contactez: Pierre Patenaude, propriétaire

Tél.: 774-5265

2487, boul. Casavant O.

Saint-Hyacinthe Fax: 774-0889



Catégorie: Commerce en détail et entreprise de service
(petite entreprise)

M.O. David et Cie

Cette entreprise plus que centenaire a toujours été un chef de file dans le domaine de la mode masculine.

Ayant comme priorités service personnalisé, qualité et exclusivité, M.O.

David a su prendre de l'expansion en se rajeunissant et en étant constamment à l'écoute de sa clientèle.

Exploitant maintenant trois commerces à Saint-Hyacinthe, M.O. David

conserve au fil des années une réputation des plus enviées.

Le siège social de l'entreprise est situé au 460 Saint-Simon, à Saint-Hyacinthe.

Son prix ne vous coupe pas les jambes. Son espace vous permet de les allonger.



Passat
LOCATION-BAIL
299\$

PAR MOIS *

La Passat est si spacieuse que vous n'en croirez pas vos yeux!

- Une vraie cinq places
- Dossiers arrière rabattables
- 200 litres d'espace utile
- Climatisation
- Volant réglable en hauteur
- Rétroviseurs extérieurs chauffants
- Radio AM/FM stéréo-cassette

* Basé sur un bail de 48 mois pour une Passat 4 portes, acompte de 2950\$ ou reprise équivalente. Sujet à approbation par Crédit Volkswagen Canada. Flexibilité de l'acompte, immatriculation, taxes, assurances, frais de préparation du concessionnaire et de livraison en sus. Offre valable jusqu'au 29 mars 1991. Le prix peut varier selon le modèle et les options choisies. Détails chez votre concessionnaire autorisé Volkswagen.

VCI
CRÉDIT VW CANADA INC.

Venez dès aujourd'hui essayer la plus grosse, la plus spacieuse des Volkswagen jamais construites!

Automobiles F.M. inc.

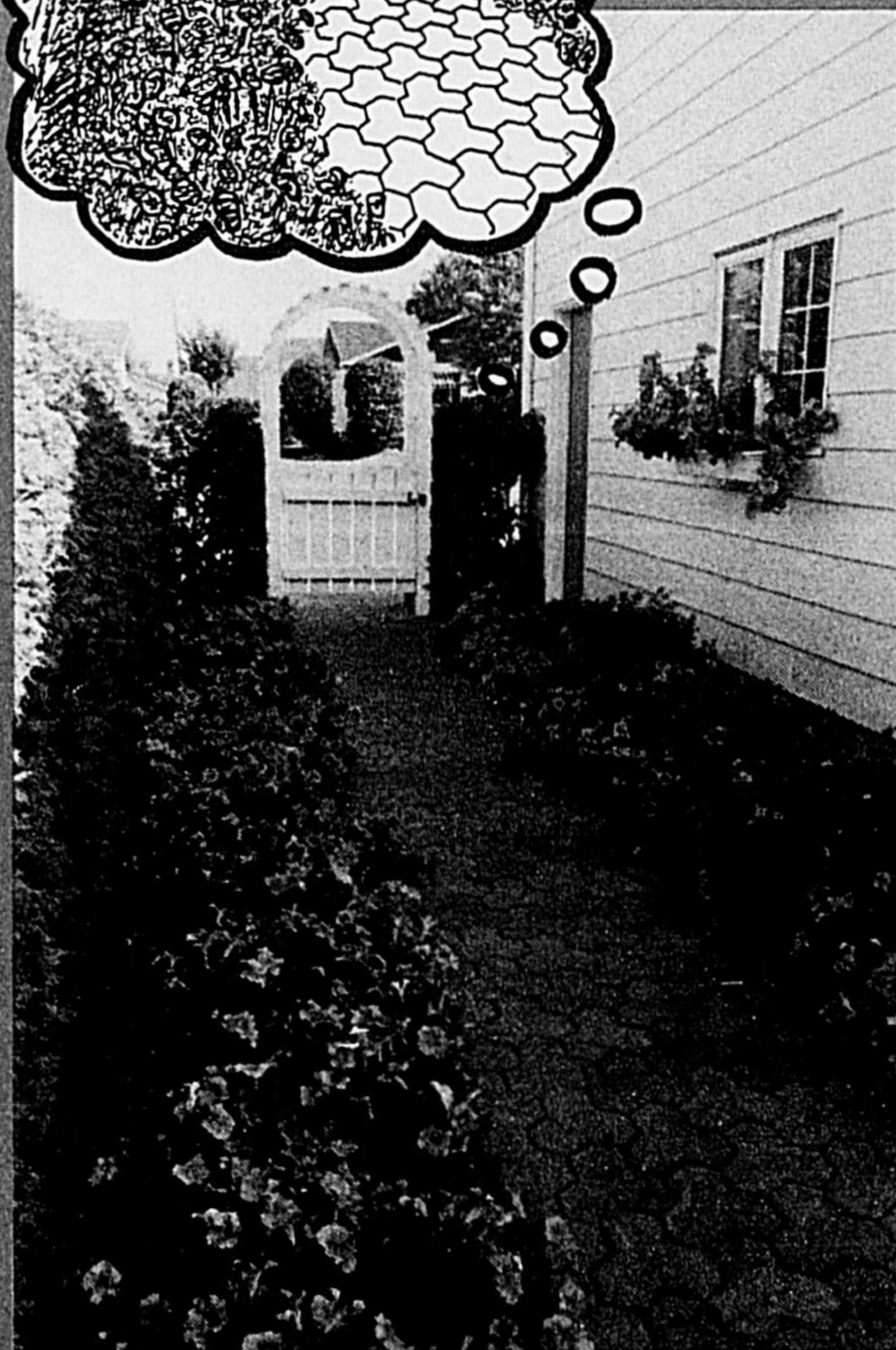
16070, rue Saint-Louis, route 137 sud, Saint-Hyacinthe
Tél.: 773-9643 Mtl: 464-5125

Ass. A l'emande
des concessionnaires
automobiles
de l'Estrie

Fleurissez
votre environnement
à notre centre
de jardinage... agrandi



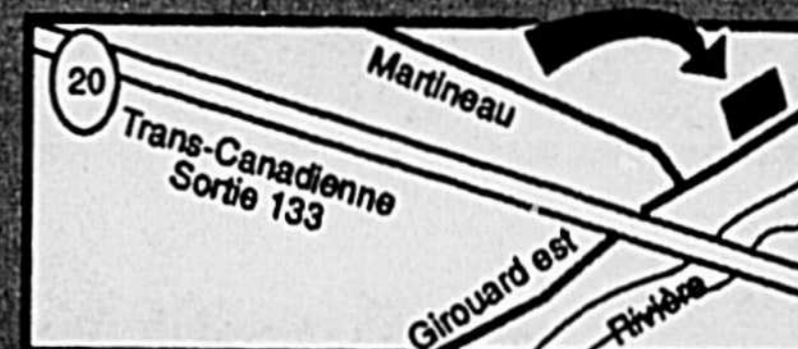
Passer
du rêve
à la
réalité



Nous réalisons tous projets d'aménagement paysager, qu'ils soient conçus par architectes, designers, ... ou par nous-mêmes!

Lise et Paul Rainville, propriétaires

Décor Jardi inc.



730 Rapide Plat Nord, Saint-Hyacinthe
Tél.: 799-4575



LE NOUVEAU



Germain Larivière

**4060, BOUL. LAURIER, STE-ROSALIE (514) 799-5522
MONTRÉAL: 866-8691**

Une réalisation de gens de chez nous

LES GRANITES WILLIAM

Manufacturier de façades d'édifices en granite
PATRICE FONTAINE

SIÈGE SOCIAL: 1105, rue Calixa-Lavallée,
Saint-Hyacinthe, Québec J2S 3E3 - (514) 774-7607
Fax: (514) 774-4002

ÉTABLI DEPUIS 40 ANS 774-8408

L. MENARD & FILS inc.
VITRERIE

- Portes et châssis
- Devantures de magasins
- Miroir et verre de tout genre

SERVICE GARANTI

2940 DESSAULLES, ST-HYACINTHE J2S 2V8
ALAIN MÉNARD, prop.

Entreprises Maskou Ltée (1981)

ENTREPRENEUR PEINTRE

PEINTURE AU FUSIL 'AIRLESS' TAPISSAGE
PEINTRE DÉCORATEUR

COMMERCIAL - RÉSIDENTIEL - INDUSTRIEL
DEPUIS 1960 TÉLÉCOPIEUR 773-5650
773-9957

SYSTÈME INTÉRIEUR

RODECK & ASS. INC.

- Pose de gypse • Joints
- Portes de bois et métal
- Cadres de métal
- Plafonds suspendus
- Cloisons démontables
- Cloisons sèches

SERVICE • INSTALLATION DE QUALITÉ
ESTIMATION GRATUITE

138 Thiercent, St-Louis 788-2320 (FAX ET TÉL.)

P.P. ÉLECTRIQUE inc.

SERVICE ÉLECTRIQUE
COMPLÈT

RÉSIDENTIEL • INDUSTRIEL • COMMERCIAL
ESTIMATION GRATUITE

SPÉCIALISTE en chauffage électrique & bi-énergie

R. BENOÎT, PRÉSIDENT

2489 ave SAINTE-ANNE, SAINT-HYACINTHE 774-6445
SERVICE 24 H TÉLÉCOPIEUR 774-4494 464-7332 MONTRÉAL

VENTILATION MASKA INC.

RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL
INDUSTRIEL

774-6543

Egalement fabrication de pièces en
• CUIVRE • ACIER INOXYDABLE • ACIER GALVANISÉ • METAL EN FEUILLE
680 DES SEIGNEURS E. (Près de la rue St-Louis), Saint-Hyacinthe



ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**R. BROUILLARD & ASS.
CONSTRUCTION INC.**

TÉL.: (514) 774-5567
FAX: (514) 773-5760
16635, Lajole, Saint-Hyacinthe, Québec J2T 3J7